

Romani

Epistola către Romani

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/08/2026 21:13:41

CAPITOLUL 1

1:1 ³⁹⁷²Πάυλος ¹⁴⁰¹δούλος ²⁴²⁴Ιησού ⁵⁵⁴⁷χριστού ²⁸²²κλητός ⁶⁵²απόστολος ⁸⁷³αφωρισμένος ¹⁵¹⁹εις ²⁰⁹⁸ευαγγέλιον
Pavel, rob al lui Isus Hristos, chemat apostol, pus deoparte pentru Evanghelia
²³¹⁶θεού ^{1:2}ο ³⁷³⁹προεπηγγείλατο ⁴²⁷⁹διὰ ¹²²³των ³⁵⁸⁸προφητών ⁴³⁹⁶αυτού ¹⁴⁷³εν ¹⁷²²γραφαίς ¹¹²⁴
lui Dumnezeu, pe care a promis-o mai dinainte, prin profeții Lui, în Scripturile
³⁹αγίαις ^{1:3}περί ⁴⁰¹²του ³⁵⁸⁸υιού ⁵²⁰⁷αυτού ¹⁴⁷³του ³⁵⁸⁸γενομένου ¹⁰⁹⁶εκ ¹⁵³⁷σπέρματος ⁴⁶⁹⁰Δαβίδ ¹¹³⁸κατά ²⁵⁹⁶σάρκα ⁴⁵⁶¹1:4 ³⁵⁸⁸του
sfinte, cu privire la Fiul Lui, Cel născut din sămânța lui David după trup; Cel
³⁷²⁴ορισθέντος ⁵²⁰⁷υιού ²³¹⁶θεού ¹⁷²²εν ¹⁴¹¹δυνάμει ²⁵⁹⁶κατά ⁴¹⁵¹πνεύμα ⁴²αγιωσύνης ¹⁵³⁷εξ ³⁸⁶αναστάσεως ³⁴⁹⁸νεκρών
rânduit Fiu al lui Dumnezeu în putere, potrivit Duhului sfînteniei, prin învierea morților,
²⁴²⁴Ιησού ⁵⁵⁴⁷χριστού ³⁵⁸⁸του ²⁹⁶²κυρίου ¹⁴⁷³ημών ^{1:5}δί ¹²²³ου ³⁷³⁹ελάβομεν ²⁹⁸³χάριν ⁵⁴⁸⁵και ²⁵³²αποστολήν ⁶⁵¹εις ¹⁵¹⁹υπακοήν ⁵²¹⁸
Isus Hristos Domnul nostru; prin Care am primit har și apostolie, pentru ascultarea
⁴¹⁰²πίστεως ¹⁷²²εν ³⁹⁵⁶πάσι ³⁵⁸⁸τοῖς ¹⁴⁸⁴ἐθνεσιν ⁵²²⁸υπέρ ³⁵⁸⁸του ³⁶⁸⁶ονόματος ¹⁴⁷³αυτού ^{1:6}εν ¹⁷²²οἷς ³⁷³⁹εστέ ^{1510.2.5}και ²⁵³²υμεῖς ¹⁴⁷³κλητοί ²⁸²²
credinței între toate națiunile, pentru Numele Lui, între care sunteți și voi, chemați
²⁴²⁴Ιησού ⁵⁵⁴⁷χριστού ^{1:7}πάσι ³⁹⁵⁶τοῖς ³⁵⁸⁸οὖσιν ^{1510.6}εν ¹⁷²²Ρώμῃ ⁴⁵¹⁶ἀγαπητοῖς ²⁷θεοῦ ²³¹⁶κλητοῖς ²⁸²²αγίοις ³⁹
ai lui Isus Hristos. Către toți cei ce sunt în Roma, preaiubiți ai lui Dumnezeu, chemați sfinți.
⁵⁴⁸⁵ἡ ¹⁴⁷³χάρις ²⁵³²υμῖν ⁵⁷⁵και ²³¹⁶εἰρήνη ³⁹⁶²ἀπό ¹⁴⁷³θεοῦ ²⁵³²πατρὸς ²⁹⁶²ημών ²⁴²⁴και ⁵⁵⁴⁷κυρίου ⁴⁴¹²Ιησού ^{χριστού} 1:8 ⁴⁴¹²πρώτον
Har vouă și pace de la Dumnezeu Tatăl nostru, și de la Domnul Isus Hristos. Mai întâi,
³³⁰³μεν ²¹⁶⁸ευχαριστῶ ³⁵⁸⁸τῷ ²³¹⁶θεῷ ¹⁴⁷³μου ¹²²³διὰ ²⁴²⁴Ιησού ⁵⁵⁴⁷χριστού ⁵²²⁸υπέρ ³⁹⁵⁶⁻¹⁴⁷³πάντων ³⁷⁵⁴υμῶν ³⁵⁸⁸ὅτι ³⁹ἡ
în adevăr, Îi mulțumesc Dumnezeului meu prin Isus Hristos pentru voi toți, fiindcă
⁴¹⁰²πίστις ¹⁴⁷³υμῶν ²⁶⁰⁵καταγγέλλεται ¹⁷²²εν ³⁶⁵⁰ὅλῳ ³⁵⁸⁸τῷ ²⁸⁸⁹κόσμῳ ^{1:9}μάρτυς ³¹⁴⁴⁻¹⁰⁶³γὰρ ¹⁴⁷³μου ^{1510.2.3}ἐστὶν ³⁵⁸⁸ὁ ²³¹⁶θεός
credința voastră e vestită în întreaga lume. Căci martor îmi este Dumnezeu,
³⁷³⁹ὦ ³⁰⁰⁰λατρεύω ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁸τῷ ⁴¹⁵¹πνεύματί ¹⁴⁷³μου ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁸τῷ ²⁰⁹⁸ευαγγελίῳ ³⁵⁸⁸του ⁵²⁰⁷υιού ¹⁴⁷³αυτού ⁵⁶¹³ὡς ⁸⁹ἀδιαλείπτως
pe Care Îl slujesc în duhul meu în Evanghelia Fiului Lui, cum încontinuu
³⁴¹⁷μνείαν ¹⁴⁷³υμῶν ⁴¹⁶⁰ποιούμεαι ³⁸⁴²πάντοτε ¹⁹⁰⁹ἐπὶ ³⁵⁸⁸των ⁴³³⁵προσευχῶν ¹⁴⁷³μου ^{1:10}δεόμενος ¹¹⁸⁹ει ¹⁵¹³πῶς
mențiune despre voi fac, întotdeauna în rugăciunile mele, implorând ca oricum ar fi,
²²³⁵ἤδη ⁴²¹⁸ποτέ ²¹³⁷ευδοθήσομαι ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁸τῷ ²³⁰⁷θελήματι ³⁵⁸⁸του ²³¹⁶θεοῦ ²⁰⁶⁴ελθεῖν ⁴³¹⁴προς
de-acum într-o bună zi, să înaintez prosperând în voia lui Dumnezeu, ca să vin la
¹⁴⁷³υμᾶς ^{1:11}ἐπιποθῶ ¹⁹⁷¹⁻¹⁰⁶³γὰρ ¹⁴⁹²⁻¹⁴⁷³ἰδεῖν ²⁴⁴³υμᾶς ⁵¹⁰⁰⁻³³³⁰ἵνα ⁵⁴⁸⁶τι ¹⁴⁷³μεταδῶ ⁴¹⁵²χάρισμα ¹⁴⁷³υμῖν ^{πνευματικόν}
voi. Căci doresc mult să vă văd, ca să împărtășesc vreun dar de har cu voi, dar duhovnicesc
¹⁵¹⁹εις ³⁵⁸⁸το ⁴⁷⁴¹στηριχθῆναι ¹⁴⁷³υμᾶς ^{3778-1161-1510.2.3}1:12 ⁴⁸³⁷τοῦτο ¹⁷²²δε ¹⁴⁷³ἐστὶ ¹⁴⁷³συμπαράκληθῆναι ^{εν}
pentru întărirea voastră. Adică să fim mângâiați împreună în mijlocul vostru

1:7 ἄlit. tuturor

1:12 ἄlit. Și aceasta este

1223 3588 1722 240 4102 1473-5037 2532 1473 3756 2309 1161 1473 50
 διά της εν αλληλίοις πίστεως υμών τε και εμού 1:13 ου θέλω δε υμάς αγνοεῖν
 prin [care e în ceilalți l credința], și a voastră, și a mea. Nu vreau însă ca voi să nu știți,

80 3754 4178 4388 2064 4314 1473 2532 2967 891 3588 1204 2443
 αδελφοί ότι πολλάκις προεθέμην ελθεῖν προς υμάς και εκωλύθην ἀχρι του δεύρο ἵνα
 fraților, că deseori mi-am propus să vin la voi, și am fost împiedicat până acum, ca

5100, 2590 2192 2532 1722 1473 2531 2532 1722 3588 3062 1484 1672 5037 2532
 τινά καρπόν σχῶ και εν υμίν καθώς και εν τοις λοιποῖς ἔθνεσιν 1:14 Ἑλλησί τε και
 vreun rod să am și între voi, așa cum și printre celelalte națiuni. Grecilor cât și

915 4680 5037 2532 453 3781 1510.2.1 3779 3588-2596
 βαρβάρους σοφοῖς τε και ανοήτοις οφειλέτης εἰμί 1:15 οὕτως το κατ'
 barbarilor, înțelepților cât și neînțelepților, dator eu le sunt. Astfel, atât cât depinde de

1473 4289 2532 1473 3588 1722 4516 2097 3756-1063
 ἐμὲ πρόθυμον και υμίν τοις εν Ρώμῃ ευαγγελίσασθαι 1:16 ου γαρ
 mine, sunt plin de ardoare ca și vouă celor din Roma să vă vestesc Evanghelia. Căci nu

1870 3588 2098 3588 5547 1411-1063 2316 1510.2.3 1519 4991
 ἐπαισχύνομαι το ευαγγέλιον του χριστού δυνάμεις γαρ θεού ἐστιν εἰς σωτηρίαν
 mi-e rușine de Evanghelia lui Hristos; căci ea puterea lui Dumnezeu este pentru salvarea

3956 3588 4100 2453-5037 4412 2532 1672 1343-1063 2316
 παντί τῷ πιστεύοντι Ἰουδαίῳ τε πρώτον και Ἑλληνι 1:17 δικαιοσύνη γαρ θεού
 oricui crede; atât iudeu, mai întâi, cât și grec. Căci dreptatea lui Dumnezeu

1722 1473 601 1537 4102 1519 4102 2531 1125 3588-1161 1342 1537
 εν αὐτῷ αποκαλύπτεται εκ πίστεως εἰς πίστιν καθώς γέγραπται ο δε δίκαιος εκ
 în ea se descoperă din credința pentru credință; după cum este scris, Dar cel drept din

4102 2198 601-1063 3709 2316 575 3772 1909 3956
 πίστεως ζήσεται 1:18 αποκαλύπτεται γαρ οργή θεού ἀπ' ουρανού ἐπὶ πάσαν
 credința va trăi. Căci se descoperă urgia lui Dumnezeu din cer împotriva oricărei

763 2532 93 444 3588 3588 225 1722 93 2722 1360
 ἀσέβειαν και ἀδικίαν ἀνθρώπων των την ἀλήθειαν εν ἀδικία κατεχόντων 1:19 διότι
 impietăți și nedreptăți a oamenilor, care adevărul în nedreptate îl înăbușă. Fiindcă

3588 1110 3588 2316 5318 1510.2.3 1722 1473 3588 1063 2316
 το γνωστόν του θεού φανερόν ἐστιν εν αυτοῖς ο γαρ θεός
 ceea ce se poate cunoaște despre Dumnezeu, arătat este între ei; căci Dumnezeu

1473 5319 3588-1063 517-1473 575 2937 2889 3588 4161
 αυτοῖς ἐφάνέρωσε 1:20 τα γαρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοις ποιήμασιν
 le- a arătat. Căci însușirile Lui nevăzute de la creația lumii, prin toate cele făcute,

3539 2529 3588 5037 126 1473 1411 2532 2305
 νοούμενα καθοράται η τε αἰδιος αὐτοῦ δύναμις και θειότης
 fiind pricepute cu mintea, sunt contemplate, atât veșnica Lui putere, cât și dumnezeirea,

1519 3588 1510.1-1473 379 1360 1097 3588 2316
 εἰς το εἶναι αὐτούς ἀναπολογήτους 1:21 διότι γρόντες τον θεόν
 așa încât ei să fie inexcuzabili. Fiindcă, după ce L-au cunoscut pe Dumnezeu,

3756 5613 2316 1392 2228 2168 235 3154 1722 3588
 ουχ ὡς θεόν ἐδόξασαν η ευχαρίστησαν ἀλλ' ἐματαιώθησαν εν τοις
 nu ca pe Dumnezeu L-au glorificat, nici nu L-au mulțumit, ci au ajuns deșeți în

1261 1473 2532 4654 3588 801 1473 2588 5335 1510.1
 διαλογισμοῖς αὐτῶν και ἐσκοτίσθη η ασύνετος αὐτῶν καρδία 1:22 φάσκοντες εἶναι
 gândurile lor, și s-a întunecat nepriceputa lor inimă. Susținând că sunt

4680 3471 2532 236 3588 1391 3588 862 2316
 σοφοί ἐμωράνθησαν 1:23 και ἡλλαξαν την δόξαν του ἀφθάρτου θεού
 înțelepți, au ajuns nebuni. Și au schimbat gloria nestricăciosului Dumnezeu

1722 3667 1504 5349 444 2532 4071 2532 5074 2532 2062
 εν ομοιώματι εἰκόνοσ φθαρτοῦ ἀνθρώπου και πετεινῶν και τετραπόδων και ἐρπετῶν
 pentru asemănarea chipului stricăciosului om, și păsări, și patrupeze și târătoare.

1:24 1352 2532-3860-1473 3588 2316 1722 3588 1939 3588 2588 1473
 διό και παρέδωκεν αὐτούς ο θεός εν ταις ἐπιθυμίαις των καρδιῶν αὐτῶν
 De aceea i-a și predat Dumnezeu în poftele inimilor lor

1:20 ‡cele

1:20 ‡invizibile

1:20 ‡4 oc, Num 24:2, Iov 10:4, 39:26, Rom 1:20

1:23 ‡au schimba în, au schimbat pe

1519 167 3588 818 3588 4983 1473 1722 1438 3748
 εις ακαθαρσίαν του ατιμάζεσθαι τα σώματα αυτών εν εαυτοίς 1:25 οίτινες
 pentru[‡] necurăție, ca să-și dezonoreze trupurile lor între ei înșiși; ei care

3337 3588 225 3588 2316 1722 3588 5579 2532 4573 2532 3000
 μετήλλαξαν την αλήθειαν του θεού εν τω ψεύδει και εσεβάσθησαν και ελάτρευσαν
 au preschimbât adevărul lui Dumnezeu în minciună, și s-au închinat și au slujit

3588 2937 3844 3588 2936 3739 1510.2.3 2128 1519 3588 165 281
 τη κτίσει παρά τον κτίσαντα ος εστιν ευλογητός εις τους αιώνας αμήν.
 creaturii în locul Celui care a creat-o, Care este binecuvântat în veci. Amin.

1223 3778 3860-1473 3588 2316 1519 3806 819 3588 5037-1063 2338
 1:26 διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτούς ὁ θεός εις πάθη ατιμίας αἰ τε γὰρ θηλείαι
 De aceea i-a predat Dumnezeu în patimi de dezonoare. Căci și femeile

1473 3337 3588 5446-5540 1519 3588 3844 5449 3668-5037
 αυτών μετήλλαξαν την φυσικὴν χρήσιν εις την παρά φύσιν 1:27 ομοίως τε
 lor au preschimbât întrebuințarea naturală într-una împotriva naturii; și la fel

2532 3588 730 863 3588 5446-5540 3588 2338 1572 1722
 και οι ἄρρενες ἀφέντες την φυσικὴν χρήσιν της θηλείας ἐξεκαύθησαν εν
 și bărbații, părăsind întrebuințarea naturală a părții femeiești, s-au aprins în

3588 3715 1473 1519-240 730 1722 730 3588 808 2716 2532
 τη ὀρέξει αυτών εις ἀλλήλους ἄρσενες εν ἄρσεσι την ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι και
 pofța lor unii pentru alții, bărbat cu bărbat indecență săvârșind, și

3588 489 3739 1163 3588 4106 1473 1722 1438 618 2532
 την ἀντιμισθίαν ἣν ἐδει της πλάνης αυτών εν εαυτοίς ἀπολαμβάνοντες 1:28 και
 răsplata care era necesară rătăcirii lor în ei înșiși primind. Și

2531 3756 1381 3588 2316 2192 1722 1922
 καθώς οὐκ εδοκίμασαν τον θεόν ἔχειν εν ἐπιγνώσει
 după cum nu au exercitat discernământ[‡] pe Dumnezeu să-L păstreze[‡] în cunoaștere deplină,

3860-1473 3588 2316 1519 96-3563 4160 3588 3361 2520
 παρέδωκεν αὐτούς ὁ θεός εις ἀδόκιμον νουν ποιείν τα μη καθήκοντα
 i-a predat Dumnezeu într-o minte netrebnică[‡], să înfăptuiască cele ce nu se cuvin;

4137 3956 93 4202 4189 4124 2549 3324 5355
 1:29 πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ πορνείᾳ πονηρίᾳ πλεονεξίᾳ κακίᾳ μεστούς φθόνου
 fiind plini de orice nedreptate, curvie, viclenie, lăcomie, răutate, plini de invidie,

5408 2054 1388 2550 5588 2637 2319
 φόνου ἐρίδος δόλου κακοηθείας ψιθυριστάς 1:30 καταλάλους θεοστυγεῖς
 ucidere, ceartă, înșelăciune, depravare, șoptitori de rele, bârfitori[‡], urători de Dumnezeu,

5197 5244 213 2182 2556 1118 545 801
 ὑβριστάς ὑπερηφάνους ἀλαζόνας εφευρετάς κακῶν γονεύσιν ἀπειθεῖς 1:31 ἀσυνέτους
 insultători, mândri, lăudăroși, inventatori de rele, de părinți neascultători, fără pricepere,

802 794 786 415 3748 3588
 ἀσυνθέτους ἀστόργους[†] ἀσπόνδους ἀνελεήμονας 1:32 οίτινες το
 călcători de cuvânt, neiubindu-și familia, neînduplecați, nemiloși; care

1345 3588 2316 1921 3754 3588 3588 5108-4238
 δικαίωμα του θεού ἐπιγνόντες ὅτι οἱ τα τοιαῦτα πράσσοντες
 judecata dreaptă a lui Dumnezeu cunoscând-o bine, că cei ce practică unele ca acestea

514 2288 1510.2.6 3756 3440 1473 4160 235 2532 4909 3588 4238
 ἄξιοι θανάτου εἰσὶν οὐ μόνον αὐτά ποιοῦσιν ἀλλὰ και συνευδοκοῦσι τοῖς πράσσουσι
 demni de moarte sunt, nu numai la fel fac, ci și sunt de acord cu cei acționând astfel.

CAPITOLUL 2

1352 379 1510.2.2 5599 444 3956 3588 2919 1722-3739-1063 2919 3588
 2:1 διό ἀναπολόγητος εἰ ὦ ἄνθρωπε πας ὁ κρίνων εν ὦ γὰρ κρίνεις τον
 De aceea, inexcuzabil ești, o! omule care judeci; căci în ceea ce judeci pe

2087 4572 2632 3588 1063 1473 4238 3588 2919 1492-1161
 ἕτερον σεαυτόν κατακρίνεις τα γὰρ αὐτά πράσσεις ὁ κρίνων 2:2 οἶδαμεν δε
 altul, pe tine însuși te judeci; căci aceleași lucruri le faci, tu care judeci. Și știm

1:24 ‡spre, în

1:28 †nu au pus la încercare

1:28 ‡aibă

1:28 ‡care e găsită nefolositoare, lepădată la examinare

1:30 †vorbitori de rele

1:31 ‡2 oc, Rom 1:31, 2Ti 3:3

3754 3588 2917 3588 2316 1510.2.3 2596 225 1909 3588 3588-5108 4238
 ότι το κρίμα του θεού εστι κατά αλήθειαν επί τους τα τοιαύτα πράσσοντας
 că judecata lui Dumnezeu este potrivit adevărului față de cei unele ca acestea făcând.

2:3 3049-1161 3778 5599 444 3588 2919 3588 3588-5108-4238 2532
 λογίζη δε τούτο ω άνθρωπε ο κρίνων τους τα τοιαύτα πράσσοντας και
 Și socotești tu aceasta, o! omule, (care judeci pe cei care practică unele ca acestea, și

4160-1473 3754 1473 1628 3588 2917 3588 2316 2228 3588 4149 3588
 ποιών αυτά ότι συ εκφύξῃ το κρίμα του θεού 2:4 η του πλούτου της
 tu însuși le faci), că tu vei scăpa de judecata lui Dumnezeu? Sau bogăția

5544 1473 2532 3588 463 2532 3588 3115 2706 50
 χρηστότητος αυτού και της ανοχής και της μακροθυμίας καταφρονείς αγνοών
 bunătății Lui, și a îngăduinței și a îndelungii răbdări, o disprețuiești, fără să știi

3754 3588 5543 3588 2316 1519 3341 1473 71 2596 1161 3588 4643
 ότι το χρηστόν του θεού εις μετάνοιαν σε άγει 2:5 κατά δε την σκληρότητά
 că bunătatea lui Dumnezeu spre pocăință te conduce? Potrivit însă durtății

1473 2532 279 2588 2343 4572 3709 1722 2250 3709 2532 602
 σου και αμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτώ οργήν εν ημέρα οργής και αποκαλύψεως
 tale și nepocăitei tale inimi, teaurizezi ție însuși urgie în ziua urgiei și descoperirii

1341 3588 2316 2:6 3739 591 1538 2596 3588 2041 1473
 δικαιοκρισίας του θεού ος αποδώσει εκάστω κατά τα έργα αυτού
 dreptei judecări a lui Dumnezeu; Care va răsplăti fiecăruia după lucrările lui;

2:7 3588 3303 2596 5281 2041 18 1391 2532 5092 2532 861
 τοις μεν καθ' υπομονήν έργου αγαθού δόξαν και τιμήν και αφθαρσίαν
 celor care, pe de-o parte, cu stăruință în lucrare bună, glorie și onoare și nestricăciune

1934 2222 166 3588-1161 1537 2052 2532 544 3303
 επιζητούσι ζών αιώνιον 2:8 τοις δε εξ εριθείας και απειθούσιν μεν
 caută -- viață veșnică; iar celor care din duh de ceartă, și care nu ascultă, pe de altă parte,

3588 225 3982 1161 3588 93 2372 2532 3709 2347 2532 4730 1909
 τη αληθεία πειθομένοις δε τη αδικία θυμός και οργή 2:9 θλίψις και στενοχωρία επί
 de adevăr, ascultând însă de nedreptate -- mânie și urgie; necaz și strămtorare peste

3956 5590 444 3588 2716 3588 2556 2453-5037 4412 2532 1672
 πάσαν ψυχήν ανθρώπου του κατεργαζομένου το κακόν Ιουδαίου τε πρώτον και Έλληνο
 orice suflet de om săvârșind răul, atât al iudeului, întâi, cât și al grecului;

2:10 1391 1161 2532 5092 2532 1515 3956 3588 2038 3588 18 2453-5037 4412 2532
 δόξα δε και τιμή και ειρήνη παντί τω εργαζομένω το αγαθόν Ιουδαίω τε πρώτον και
 glorie însă și onoare și pace oricui lucrează binele, atât iudeului, întâi, cât și

1672 3756-1063 1510.2.3 4382 3844 3588 2316 3745-1063 460
 Έλληνι 2:11 ου γαρ εστι προσωποληψία παρά τω θεώ 2:12 όσοι γαρ ανόμως
 grecului. Căci nu este discriminare la Dumnezeu. Căci toți câți fără lege

264 460 2532 622 2532 3745 1722 3551 264 1223 3551 2919
 ήμαρτον ανόμως και απολούνται και όσοι εν νόμω ήμαρτον διά νόμου κριθήσονται
 au păcătuit, fără lege vor și pieri; și toți câți sub lege au păcătuit, prin lege vor fi judecați;

2:13 3756-1063 3588 202 3588 3551 1342 3844 3588 2316 235 3588 4163 3588
 ου γαρ οι ακροαταί του νόμου δίκαιοι παρά τω θεώ αλλ οι ποιηταί του
 (căci nucei ceaud legea sunt drepti înaintea lui Dumnezeu, ci cei ce înfăptuiesc

3551 1344 3752-1063 1484 3588 3361 3551-2192 5449 3588
 νόμου δικαιοθήσονται 2:14 όταν γαρ έθνη τα μη νόμον έχοντα φύσει τα
 legea vor fi îndreptățiți; căci atunci când națiunile, cele ne având lege din fire, lucrurile

3588 3551 4160 3778 3551 3361 2192 1438 1510.2.6 3551 3748 1731 3588
 του νόμου ποιή ουτοι νόμον μη έχοντες εαυτοίς εισι νόμος 2:15 οίτινες ενδείκνυνται το
 legii le fac, acestea, lege ne având, lor în selor le sunt lege; care arată

2041 3588 3551 1123 1722 3588 2588 1473 4828 1473 3588 4893
 έργον του νόμου γραπτόν εν ταις καρδίαις αυτών συμμαρτυρούσης αυτών της συνειδήσεως
 lucrarea legii scrisă în inimile lor, mărturisind împreună cu a lor conștiință,

2532 3342 240 3588 3053 2723 2228 2532 626
 και μεταξύ αλλήλων των λογισμών κατηγορούντων η και απολογουμένων
 și între ele, unele pe altele, cu raționamente se acuză, sau de asemenea se apără);

2:4 ȱignorând că

2:4 ȱla

2:16 ¹⁷²²εν ²²⁵⁰ημέρα ³⁷⁵³οτε ²⁹¹⁹κρινεί ³⁵⁸⁸ο ²³¹⁶θεός ³⁵⁸⁸τα ²⁹²⁷κρυπτά ³⁵⁸⁸των ⁴⁴⁴ανθρώπων ²⁵⁹⁶κατά ³⁵⁸⁸το
vor fi judecate în ziua când va judeca Dumnezeu cele ascunse ale oamenilor, potrivit

²⁰⁹⁸ευαγγέλιόν ¹⁴⁷³μου ¹²²³διά ²⁴²⁴Ιησού ⁵⁵⁴⁷χριστού **2:17** ²³⁹⁶ἴδε ¹⁴⁷³συ ²⁴⁵³Ἰουδαίος ²⁰²⁸επονομάζει ²⁵³²και ¹⁸⁷⁹επαναπαύτω ³⁵⁸⁸νόμω ³⁵⁵¹και ²⁵³²Εvangheliei ¹³⁰⁸mele, prin Isus Hristos. *Iată, tu iudeu te numești, și te bazezi pe lege, și*

²⁷⁴⁴καυχάσαι ¹⁷²²εν ²³¹⁶θεώ **2:18** ²⁵³²και ¹⁰⁹⁷γινώσκεις ³⁵⁸⁸το ²³⁰⁷θέλημα ²⁵³²και ¹³⁸¹δοκιμάζεις ³⁵⁸⁸τα ¹³⁰⁸διαφέροντα
te lauzi în Dumnezeu, și cunoști voia Lui, și știi să discerni lucrurile de preț,

²⁷²⁷κατηχούμενος ¹⁵³⁷εκ ³⁵⁸⁸του ³⁵⁵¹νόμου **2:19** ³⁹⁸²⁻⁵⁰³⁷πέποιθάς ⁴⁵⁷²τε ³⁵⁹⁵σεαυτόν ^{1510.1}οδηγόν ⁵¹⁸⁵είναι ⁵⁴⁵⁷τυφλών ³⁵⁸⁸φως ³⁵⁸⁸των
fiind instruit din lege, și convingându-te pe tine însuți că ghidești orbilor, lumină celor

¹⁷²²εν ⁴⁶⁵⁵σκότει **2:20** ³⁸¹⁰παιδευτήν ⁸⁷⁸αφρόνων ¹³²⁰διδάσκαλον ³⁵¹⁶νηπίων ²¹⁹²έχοντα ³⁵⁸⁸την ³⁴⁴⁶μόρφωσιν
din întuneric, îndrumător al celor fără minte, învățător al copiilor, având forma

³⁵⁸⁸της ¹¹⁰⁸γνώσεως ²⁵³²και ³⁵⁸⁸της ²²⁵αληθείας ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁸τῷ ³⁵⁵¹νόμῳ **2:21** ³⁵⁸⁸ο ³⁷⁶⁷οὖν ¹³²¹διδάσκων ²⁰⁸⁷έτερον ⁴⁵⁷²σεαυτόν ³⁷⁵⁶ου
cunoștinței și a adevărului în lege. Cel deci învățând pe altul, pe tine însuți nu

¹³²¹διδάσκεις ³⁵⁸⁸ο ²⁷⁸⁴κηρύσσων ³³⁶¹μη ²⁸¹³κλέπτειν ²⁸¹³κλέπτεις **2:22** ³⁵⁸⁸ο ³⁰⁰⁴λέγων ³³⁶¹μη ³⁴³¹μοιχεύειν ³⁴³¹μοιχεύεις
te înveți? Cel proclamând, Să nu furi! -- furi? Cel spunând, Să nu curvești! -- curvești?

³⁵⁸⁸ο ⁹⁴⁸βδελυσσόμενος ³⁵⁸⁸τα ¹⁴⁹⁷είδωλα ²⁴¹⁶ιεροσυλείς **2:23** ³⁷³⁹ος ¹⁷²²εν ³⁵⁵¹νόμῳ ²⁷⁴⁴καυχάσαι ¹²²³διά ³⁵⁸⁸της
Cel urând idoli, jefuiești temple? Tu cel care în lege se laudă, prin

³⁸⁴⁷παραβάσεως ³⁵⁸⁸του ³⁵⁵¹νόμου ³⁵⁸⁸τον ²³¹⁶θεόν ⁸¹⁸ατιμάζεις **2:24** ³⁵⁸⁸το ¹⁰⁶³γάρ ³⁶⁸⁶όνομα ³⁵⁸⁸του ²³¹⁶θεού ¹²²³δί ¹⁴⁷³υμάς
încălcarea legii pe Dumnezeu Îl dezonorezi? Căci Numele lui Dumnezeu prin voi

⁹⁸⁷βλασφημείται ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁸τοῖς ¹⁴⁸⁴έθνεσι ²⁵³¹καθώς ¹¹²⁵γέγραπται **2:25** ⁴⁰⁶¹⁻³³⁰³⁻¹⁰⁶³περιτομή ⁵⁶²³μεν ³⁵⁸⁸γάρ ³⁵⁸⁸ωφελεῖ
e blasfemiât între națiuni, după cum e scris. Căci tăierea împrejur, în adevăr, folosește

¹⁴³⁷εάν ³⁵⁵¹νόμον ⁴²³⁸πράσσης ¹⁴³⁷εάν ¹¹⁶¹δε ³⁸⁴⁸παραβάτης ³⁵⁵¹νόμου ^{1510.3}ης ³⁵⁸⁸η ⁴⁰⁶¹⁻¹⁴⁷³περιτομή ²⁰³σου ³⁵⁸⁸ακροβυστία
dacă legea o practici, dacă însă profanator al legii vei fi, tăierea ta împrejur exces al cărnii

¹⁰⁹⁶γέγονεν **2:26** ¹⁴³⁷εάν ³⁷⁶⁷οὖν ³⁵⁸⁸η ²⁰³ακροβυστία ³⁵⁸⁸τα ¹³⁴⁵δικαιώματα ³⁵⁸⁸του ³⁵⁵¹νόμου ⁵⁴⁴²φυλάσσει ³⁷⁸⁰ουχί ³⁵⁸⁸η
devine. Dacă deci necircumcizia cerințele legii le păzește, oare nu,

²⁰³ακροβυστία ¹⁴⁷³αυτού ¹⁵¹⁹εις ⁴⁰⁶¹περιτομήν ³⁰⁴⁹λογισθήσεται **2:27** ²⁵³²και ²⁹¹⁹κρινεί ³⁵⁸⁸η ¹⁵³⁷εκ ⁵⁴⁴⁹φύσεως
necircumcizia lui drept tăiere împrejur va fi socotită? Și te va judeca cel care, din fire

²⁰³ακροβυστία ³⁵⁸⁸τον ³⁵⁵¹νόμον ⁵⁰⁵⁵τελούσα ¹⁴⁷³σε ³⁵⁸⁸τον ¹²²³διά ¹¹²¹γράμματος ²⁵³²και ⁴⁰⁶¹περιτομής
în necircumcizie, legea o împlinește, pe tine cel care, cu literă și tăiere împrejur,

³⁸⁴⁸παραβάτην ³⁵⁵¹νόμου **2:28** ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ου ³⁵⁸⁸γάρ ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁸τῷ ⁵³¹⁸φανερῷ ^{2453-1510.2.3}Ἰουδαίος ³⁷⁶¹εστιν ³⁵⁸⁸ουδέ
εști profanator al legii. Căci iudeu nu e acela care în afară este iudeu, nici nu e

³⁵⁸⁸η ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁸τῷ ³⁵¹⁸φανερῷ ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁸σαρκί ²⁹²⁷περιτομή ²⁴⁵³**2:29** ²³⁵ἀλλ' ³⁵⁸⁸ο ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁸τῷ ³⁵⁸⁸κρυπτῷ ²⁴⁵³Ἰουδαίος
[aceea care e în afară, în carne l tăiere împrejur]; ci cel în ce e ascuns este iudeu,

²⁵³²και ⁴⁰⁶¹περιτομή ²⁵⁸⁸καρδίας ¹⁷²²εν ⁴¹⁵¹πνεύματι ³⁷⁵⁶ου ¹¹²¹γράμματι ³⁷³⁹ου ³⁵⁸⁸ο ¹⁸⁶⁸έπαινος ³⁷⁵⁶ουκ ¹⁵³⁷εξ ⁴⁴⁴ανθρώπων
și tăierea împrejur e în inimă, în duh, nu în literă, a căruia laudă nu e de la oameni,

²³⁵ἀλλ' ¹⁵³⁷εκ ³⁵⁸⁸του ²³¹⁶θεού
ci de la Dumnezeu.

CAPITOLUL 3

3:1 ⁵¹⁰⁰τι ³⁷⁶⁷οὖν ³⁵⁸⁸το ⁴⁰⁵³περισσόν ³⁵⁸⁸του ²⁴⁵³Ἰουδαίου ²²²⁸η ⁵¹⁰⁰τις ³⁵⁸⁸η ⁵⁶²²ωφέλεια ³⁵⁸⁸της ⁴⁰⁶¹περιτομής **3:2** ⁴¹⁸³πολύ
Ce are deci mai mult iudeul, sau care e folosul tăierii împrejur? Mare

2:18 ‡excelente

2:28 ‡εν τῷ φανερῷ: în ceea ce se vede

2:28 ‡εν τῷ φανερῷ: în ceea ce se vede

2596 3956 5158 4412-3303-1063 3754 4100 3588 3051 3588 2316
κατά πάντα τρόπον πρώτον μεν γαρ ότι επιστεύθησαν τα λόγια† του θεού
în orice fel, căci mai întâi, în adevăr, că le-au fost încredințate grăirile lui Dumnezeu.

3:3 5100-1063 1487 569 5100 3361 3588 570 1473 3588 4102 3588 2316
τι γαρ ει ηπίστησάν τινες μη η απιστία αυτών την πίστιν του θεού
Căci ce dacă n-au crezut unii? Oare necredința lor credincioșia lui Dumnezeu

2673 3361 1096 1096 1161 3588 2316 227 3956-1161 444 5583
καταργήσει 3:4 μη γένοιτο γινέσθω δε ο θεός αληθής πας δε άνθρωπος ψεύστης
o va anula? Să nu fie! Să fie însă Dumnezeu adevărat, și orice om, mincinos,

2531 1125 3704 302 1344 1722 3588 3056 1473 2532 3528 1722 3588
καθώς γέγραπται όπως αν δικαιωθή εν τοις λόγοις σου και νικήσης εν τω
după cum e scris, Ca să fi îndreptăți în cuvintele Tale, și să învingi când

2919-1473 1487 1161 3588 93 1473 2316 1343 4921
κρίνεσθαί σε 3:5 ει δε η αδικία ημών θεού δικαιοσύνην συνίστησι
Tu vei fi judecat. Dacă însă nedreptatea noastră, a lui Dumnezeu dreptate o dovedește†,

5100 2046 3361 94 3588 2316 3588 2018 3588 3709 2596 444
τι ερούμεν μη άδικος ο θεός ο επιφέρων την οργήν κατά άνθρωπον
ce vom spune? Oare nedrept e Dumnezeu, Care își dezlănțuie† urgia? -- potrivit omului

3004 3361 1096 1893 4459 2919 3588 2316 3588 2889 1487-1063 3588
λέγω 3:6 μη γένοιτο επεί πως κρίνει ο θεός τον κόσμον 3:7 ει γαρ η
vorbesc. Să nu fie! Fiindcă cum va judeca Dumnezeu lumea? Căci dacă

225 3588 2316 1722 3588 1699 5582 4052 1519 3588 1391 1473 5100 2089 2504 5613
αλήθεια του θεού εν τω εμώ ψεύσματοι επερίσσευσεν εις την δόξαν αυτού τι έτι καγώς
adevărul lui Dumnezeu în a mea minciună a prisosit spre gloria Lui, de ce încă și eu ca

268 2919 2532 3361 2531 987 2532 2531 5346 5100
αμαρτωλός κρίνομαι 3:8 και μη καθώς βλασφημούμεθα και καθώς φασί τινες
păcătos sunt judecat? Și de ce nu, după cum suntem blasfemiați, și așa cum afirmă unii

1473 3004-3754 4160 3588 2556 2443 2064 3588 18 3739 3588 2917 1738
ημάς λέγειν ότι ποιήσωμεν τα κακά ινα έλθη τα αγαθά ων το κρίμα ένδικόν
despre noi că spunem, Să facem cele rele, ca să vină cele bune. A căror condamnare dreaptă

1510.2.3 5100-3767 4284 3756 3843 4256-1063 2453
εστι 3:9 τι ούν προεχόμεθα ου πάντως προητιασάμεθα γαρ Ιουδαίους
este. Atunci ce, suntem noi mai buni? Nu, deloc. Căci am învinuit mai înainte, pe iudei,

5037 2532 1672 3956 5259 266 1510.1 2531 1125 3756 1510.2.3 1342
και και Έλληνας πάντας υφ άμαρτίαν είναι 3:10 καθώς γέγραπται ουκ έστι δικαιο
cât și pe greci, că toți sub păcat sunt; după cum e scris, Nimeni nu este drept,

3761 1520 3756 1510.2.3 3588 4920 3756 1510.2.3 3588 1567
ουδέ εις 3:11 ουκ έστιν ο συνιών ουκ έστιν ο εκζητών
nici măcar unul singur; niciunul nu este care să înțeleagă; niciunul nu este care să caute

3588 2316 3956 1578 260 889 3756-1510.2.3
τον θεόν 3:12 πάντες εξέκλιναν άμα ηχρειώθησαν ουκ έστι
pe Dumnezeu; toți s-au abătut, toți împreună au devenit ne folositori; nu este niciunul

4160 5544 3756 1510.2.3 2193 1520 5028 455 3588 2995 1473
ποιών χρηστότητα ουκ έστιν έως ενός 3:13 τάφος ανεωγμένος ο λάρυγξ αυτών
care să facă bunătatea; nu este nici măcar unul; mormânt deschis e gâtul lor;

3588 1100 1473 1387 2447 785 5259 3588 5491 1473 3739
ταις γλώσσαις αυτών εδολιούσαν ιός ασπίδων† υπό τα χείλη αυτών 3:14 ων
cu limbile lor lucrează viclenii; venin de aspidă e sub buzele lor; a căror

3588 4750 685 2532 4088 1073 3691 3588 4228 1473 1632
το στόμα αράς και πικρίας γέμει 3:15 οξείς οι πόδες αυτών εκχέαι
gură, de blestem și de amărăciune e plină; rapide sunt picioarele lor să verse

129 4938 2532 5004 1722 3588 3598 1473 2532 3598 1515 3756
αίμα 3:16 σύντριμμα και ταλαιπωρία εν ταις οδοίς αυτών 3:17 και οδόν ειρήνης ουκ
sânge; ruină și nenorocire sunt pe căile lor; și calea păcii n-o

1097 3756 1510.2.3 5401 2316 561 3588 3788 1473 1492 1161 3754
έγνωσαν 3:18 ουκ έστι φόβος θεού απέναντι των οφθαλμών αυτών 3:19 οίδαμεν δε ότι
cunosc. Nu este frică de Dumnezeu înaintea ochilor lor. Știm însă că

3:2 †54 oc, Exo 28:15, Lev 8:8, Psa 119:162, 1Pe 4:11, Evr 5:12

3:5 †o stabilește, o pune în lumină, o adevărește

3:5 †aplică pedeapsă dureroasă

3:13 †άσπις → scut rotund (1Sa 17:6), sau aspidă (Deu 32:23), 18 oc, Deu 32:23, 1Sa 17:6, Rom 3:13

3745 3588 3551 3004 3588 1722 3588 3551 2980 2443 3956 4750 5420
 óσα ο νόμος λέγει τοις εν τω νόμω λαλεί ινα παν στόμα φραγή
 toate câte legea le spune, celor ce *sunt* sub lege *le* vorbește; ca orice gură să fie închisă,

2532 5267 1096 3956 3588 2889 3588 2316 1360 1537
 και υπόδικος γένηται πας ο κόσμος τω θεώ **3:20** διότι εξ
 și vinovată sub judecată să fie toată lumea înaintea lui Dumnezeu. De aceea din

2041 3551 3756 1344 3956 4561 1799 1473 1223-1063 3551 1922
 έργων νόμου ου δικαιωθήσεται πάσα σαρκ ενώπιον αυτού διά γαρ νόμου επίγνωσις
 lucrările legii nu va fi îndreptățită nicio carne înaintea Lui; căci prin lege vine cunoștința deplină

266 3568 1161 5565 3551 1343 2316 5319 3140
 αμαρτίας **3:21** νυνί δε χωρίς νόμου δικαιοσύνη θεού πεφανέρωται μαρτυρουμένη
 a păcatului. Acum însă, fără lege, dreptatea lui Dumnezeu s-a arătat, măturisită fiind

5259 3588 3551 2532 3588 4396 1343 1161 2316 1223 4102 2424 5547
 υπό του νόμου και των προφητών **3:22** δικαιοσύνη δε θεού διά πίστεως Ιησού χριστού
 de lege și de profeți; o dreptate însă a lui Dumnezeu prin credința în Isus; Hristos,

1519 3956 2532 1909 3956 3588 4100 3756-1063 1510.2.3 1293 3956-1063
 εις πάντας και επί πάντας τους πιστεύοντας ου γαρ εστι διαστολή **3:23** πάντες γαρ
 pentru toți și peste toți cei ce cred; căci nu este deosebire; căci toți

264 2532 5302 3588 1391 3588 2316 1344 1431
 ήμαρτον και υστερούνται της δόξης του θεού **3:24** δικαιούμενοι δωρεάν
 au păcătuit și nu au reușit să obțină gloria lui Dumnezeu; fiind îndreptățiți fără plată

3588 1473-5485 1223 3588 629 3588 1722 5547 2424 3739 4388 3588
 τη αυτού χάριτι διά της απολυτρώσεως της εν χριστώ Ιησού **3:25** ον προέθετο ο
 prin harul Lui, prin răscumpărarea care e în Hristos Isus; pe Care L- a rânduit

2316 2435 1223 3588 4102 1722 3588 1473 129 1519 1732 3588 1343
 θεός ιλαστήριον διά της πίστεως εν τω αυτού αίματι εις ένδειξιν της δικαιοσύνης
 Dumnezeu ca ispășire prin credința în al Lui sânge, pentru a-și arăta dreptatea

1473 1223 3588 3929 3588 4266-265 1722 3588
 αυτού διά την πάρεσιν των προγεγονότων αμαρτημάτων **3:26** εν τη
 Lui prin aceea că a trecut cu vederea păcatele făptuite mai înainte, în îngăduința

463 3588 2316 4314 1732 3588 1343 1473 1722 3588 3568-2540 1519 3588
 ανοχή του θεού προς ένδειξιν της δικαιοσύνης αυτού εν τω νυν καιρώ εις το
 lui Dumnezeu, pentru a arăta dreptatea Lui în vremea de acum; pentru

1510.1 1473 1342 2532 1344 3588 1537 4102 2424 4226 3767 3588 2746
 είναι αυτόν δικαίον και δικαιούντα τον εκ πίστεως Ιησούν **3:27** που ούν η καύχησις
 a fi El drept și îndreptățind pe cel din credința în Isus. Unde e deci lauda?

1576 1223 4169 3551 3588 2041 3780 235 1223 3551 4102 3049
 εξεκλείσθη διά ποιού νόμου των έργων ουχί αλλά διά νόμου πίστεως **3:28** λογιζόμεθα
 A fost exclusă. Prin ce lege? Cea a faptelor? Nu, ci prin legea credinței. Noi socotim

3767 4102 1344 444 5565 2041 3551 2228 2453 3588 2316
 ούν πιστει δικαιούσθαι άνθρωπον χωρίς έργων νόμου **3:29** η Ιουδαίων ο θεός
 deci că prin credință e îndreptățit omul, fără faptele legii. Sau [al iudeilor e Dumnezeu

3440 3780 1161 2532 1484 3483 2532 1484 1897 1520
 μόνον ουχί δε και εθνών ναι και εθνών **3:30** επειπερ εις
 l numai? Nu e însă și al națiunilor? Da, e și al națiunilor. Fiindcă în adevăr, e un singur

3588 2316 3739 1344 4061 1537 4102 2532 203 1223 3588 4102
 ο θεός ος δικαιοώσει περιτομήν εκ πίστεως και ακροβυστίαν διά της πίστεως
 Dumnezeu care va îndreptăți circumcizia din credință, și necircumcizia prin credință.

3551 3767 2673 1223 3588 4102 3361 1096 235 3551 2476
3:31 νόμον ούν καταργούμεν διά της πίστεως μη γένοιτο αλλά νόμον ιστώμεν
 Legea deci o anulăm prin credință? Să nu fie. Ci legea o întărim.

CAPITOLUL 4

5100-3767 2046 11 3588 3962 1473 2147 2596 4561 1487-1063
4:1 τι ούν ερούμεν Αβραάμ τον πατέρα ημών ευρηκέναι κατά σάρκα **4:2** ει γαρ
 Deci ce vom spune că Avraam, tatăl nostru, a găsit potrivit cărnii? Căci dacă

11 1537 2041 1344 2192 2745 235 3756 4314 3588 2316
 Αβραάμ εξ έργων εδικαιώθη έχει καύχημα αλλ' ου προς τον θεόν
 Avraam din fapte a fost îndreptățit, are de ce să se laude, dar nu față de Dumnezeu.

3:20 ‡fapte

3:22 ‡lit. credința lui Isus

4:3 ^{5100-1063 3588 1124-3004} τι γαρ η γραφή λέγει ⁴¹⁰⁰ ἐπίστευσε ^{1161 11} δε Αβραάμ ^{3588 2316} τω θεώ ^{2532 3049-1473} και ελογίσθη αὐτό
 Căci ce ^{spune Scriptura?} A crezut ^{dar} Avraam ^{pe} Dumnezeu ^{și} i-a fost socotit
^{1519 1343} εἰς δικαιοσύνην ^{4:4} τω δε ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ εργαζομένω ²⁰³⁸ ο ^{3588 3408} μισθός ^{3756 3049} ου λογίζεται ^{2596 5485 235} κατά χάριν ἀλλά
 drept[†] dreptate. ^{Dar celui care face fapte,} răsplată ^{nu i se socotește după har,} ci
^{2596 3588 3783} κατά το οφείλημα ^{4:5} τω δε ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ μη εργαζομένω ^{3361 2038} πιστεύοντι ⁴¹⁰⁰⁻¹¹⁶¹ δε επί ^{1909 3588} τον ¹³⁴⁴ δικαιούντα ³⁵⁸⁸ τον
 după ^{datorie.} Dar cel ce nu face fapte, ^{dar crede} în ^{Cel ce îndreptățește} pe cel
⁷⁶⁵ ασεβή ³⁰⁴⁹ λογίζεται ^{3588 4102} η ¹⁴⁷³ πίστις ^{1519 1343} αὐτού ²⁵⁰⁹ εἰς δικαιοσύνην ^{4:6} καθάπερ ^{2532 1138} και Δαβίδ
 lipsit de evlavie, ^{îi e socotită} credința ^{lui} ca ^{dreptate.} După cum ^{și} David
^{3004 3588 3108} λέγει ^{3588 444} τον ³⁷³⁹ μακρισμόν ³⁵⁸⁸ του ³⁷³⁹ ανθρώπου ^{3588 2316} ω ³⁰⁴⁹ ο ¹³⁴³ θεός ⁵⁵⁶⁵ λογίζεται ^{δικαιοσύνην} χωρίς
 vorbește ^{despre} fericirea ^{omului} căruia ^{Dumnezeu} îi socotește ^{dreptatea} fără
²⁰⁴¹ έργων ^{4:7} μακάριοι ³¹⁰⁷ ων ³⁷³⁹ ⁸⁶³ ἀφέθησαν ^{3588 458} αι ^{2532 3739} ανομιαί ¹⁹⁴³ και ^{ων} επεκαλύφθησαν
 fapte: ^{Ferice} de aceia căroră ^{le sunt iertate} fărădelegile, ^{și} căroră ^{le-} au fost acoperite
^{3588 266} αι ³¹⁰⁷ αμαρτίαι ^{4:8} μακάριος ⁴³⁵ ανήρ ³⁷³⁹ ω ^{3766.2} ου ³⁰⁴⁹ μη ²⁹⁶² λογίσηται ²⁶⁶ κύριος ^{αμαρτίαν}
 păcatele. ^{Ferice} de bărbatul ^{căruia} nicidecum ^{nu-i} socotește ^{Domnul} păcatul.
^{3588 3108-3767} 4:9 ο ³⁷⁷⁸ μακαρισμός ¹⁹⁰⁹ οὖν ^{3588 4061} οὗτος ^{2228 2532 1909} επί ^{3588 203} την ^{περιτομήν} η ^{και} επί ^{την} ακροβυστίαν
 Deci, fericirea ^{aceasta e pentru} tăierea împrejur ^{sau} și ^{pentru} necircumcizie?
^{3004-1063 3754 3049} λέγομεν γαρ ^{3588 11} ότι ^{3588 4102} ελογίσθη ^{1519 1343} τω Αβραάμ ^{4459 3767} η ^{πίστις} εἰς δικαιοσύνην ^{4:10} πως ^{οὖν}
 Căci spunem ^{că i-} a fost socotită ^{lui} Avraam ^{credința drept} dreptate. ^{Cum deci i-}
³⁰⁴⁹ ελογίσθη ¹⁷²² εν ⁴⁰⁶¹ περιτομή ^{1510.6 2228 1722 203} όντι ^{3756 1722 4061} η ^{εν} ακροβυστία ^{ουκ εν} περιτομή
 a fost socotită? Când în tăierea împrejur ^{era el,} sau în ^{necircumcizie?} Nu în ^{τăierea împrejur,}
^{235 1722 203} ἀλλ' ^{2532 4592-2983} εν ακροβυστία ^{4:11} και ⁴⁰⁶¹ σημείον ⁴⁹⁷³ έλαβε ^{3588 1343} περιτομής ³⁵⁸⁸ σφραγίδα ^{της δικαιοσύνης της}
 ci ^{în} necircumcizie. ^{Și a primit semnul tăierii împrejur} ca ^{pe o pecetea} dreptății
^{4102 3588} πίστεως ^{1722 3588 203} της ¹⁵¹⁹⁻³⁵⁸⁸ εν ^{1510.1 1473} τη ³⁹⁶² ακροβυστία ^{3956 3588} εἰς ^{είναι} τον ^{πατέρα} πάντων ^{των}
 credinței ^{pe care o avea în} necircumcizie, ^{cu scopul de a fi} el ^{tatăl} tuturor ^{celor care}
⁴¹⁰⁰ πιστευόντων ^{1223 203} δι ¹⁵¹⁹⁻³⁵⁸⁸ ακροβυστίας ³⁰⁴⁹ εις ^{2532 1473} το ^{3588 1343} λογισθῆναι ^{και} αυτοίς ^{3588 1343} την ^{δικαιοσύνην}
 cred ^{fiind în} necircumcizie, ^{cu scopul de a le fi} socotită ^{și} lor ^{dreptatea;}
^{2532 3962 4061} 4:12 και ^{3588 3756 1537 4061} πατέρα ^{3440 235 2532 3588} περιτομής ⁴⁷⁴⁸ τοις ^{μόνον} ουκ ^{αλλά} εκ ^{και} περιτομής ^{τοις} στοιχοῦσι
 și ^{tată} al ^{τăierii împrejur} celor ^{nu} din ^{τăierea împrejur} numai, ^{ci} și ^{celor ce calcă}
^{3588 2487 3588 4102} τοις ³⁵⁸⁸ ιχνεσι ^{1722 3588 203} της ³⁵⁸⁸ πίστεως ^{3962 1473} τοις ³⁵⁸⁸ εν ^{3962 1473} τη ³⁵⁸⁸ ακροβυστία ^{3962 1473} του ³⁵⁸⁸ πατρός ¹⁴⁷³ ημών
 pe ^{urmele} credinței -- ^{celor care sunt în} necircumcizie -- ^{credință} a ^{tatălui} nostru
¹¹ Αβραάμ ^{4:13} ου γαρ ^{3756-1063 1223 3551 3588} διά ¹⁸⁶⁰ νόμου ^{3588 11} η ^{2228 3588 4690 1473} επαγγελία ^{τω} Αβραάμ ^η τω ^{σπέρματι} αὐτού
 Avraam. ^{Căci nu prin lege} a fost dată ^{promisiunea} lui Avraam ^{sau} sămânței ^{lui,}
^{3588 2818 1473 1510.1 3588 2889 235 1223 1343} το ⁴¹⁰² κληρονόμον ^{1487-1063 3588 1537} αὐτόν ^{είναι} του ^{κόσμου} ἀλλ' ^{διὰ} δικαιοσύνης ^{πίστεως} 4:14 ^{ει} γαρ ^{οι} εκ
 ca ^{moștenitor} el ^{să fie} al ^{lumii,} ci ^{prin dreptatea} credinței. ^{Căci dacă cei din}
^{3551 2818 2758 3588 4102 2532 2673 3588 1860 3588 1063} νόμου ^{κληρονόμοι} ^{4:15} ο ^{γαρ} γαρ ^{1223 3778 1537} 4:16 ^{διὰ} τούτο ^{εκ}
 lege ^{sunt} moștenitori, ^{zadarnică e} credința, ^{și} e ^{anulată} promisiunea. ^{Căci}
^{3551 3709 2716 3739-1063 3756 1510.2.3 3551 3761 3847 1223 3778 1537} νόμος ^{οργήν} κατεργάζεται ^{ου γαρ} ουκ ^{έστι} νόμος ^{ουδέ} παράβασις ^{4:16} ^{διὰ} τούτο ^{εκ}
 legea ^{urgie} produce, ^{căci unde nu este} lege, ^{nu e nici} încălcare; ^{de aceea e} din

4:3 [†]în4:3 [†]pentru, spre

4102 2443 2596 5485 1519 3588 1510.1 949 3588 1860 3956 3588
πίστεως ἵνα κατὰ χάριν εἰς το εἶναι βεβαίαν την επαγγελίαν παντί τω
credință, ca să fie potrivit harului, pentru ca să fie asigurată promisiunea întregii

4690 3756 3588 1537 3588 3551 3440 235 2532 3588 1537 4102 11 3739 1510.2.3
σπέρματι ου τω εκ του νόμου μόνον αλλά και τω εκ πίστεως Αβραάμ ος εστι
semințe, nu [cele din lege l numai], ci și celei din credința lui Avraam, care este

3962 3956 1473 2531 1125 3754 3962 4183 1484 5087-1473
πατήρ πάντων ἡμῶν 4:17 καθώς γέγραπται ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε
tatăl fiecăruia dintre noi, după cum a fost scris, că, Tată al multor națiuni te-am pus;

2713 3739 4100 2316 3588 2227 3588 3498 2532 2564
κατέναντι ου ἐπίστευσε θεοῦ του ζωοποιούντος τους νεκρούς και καλούντος
înainte [pe Care Îl crezuse l lui Dumnezeu], Cel dând viață celor morți, și chemând

3588 3361 1510.6 5613 1510.6 3739 3844 1680 1909 1680 4100 1519 3588 1096
τα μη ὄντα ως ὄντα 4:18 ος παρ' ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς το γενέσθαι
cele ne fiind ca fiind. Care împotriva speranței, prin speranță a crezut; pentru a deveni

1473 3962 4183 1484 2596 3588 2046 3779 1510.8.3 3588 4690 1473 2532 3361
αὐτόν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ το εἰρημένον οὕτως ἐστὶ το σπέρμα σου 4:19 και μη
el tatăl multor națiuni, după ce a fost spus, Așa va fi sămânța ta. Și ne

770 3588 4102 3756 2657 3588 1438 4983 2235 3499 1541
ασθενήσας τη πίστει ου κατενόησε το εαυτοῦ σῶμα ἤδη νεκρωμένον εκατονταέτης
fiind slab în credință, nu a examinat propriul lui trup deja omorât, de o sută de ani

4225 5225 2532 3588 3500 3588 3388 4564 1519-1161 3588 1860 3588
που υπάρχων και την νέκρωσιν της μητρός† Σάρρας 4:20 εἰς δε την επαγγελίαν του
aproape fiind el, și nici la omorârea matricei Sarei. Și de promisiunea lui

2316 3756 1252 3588 570 235 1743 3588 4102 1325 1391 3588
θεοῦ ου διεκρίθη τη ἀπιστία ἀλλ' ἐνεδυναμώθη τη πίστει δους δόξαν τω
Dumnezeu nu s-a îndoit în necredință, ci a fost făcut puternic în credință, dând glorie lui

2316 2532 4135 3754 3739 1861 1415 1510.2.3 2532 4160
θεῷ 4:21 και πληροφορηθεῖς ὅτι ο ἐπῆγγελται δυνατός ἐστι και ποιῆσαι
Dumnezeu; și fiind pe deplin convins că ceea ce a promis, El puternic este să și facă.

4:22 1352 2532 3049 1473 1519 1343 3756 1125 1161 1223 1473 3440
διό και ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην 4:23 οὐκ ἐγράφη δε δι' αὐτόν μόνον
De aceea i s-a și socotit lui ca dreptate. Nu a fost scris însă pentru el numai,

3754 3049-1473 235 2532 1223 1473 3739 3195 3049 3588
ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ 4:24 ἀλλά και δι' ἡμᾶς οἰς μέλλει λογίζεσθαι τοῖς
că i-a fost socotită, ci și pentru noi, căroră urmează să ni se socotească, cei care

4100 1909 3588 1453 2424 3588 2962 1473 1537 3498 3739 3860
πιστεύουσιν ἐπὶ τον εγείραντα Ἰησοῦν τον κύριον ἡμῶν εκ νεκρῶν 4:25 ος παρεδόθη
credem în Cel care a înviat pe Isus Domnul nostru din morți; Care a fost predat

1223 3588 3900 1473 2532 1453 1223 3588 1347 1473
διὰ τα παραπτώματα† ἡμῶν και ἡγέρθη διὰ την δικαίωσιν ἡμῶν
pentru delictelor noastre, și a fost înviat pentru îndreptățirea noastră.

CAPITOLUL 5

1344 3767 1537 4102 1515 2192 4314 3588 2316 1223
5:1 δικαιωθέντες οὖν εκ πίστεως ειρήνην ἔχομεν προς τον θεόν διὰ
Fiindcă am fost îndreptățiți deci din credință, pace avem față de Dumnezeu prin

3588 2962 1473 2424 5547 1223 3739 2532 3588 4318 2192
του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ 5:2 δι' ου και την προσαγωγήν ἐσχάκαμεν
Domnul nostru Isus Hristos, prin Care de asemenea intrare avem,

3588 4102 1519 3588 5485 3778 1722 3739 2476 2532 2744 1909 1680 3588
τη πίστει εἰς την χάριν ταύτην εν η ἐστήκαμεν και καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι της
prin credință, în harul acesta în care stăm, și ne lăudăm în speranța

1391 3588 2316 3756-3440-1161 235 2532 2744 1722 3588 2347 1492 3754
δόξης του θεοῦ 5:3 ου μόνον δε αλλά και καυχώμεθα εν ταις θλίψεσιν ειδότες ὅτι
gloriei lui Dumnezeu. Și nu numai, ci ne și lăudăm în necazuri, știind că

4:19 †27 oc, vezi DEX, vezi Ps 22:10, Rom 4:19

4:25 †Fapt nepermis de legea penală; infracțiune de mai mică gravitate, care se sancționează cu amendă penală sau cu închisoare

corecțională (DEX)

5:1 †fiind îndreptățiți

5:2 †mișcarea de a intra

3588 2347 5281 2716 3588 1161 5281 1382 3588 1161 1382
 η θλίψις υπομονήν κατεργάζεται 5:4 η δε υπομονή δοκιμήν η δε δοκιμή
 necazul răbdare lucrează, iar răbdarea, experiență; iar experiența,

1680 3588 1161 1680 3756 2617 3754 3588 26 3588 2316 1632
 ελπίδα 5:5 η δε ελπίς ου κατασχύνει ότι η αγάπη του θεού εκκέχεται
 speranță; și speranța nu face de rușine, căci iubirea lui Dumnezeu a fost turnată

1722 3588 2588 1473 1223 4151 39 3588 1325-1473 2089-1063-5547
 εν ταις καρδίαις ημών διά πνεύματος αγίου του δοθέντος ημίν 5:6 έτι γαρ χριστός
 în inimile noastre prin Duhul Sânt, Care ne-a fost dat. Căci Hristos, pe când

1510.6 1473 772 2596-2540 5228 765 599 3433-1063
 όντων ημών ασθενών κατά καιρόν υπέρ ασεβών απέθανε 5:7 μόλις γαρ
 eram noi slabi, la vremea potrivită, pentru cei lipsiți de pietate a murit. Căci cu greu

5228 1342 5100-599 5228-1063 3588 18 5029 5100 2532 5111
 υπέρ δικαίου τις αποθανείται υπέρ γαρ του αγαθού τάχα τις και τολμά
 pentru un om drept va muri cineva, (căci pentru cel bun poate cineva chiar ar îndrăzni

599 4921 1161 3588 1438 26 1519 1473 3588 2316
 αποθανείν 5:8 συνίστησι δε την εαυτού αγάπην εις ημάς ο θεός
 să moară); Și-a comunicat însă propria Lui iubire pentru noi Dumnezeu,

3754 2089 268 1510.6 1473 5547 5228 1473 599 4183
 ότι έτι αμαρτωλών όντων ημών χριστός υπέρ ημών απέθανεν 5:9 πολλώ
 în aceea că pe când păcătoși eram noi, Hristos în numele nostru a murit. Cu mult

3767-3123 1344 3568 1722 3588 129 1473 4982 1223 1473 575 3588
 ουν μάλλον δικαιωθέντες νυν εν τω αίματι αυτού σωθησόμεθα δι' αυτού από της
 mai mult deci, fiind îndreptățiți acum prin sângele Lui, vom fi salvați prin El de

3709 1487-1063 2190 1510.6 2644 3588 2316 1223 3588 2288 3588
 οργής 5:10 ει γαρ εχθροί όντες κατηλλάγημεν τω θεώ διά του θανάτου του
 urgie. Căci dacă, vrăjmași fiind, am fost împăcați cu Dumnezeu prin moartea

5207 1473 4183 3123 2644 4982 1722 3588 2222 1473 3756
 υιού αυτού πολλώ μάλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα εν τη ζωή αυτού 5:11 ου
 Fiului Lui, cu mult mai mult, fiind împăcați vom fi salvați prin viața Lui. Nu

3440 1161 235 2532 2744 1722 3588 2316 1223 3588 2962 1473 2424 5547
 μόνον δε αλλά και καυχώμενοι εν τω θεώ διά του κυρίου ημών Ιησού χριστού
 numai atât însă, ci ne și lăudăm în Dumnezeu prin Domnul nostru Isus Hristos,

1223 3739 3568 3588 2643 2983 1223 3778 5618 1223 1520 444
 δι' ου νυν την καταλλαγήν ελάβομεν 5:12 διά τούτο ώσπερ δι' ενός ανθρώπου
 prin Care acum împăcareν am primit-o. De aceea, după cum printr-un singur om

3588 266 1519 3588 2889 1525 2532 1223 3588 266 3588 2288 2532 3779 1519
 η αμαρτία εις τον κόσμον εισήλθε και διά της αμαρτίας ο θάνατος και ούτως εις
 păcatul în lume a intrat, și prin păcat, moartea; și astfel asupra

3956 444 3588 2288 1330 1909 3739 3956 264 891-1063
 πάντας ανθρώπους ο θάνατος διήλθεν εφ' ω πάντες ήμαρτον 5:13 άχρι γαρ
 tuturor oamenilor moartea a trecut, prin aceea că toți au păcătuit ... (căci până la

3551 266 1510.7.3 1722 2889 266-1161 3756 1677 3361 1510.6 3551 235
 νόμου αμαρτία ην εν κόσμω αμαρτία δε ουκ ελλογείται μη όντος νόμου 5:14 άλλ'
 lege, păcatul era în lume; dar păcatul nu era luat în cont, ne fiind lege; dar

936 3588 2288 575 76 3360 3475 2532 1909 3588 3361 264 1909 3588
 εβασίλευσεν ο θάνατος από Αδάμ μέχρι Μωσέως και επί τους μη αμαρτήσαντας επί τω
 a împărățit moartea, de la Adam până la Moise, și peste cei care nu au păcătuit după

3667 3588 3847 76 3739 1510.2.3 5179 3588 3195 235
 ομοιώματι της παραβάσεως Αδάμ ος εστι τύπος του μέλλοντος 5:15 άλλ'
 asemănarea încălcării lui Adam, care este o imagine a Celui care urma Să vină. Dar

3756 5613 3588 3900 3779 2532 3588 5486 1487-1063 3588 3588 1520
 ουχ ως το παράπτωμα ούτως και το χάρισμα ει γαρ τω του ενός
 nu, după cum e cu delictul, tot așa și cu darul de har? Căci dacă prin al unuia singur

3900 3588 4183 599 4183 3123 3588 5485 3588 2316 2532 3588 1431 1722
 παραπτώματι οι πολλοί απέθανον πολλώ μάλλον η χάρις του θεού και η δωρεά εν
 delict, cei mulți au murit, cu mult mai mult, harul lui Dumnezeu, și darul din

5485 3588 3588 1520 444 2424 5547 1519 3588 4183 4052 2532
 χάριτι τη του ενός ανθρώπου Ιησού χριστού εις τους πολλούς επείρσσευσε 5:16 και
 harul unui singur Om, Isus Hristos, față de cei mulți a prisosit. Și

3756 5613 1223 1520 264 3588 1434 3588 3303-1063 2917
ουχ ως δι' ενός, αμαρτήσαντος το δώρημα το μεν γαρ κρίμα
nu, așa cum printr- un singur om care a păcătuit, așa și darul? Căci în adevăr, judecata

1537 1520 1519 2631 3588 1161 5486 1537 4183 3900 1519
εξ ενός εις κατάκριμα το δε χάρισμα εκ πολλών παραπτωμάτων εις
dintr- unul singur a fost spre condamnare, iar darul harului din multe delictе, spre

1345 1487-1063 3588 3588 1520 3900 3588 2288 936 1223 3588
δικαίωμα 5:17 ει γαρ τω του ενός παραπτώματι ο θάνατος εβασίλευσε διά του
îndreptățire. Căci dacă prin al unuia singur delict, moartea a împărățit prin

1520 4183 3123 3588 3588 4050 3588 5485 2532 3588 1431 3588 1343
ενός πολλώ μάλλον οι την περισσείαν της χάριτος και της δωρεάς της δικαιοσύνης
unul singur, cu mult mai mult cei ce [prisosul harului și darului dreptății

2983 1722 2222 936 1223 3588 1520 2424 5547 686 3767
λαμβάνοντες εν ζωή βασιλεύσουσι διά του ενός Ιησού χριστού 5:18 άρα ούν
l primesc], în viață vor împărăți printr- Unul Singur, Isus Hristos); astfel deci,

5613 1223 1520 3900 1519 3956 444 1519 2631
ως δι' ενός παραπτώματος εις πάντας ανθρώπους εις κατάκριμα
după cum printr- un singur delict consecințele au fost spre toți oamenii spre condamnare,

3779 2532 1223 1520 1345 1519 3956 444 1519
ούτως και δι' ενός δικαίωματος εις πάντας ανθρώπους εις
tot așa și printr- o singură faptă de dreptate consecințele au fost spre toți oamenii spre

1347 2222 5618-1063 1223 3588 3876 3588 1520 444 268
δικαίωσιν ζωής 5:19 ώσπερ γαρ διά της παρακοής του ενός ανθρώπου αμαρτωλοί
îndreptățire de viață. Căci așa cum prin neascultarea unui singur om păcătoși

2525 3588 4183 3779 2532 1223 3588 5218 3588 1520 1342 2525
κατεστάθησαν οι πολλοί ούτω και διά της υπακοής του ενός δίκαιοι κατασταθήσονται
au fost făcuți cei mulți, la fel și prin ascultarea Celui Unul Singur, drepti vor fi făcuți

3588 4183 3551 1161 3922 2443 4121 3588 3900 3739
οι πολλοί 5:20 νόμος δε παρεισήλθεν ίνα πλεονάση το παράπτωμα ου
cei mulți. Legea însă a intervenit ca să se înmulțească foarte mult delictul; unde

1161 4121 3588 266 5248 3588 5485 2443 5618
δε επλεόνασεν η αμαρτία υπερεπερίσσευσεν η χάρις 5:21 ίνα ώσπερ
însă s-a înmulțit foarte mult păcatul, a prisosit peste măsură harul; ca după cum

936 3588 266 1722 3588 2288 3779 2532 3588 5485 936 1223 1343
εβασίλευσεν η αμαρτία εν τω θανάτω ούτω και η χάρις βασιλεύση διά δικαιοσύνης
a împărățit păcatul prin moarte, tot așa și harul să împărățească prin dreptate

1519 2222 166 1223 2424 5547 3588 2962 1473
εις ζωήν αιώνιον διά Ιησού χριστού του κυρίου ημών
spre viață veșnică prin Isus Hristos Domnul nostru.

CAPITOLUL 6

6:1 5100-3767 2046 1961 3588 266 2443 3588 5485
τι ούν ερούμεν επιμενούμεν τη αμαρτία ίνα η χάρις
Deci ce vom spune? Să rămânem în păcat pentru ca harul

4121 3361 1096 3748 599 3588 266 4459
πλεονάση 6:2 μη γένοιτο οίτινες απεθάνομεν τη αμαρτία πως
să se înmulțească din belșug? Să nu fie. Noi care am murit față de păcat, cum

2089 2198 1722 1473 2228 50 3754 3745 907 1519 5547 2424
έτι ζήσομεν εν αυτή 6:3 η αγνοείτε ότι όσοι εβαπτίσθημεν εις χριστόν Ιησούν
să mai trăim în el? Sau nu știți că toți câți am fost botezați pentru Hristos Isus,

1519 3588 2288 1473 907 4916 3767 1473 1223 3588 908
εις τον θάνατον αυτού εβαπτίσθημεν 6:4 συνετάφημεν ουν αιώ διά του βαπτίσματος
în moartea Lui am fost botezați? Am fost îngropați deci cu El prin botez

1519 3588 2288 2443 5618 1453 5547 1537 3498 1223 3588 1391 3588 3962 3779
εις τον θάνατον ίνα ώσπερ ηγήρθη χριστός εκ νεκρών διά της δόξης του πατρός ούτως
în moarte; ca așa cum a înviat Hristos din moarte prin gloria Tatălui, la fel

6:2 ̣lit: am murit păcatului

2532 1473 1722 2538 2222 4043 1487-1063 4854 1096 3588
 και ημεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν 6:5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ
 și noi în înnoirea vieții să umblăm. Căci dacă împreună sădiți am devenit în

3667 3588 2288 1473 235 2532 3588 386 1510.8.4 3778
 ομοίωματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα 6:6 τοῦτο
 asemănarea morții Lui, atunci și în asemănarea învierii Lui vom fi. Aceasta

1097 3754 3588 3820 1473 444 4957 2443 2673
 γινώσκοντες ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη ἵνα καταργηθῇ
 cunoscând, că vechiul nostru om a fost crucificat împreună cu El, ca să fie anihilat

3588 4983 3588 266 3588 3371 1398 1473 3588 266 3588-1063
 τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ 6:7 ὁ γὰρ
 trupul păcatului, ca să nu mai slujim ca robi noi înșine păcatului. Căci cel care

599 1344 575 3588 266 1487 1161 599 4862 5547 4100
 ἀποθανὼν δεικνύεται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας 6:8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν συν χριστῷ πιστεύομεν
 a murit a fost îndreptățit de păcat. Dacă dar am murit cu Hristos, credem

3754 2532 4800 1473 1492 3754 5547 1453 1537 3498 3765
 ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ 6:9 εἰδότες ὅτι χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι
 că de asemenea vom trăi împreună cu El; știind că Hristos înviați fiind din morți, nu mai

599 2288 1473 3765 2961 3588-1063 599 3588 266
 ἀποθνήσκει θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει 6:10 ὁ γὰρ ἀπέθανεν τῇ ἁμαρτίᾳ
 moare; moartea asupra Lui nu mai domnește. Căci în ce a murit, față de păcat

599 2178 3588-1161 2198 2198 3588 2316 3779 2532
 ἀπέθανεν ἐφάπαξ ὁ δὲ ζῇ 6:11 τῷ θεῷ οὕτως καὶ
 a murit o dată pentru totdeauna; iar în ce trăiește, trăiește față de Dumnezeu. Așa și

1473 3049 1438 3498 3303 1510.1 3588 266 2198-1161 3588
 υμεῖς λογίζεσθε εαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῇ ἁμαρτίᾳ ζώντας δὲ τῷ
 voi, socotiți-vă pe voi înșivă morți, pe de-o parte, că sunteți față de păcat, și vii față de

2316 1722 5547 2424 3588 2962 1473 3361-3767 936 3588 266
 θεῷ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν 6:12 μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία
 Dumnezeu, în Hristos Isus Domnul nostru. Astfel, să nu împărătească păcatul

1722 3588 2349 1473 4983 1519 3588 5219 1473 1722 3588 1939 1473
 ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν αὐτῇ ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ
 în muritorul vostru trup, pentru ca să vă spuneți lui în poftele lui.

6:13 3366 3935.1 3588 3196 1473 3696 93 3588 266 235
 μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ ἀλλὰ
 Nu predați măduarele voastre ca arme ale nedreptății în slujba păcatului. Ci

3936 1438 3588 2316 5613 1537 3498 2198 2532 3588 3196
 παραστήσατε εαυτοὺς τῷ θεῷ ὡς ἐκ νεκρῶν ζώντας καὶ τὰ μέλη
 predați-vă pe voi înșivă lui Dumnezeu, precum din cei morți vii fiind, și măduarele

1473 3696 1343 3588 2316 266-1063 1473 3756
 ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ θεῷ 6:14 ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ
 voastre ca arme ale dreptății în slujba lui Dumnezeu. Căci păcatul asupra voastră nu

2961 3756-1063 1510.2.5 5259 3551 235 5259 5485 5100-3767 264 3754 3756
 κυριεύσει οὐ γὰρ εστε ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν 6:15 τι οὖν ἁμαρτήσομεν ὅτι οὐκ
 va domni; căci nu sunteți sub lege, ci sub har. Atunci ce, să păcătuim fiindcă nu

1510.2.4 5259 3551 235 5259 5485 3361 1096 3756 1492 3754 3739 3935.1
 ἐσμέν ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν μὴ γένοιτο 6:16 οὐκ οἶδατε ὅτι ὡ παριστάνετε
 suntem sub lege, ci sub har? Să nu fie. Nu știți că acelaia căruia vă predați

1438 1401 1519 5218 1401 1510.2.5 3739 5219 2273 266
 εαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν δούλοι εστε ὡ ὑπακούετε ἢ τοι ἁμαρτίας
 pe voi înșivă robi ca să-l ascultați, robi sunteți acelaia de care ascultați? Fie păcatului

1519 2288 2228 5218 1519 1343 5485 1161 3588 2316 3754 1510.7.5
 εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην 6:17 χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε
 spre moarte, sau ascultării pentru dreptate. Mulțumire însă lui Dumnezeu, căci erați

6:4 †3 oc, Eze 47:12, Rom 7:6

6:5 †adjectiv, și nicidecum participiu al unui verb; co-sădiți

6:5 †verbul γίγνομαι (a deveni, a fi) este conjugat la perfect activ, indicativ, persoana întâia plural: este o acțiune împlinită în trecut,

care continuă în prezent; aici nu este un participiu, nu "am fost făcuți", ci noi înșine, am devenit

6:10 †lit: Căci în ce a murit păcatului, păcatului a murit

1401 3588 266 5219-1161 1537 2588 1519 3739 3860 5179
 δούλοι της αμαρτίας υπηκούσατε δε εκ καρδίας εις ον παρεδόθητε τύπον†
 robi ai păcatului, dar ați ascultat din inimă de izvodul pentru care ați fost angajați; modelul

1322 1659-1161 575 3588 266 1402 3588 1343
 διδαχής 6:18 ελευθερωθέντες δε από της αμαρτίας εδουλώθητε τη δικαιοσύνη
 de învățătură. Și fiind eliberați de păcat, ați fost făcuți robi dreptății.

442 3004 1223 3588 769 3588 4561 1473 5618-1063 3936
 6:19 ανθρώπινον λέγω διά την ασθένειαν της σαρκός υμών ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε
 Omeneste vorbesc, din cauza slăbiciunii cărnii voastre; căci după cum ați predat

3588 3196 1473 1400 3588 167 2532 3588 458 1519 3588 458 3779 3568
 τα μέλη υμών δούλα τη ακαθαρσία και τη ανομία εις την ανομίαν οὕτως νυν
 mădularele voastre roabe necurăției și nelegiurii, spre nelegiuire, tot așa acum,

3936 3588 3196 1473 1400 3588 1343 1519 38 3753-1063
 παρεστήσατε τα μέλη υμών δούλα τη δικαιοσύνη εις αγιασμόν 6:20 ὅτε γὰρ
 predați mădularele voastre roabe dreptății spre sfințire. Fiindcă atunci când

1401 1510.7.5 3588 266 1658 1510.7.5 3588 1343 5100-3767 2590 2192 5119
 δούλοι ἦτε της αμαρτίας ελεύθεροι ἦτε τη δικαιοσύνη 6:21 τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε
 robi erați păcatului, liberi erați față de dreptate. Deci ce rod aveți atunci,

1909 3739 3568 1870 3588 1063 5056 1565 2288 3568 1161
 εφ' οἷς νυν ἐπαισχύνεσθε το γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος 6:22 νυνὶ δέ
 în acelea de care acum vă rușinați? Căci sfârșitul acelora e moartea. Acum însă

1659 575 3588 266 1402-1161 3588 2316 2192 3588 2590 1473 1519
 ελευθερωθέντες από της αμαρτίας δουλωθέντες δε τῷ θεῷ ἔχετε τον καρπὸν υμών εις
 eliberați fiind de păcat, și robi fiind făcuți lui Dumnezeu, aveți rodul vostru în

38 3588 1161 5056 2222 166 3588 1063 3800 3588 266 2288 3588 1161
 αγιασμόν το δε τέλος ζωὴν αἰώνιον 6:23 τα γὰρ ὀψώνια της αμαρτίας θάνατος το δε
 sfințenie, iar sfârșitul, viața veșnică. Căci plățile păcatului sunt moarte; dar

5486 3588 2316 2222 166 1722 5547 2424 3588 2962 1473
 χάρισμα του θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν
 darul de har al lui Dumnezeu e viața veșnică în Hristos Isus Domnul nostru.

CAPITOLUL 7

2228 50 80 1097-1063 3551 2980 3754 3588 3551 2961 3588
 7:1 ἡ ἀγνοεῖτε ἀδελφοί γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ ὅτι ο νόμος κυριεύει του
 Saunu știți, fraților, (căci unor cunoscători ai legii vorbesc), că legea domnește asupra

444 1909 3745-5550 2198 3588 1063 5220-1135 3588 2198-435
 ἀνθρώπου εφ' ὅσον χρόνον ζῇ 7:2 ἡ γὰρ ὑπανδρος γυνή τῷ ζώντι ἀνδρί
 omului atât timp cât el trăiește? Căci femeia măritată, bărbatului ce-i în viață îi

1210 3551 1437 1161 599 3588 435 2673 575 3588 3551 3588 435
 δέδετα νόμῳ εἰάν δε ἀποθάνῃ ο ἀνὴρ κατήργηται ἀπὸ του νόμου του ἀνδρός
 e legată de lege. Dacă însă i-a murit bărbatul, e dezlegată de legea bărbatului.

686 3767 2198 3588 435 3428 5537 1437 1096 435-2087
 7:3 ἄρα οὖν ζώντος του ἀνδρός μοιχαλὶς χρηματίσει εἰάν γένηται ἀνδρί ἐτέρῳ
 Astfel deci, fiindu-i în viață bărbatul, ca adulteră va fi tratată, dacă devine a altui bărbat;

1437 1161 599 3588 435 1658 1510.2.3 575 3588 3551 3588 3361-1510.1-1473 3428
 εἰάν δε ἀποθάνῃ ο ἀνὴρ ἐλευθέρᾳ ἐστίν ἀπὸ του νόμου του μη εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα
 dacă însă moare bărbatul ei, eliberată este de lege, ea nu este adulteră

1096 435-2087 5620 80 1473 2532 1473 2289 3588 3551 1223
 γενομένην ἀνδρί ἐτέρῳ 7:4 ὥστε ἀδελφοί μου και υμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διά
 devenind a altui bărbat. Astfel că, frații mei, și voi ați fost omorâți față de lege prin

3588 4983 3588 5547 1519 3588 1096 1473 2087 3588 1537 3498 1453
 του σώματος του χριστοῦ εις το γενέσθαι υμᾶς ἐτέρῳ τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι
 trupul lui Hristos; ca să deveniți voi înșivă ai Altuia, ai Celui ce din morți a înviat,

2443 2592 3588 2316 3753-1063 1510.7.4 1722 3588 4561 3588 3804
 ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ 7:5 ὅτε γὰρ ἡμεν ἐν τη σαρκὶ τα παθήματα
 ca să aducem roade lui Dumnezeu. Căci atunci când eram în carne, patimile

3588 266 3588 1223 3588 3551 1754 1722 3588 3196 1473 1519 3588
 τῶν αμαρτιῶν τα διά του νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εις το
 păcatelor, cele fiind prin lege, lucrau cu energie în mădularele noastre pentru

6:17 ‡sau: izvodul în care ați fost încredințați, predați

6:17 ‡izvod: obiect destinat să fie reproduș sau imitat; model; fason (DEX)

2592 3588 2288 3568 1161 2673 575 3588 3551 599 1722
καρποφορήσαι τῷ θανάτῳ 7:6 νυνὶ δε κατηγορήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου ἀποθανόντες ἐν
a fi aduse roade morții. Acum însă am fost dezlegați de lege, fiind morți în

3739 2722 5620 1398 1473 1722 2538 4151 2532 3756
ὦ κατειχόμεθα ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ
ceea ce eram deținuți, așa încât să slujim ca robi, noi înșine, în înnoirea duhului, și nu în

3821 1121 5100 3767-2046 3588 3551 266 3361 1096 235 3588 266
παλαιότητι γράμματος 7:7 τι οὖν ερούμεν ὁ νόμος ἀμαρτία μὴ γένοιτο ἀλλὰ τὴν ἀμαρτίαν
vechimea literei. Ce vom spune deci? E legea păcat? Să nu fie. Dar păcatul

3756 1097 1508 1223 3551 3588 5037-1063 1939 3756 1492 1508 3588 3551
οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου τὴν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ἔδειν εἰ μὴ ὁ νόμος
nu l-am cunoscut decât prin lege; căci și pofta, nu aș fi cunoscut-o, dacă nu legea

3004 3756 1937 874 1161 2983 3588 266 1223 3588 1785 2716
ἐλέγεν οὐκ ἐπιθυμήσεις 7:8 ἀφορμὴν δε λαβούσα ἡ ἀμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο
ar fi spus, Să nu poftesti. Pretext însă luând păcatul prin poruncă, a produs

1722 1473 3956 1939 5565-1063 3551 266 3498 1473 1161 2198 5565 3551
ἐν ἐμοὶ πάσαν ἐπιθυμίαν χωρὶς γὰρ νόμου ἀμαρτία νεκρά 7:9 ἐγὼ δε ἔζων χωρὶς νόμου
în mine orice poftă; căci fără lege păcatul e mort; eu însă eram viu în lipsa legii

4218 2064 1161 3588 1785 3588 266 326 1473-1161 599 2532
ποτέ ἐλθούσης δε τῆς ἐντολῆς ἡ ἀμαρτία ἀνέζησεν ἐγὼ δε ἀπέθανον 7:10 καὶ
odinioară; venind însă porunca, păcatul a prins viață, și eu am murit. Și

2147 1473 3588 1785 3588 1519 2222 3778 1519 2288 3588-1063
εὐρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζὼν αὕτη εἰς θάνατον 7:11 ἡ γὰρ
a fost găsită pentru mine, porunca care era pentru viață, găsită aceasta spre moarte. Căci

266 874 2983 1223 3588 1785 1818-1473 2532 1223 1473 615 5620
ἀμαρτία ἀφορμὴν λαβούσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέ με καὶ δι' αὐτῆς ἀπέκτεινεν 7:12 ὥστε
păcatul pretext luând prin poruncă, m-a amăgit, și prin el m-a omorât. Astfel că,

3588 3303 3551 39 2532 3588 1785 39 2532 1342 2532 18 3588-3767
ὁ μὲν νόμος ἅγιος καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία καὶ δίκαια καὶ ἀγαθὴ 7:13 το οὖν
într-adevăr, legea e sfântă, și porunca e sfântă, și dreaptă, și bună. Atunci ce e

18 1473 1096 2288 3361 1096 235 3588 266 2443 5316 266 1223 3588
ἀγαθὸν ἐμοὶ γέγονε θάνατος μὴ γένοιτο ἀλλὰ ἡ ἀμαρτία ἵνα φανῇ ἀμαρτία διὰ τοῦ
bun, mi- a devenit moarte? Să nu fie. Dar păcatul, ca să se arate păcat, prin ce e

18 1473 2716 2288 2443 1096 2596 5236 268 3588 266 1223
ἀγαθοῦ μοι καταργαζομένη θάνατον ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἀμαρτωλὸς ἡ ἀμαρτία διὰ
bun mi- a lucrat moarte, ca să devină în mod excesiv de păcătos păcatul prin

3588 1785 1492-1063 3754 3588 3551 4152 1510.2.3 1473 1161 4559 1510.2.1
τῆς ἐντολῆς 7:14 οἶδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικὸς ἐστὶν ἐγὼ δε σαρκικὸς εἰμι
poruncă. Căci știm că legea duhovnicească este; eu însă carnal sunt,

4097 5259 3588 266 3739-1063 2716 3756 1097 3756-1063 3739 2309
πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἀμαρτίαν 7:15 ὁ γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω οὐ γὰρ ὁ θέλω
vândut sub păcat. Căci ceea ce înfăptuiesc, nu cunosc; căci nu ceea ce vreau

3778 4238 235 3739 3404 3778 4160 1487 1161 3739 3756 2309 3778 4160
τοῦτο πράσσω ἀλλ' ὁ μισῶ τοῦτο ποίω 7:16 εἰ δε ὁ οὐ θέλω τοῦτο ποίω
aceasta și fac, ci ceea ce urăsc, aceea fac. Dacă însă ce nu vreau, aceasta fac,

4852 3588 3551 3754 2570 3568 1161 3765 1473 2716 1473
σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλὸς 7:17 νυνὶ δε οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτό
recunosc despre lege că e bună. Acum însă nu mai sunt eu cel care face aceasta,

237.1 3611 1722 1473 266 1492-1063 3754 3756 3611 1722 1473 5123
ἀλλ' ἡ οἰκούσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία 7:18 οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοὶ τοῦτ' ἐστὶν
ci e [care locuieste în mine l păcatul]. Căci știu că nu locuieste în mine, adică

1722 3588 4561 1473 18 3588 1063 2309 3873 1473 3588 1161 2716 3588 2570
ἐν τῇ σαρκὶ μου ἀγαθὸν το γὰρ θέλειν παράκειται μοι το δε κατεργάζεσθαι το καλόν
în carnea mea, ce e bun. Căci voința e cu mine, însă înfăptuirea binelui

3756 2147 3756-1063 3739 2309 4160 18 235 3739 3756 2309 2556 3778
οὐχ εὐρίσκω 7:19 οὐ γὰρ ὁ θέλω ποίω ἀγαθόν ἀλλ' ὁ οὐ θέλω κακόν τοῦτο
nu o găsesc. Căci nu [pe care îl vreau l fac 2 binele], ci [pe care nu-l vreau l răul], aceasta

7:6 †față de

7:8 †punct de plecare al unui atac, ocazie, motiv

7:16 †consimt, aprob

4238 1487 1161 3739 3756 2309 1473 3778 4160 3765 1473 2716 1473
 πράσσω 7:20 ει δε ο ου θέλω εγώ τούτο ποιώ ουκέτι εγώ κατεργάζομαι αυτό
 fac. Dacă însă ce nu vreau eu, aceasta fac; nu mai *sunt* eu cel ce înfăptuiește aceasta,
 237.1 3611 1722 1473 266 2147 686 3588 3551 3588 2309 1473 4160
 ἀλλ' ηιοκούσα εν εμοί αμαρτία 7:21 ευρίσκω ἄρα τον νόμον τω θέλοντι εμοί ποιείν
 ci [care locuiește în mine l păcatul]. Găsesc deci *această* lege -- vrând în mine să fac
 3588 2570 3754 1473 3588 2556 3873 4913-1063 3588 3551 3588 2316 2596
 το καλόν ότι εμοί το κακόν παράκειται 7:22 συνήδομαι γαρ τω νόμω του θεού κατά
 binele, că în mine răul e prezent. Căci mă bucur în legea lui Dumnezeu după
 3588 2080-444 991 1161 2087 3551 1722 3588 3196 1473 497
 τον ἔσω ἄνθρωπον 7:23 βλέπω δε ἕτερον νόμον εν τοις μέλεσί μου αντιστρατεύμενον
 omul dinăuntru. Văd însă o altă lege în mădularele mele, luptând împotriva
 3588 3551 3588 3563 1473 2532 163 1473 3588 3551 3588 266 3588 1510.6 1722
 τω νόμω του νοός μου και αιχμαλωτίζοντά με τω νόμω της αμαρτίας τω ὄντι εν
 legii minții mele, și captiv făcându- mă legii păcatului, cea care este în
 3588 3196 1473 5005-1473-444 5100 1473 4506 1537 3588 4983 3588
 τοις μέλεσί μου 7:24 ταλαίπωρος εγώ ἄνθρωπος τις με ρύσεται εκ του σώματος του
 mădularele mele. Om nenorocit ce *sunt* eu. Cine mă va scăpa de trupul
 2288-3778 2168 3588 2316 1223 2424 5547 3588 2962 1473 686
 θανάτου τούτου 7:25 ευχαριστώ τω θεῷ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ του κυρίου ἡμῶν ἄρα
 acesta de moarte? Mulțumesc lui Dumnezeu prin Isus Hristos Domnul nostru! Astfel
 3767 1473-1473 3588 3303 3563 1398 3551 2316 3588 1161 4561 3551
 οὐν αὐτός εγώ τω μεν νοῖ δουλεύω νόμω θεοῦ τη δε σαρκί νόμω
 deci, eu însumi într-adevăr, cu mintea slujesc ca rob legii lui Dumnezeu, dar cu carnea, legii
 266
 αμαρτίας
 păcatului.

CAPITOLUL 8

3762 686 3568 2631 3588 1722 5547 2424 3361 2596 4561
 8:1 ρυδέν ἄρα νυν κατάκριμα τοις εν χριστῷ Ἰησοῦ μη κατά σάρκα
 În nimic deci *nu este* acum condamnare pentru cei în Hristos Isus, *care* nu potrivit cărnii
 4043 235 2596 4151 3588 1063 3551 3588 4151 3588 2222 1722 5547 2424
 περιπατούσιν ἀλλὰ κατά πνεῦμα 8:2 ο γαρ νόμος του πνεύματος της ζωής εν χριστῷ Ἰησοῦ
 umblă, ci potrivit Duhului. Căci legea Duhului de viață în Hristos Isus
 1659-1473 575 3588 3551 3588 266 2532 3588 2288 3588 1063 102 3588
 ηλευθέρωσέ με από του νόμου της αμαρτίας και του θανάτου 8:3 το γαρ αδύνατον του
 m-a eliberat de legea păcatului și a morții. Căci ceea ce nu putea
 3551 1722 3739 770 1223 3588 4561 3588 2316 3588 1438 5207 3992
 νόμου εν ω ησθένει διὰ της σαρκός ο θεός τον εαυτού υιόν πέμψας
 legea, în aceea că era slabă prin carne, Dumnezeu pe propriul Lui Fiu trimițându-L,
 1722 3667 4561 266 2532 4012 266 2632 3588 266 1722 3588
 εν ομοιώματι σαρκός αμαρτίας και περί αμαρτίας κατέκρινε την αμαρτίαν εν τη
 în asemănarea cărnii păcatului, și cu privire la păcat, a condamnat păcatul în
 4561 2443 3588 1345 3588 3551 4137 1722 1473 3588 3361 2596-4561
 σαρκί 8:4 ινα το δικαίωμα του νόμου πληρωθή εν ημῖν τοις μη κατά σάρκα
 carne, astfel încât rânduiala legii să fie împlinită în noi, care nu potrivit cărnii
 4043 235 2596 4151 3588-1063 2596 4561 1510.6 3588 3588 4561
 περιπατούσιν ἀλλ' κατά πνεῦμα 8:5 οι γαρ κατά σάρκα ὄντες τα της σαρκός
 umblăm, ci potrivit Duhului. Căci cei ce [potrivit cărnii l sunt], cele ale cărnii
 5426 3588-1161 2596 4151 3588 3588 4151 3588 1063 5427 3588
 φρονούσιν οι δε κατά πνεῦμα τα του πνεύματος 8:6 το γαρ φρόνημα της
 le gândesc; dar cei ce *sunt* potrivit Duhului, *gândesc* cele ale Duhului. Căci gândirea
 4561 2288 3588 1161 5427 3588 4151 2222 2532 1515 1360 3588 5427 3588
 σαρκός θάνατος το δε φρόνημα του πνεύματος ζωή και ειρήνη 8:7 διότι το φρόνημα της
 cărnii e moarte, dar gândirea Duhului e viață și pace. Fiindcă gândirea
 4561 2189 1519 2316 3588 1063 3551 3588 2316 3756 5293 3761-1063
 σαρκός ἐχθρα εις θεόν τω γαρ νόμω του θεού ουχ υποτάσσεται ουδέ γαρ
 cărnii e vrăjmășie către Dumnezeu; căci legii lui Dumnezeu nu i se supune, căci nici nu
 1410 3588-1161 1722 4561 1510.6 2316 700 3756 1410 1473 1161 3756
 δύναται 8:8 οι δε εν σαρκί ὄντες θεῷ ἀρέσαι ου δύνανται 8:9 υμεις δε ουκ
 poate; iar cei ce în carne sunt, lui Dumnezeu să-I placă nu pot. Voi însă nu

1510.2.5 1722 4561 235 1722 4151 1512 4151 2316 3611 1722 1473 1487
 εστέ εν σαρκί ἀλλ' εν πνεύματι είπερ πνεύμα θεού οικεί εν υμίν ει
 sunteți în carne, ci în Duh, dacă în adevăr Duhul lui Dumnezeu locuiește în voi. Dacă
 1161 5100 4151 5547 3756 2192 3778 3756 1510.2.3 1473 1487 1161 5547 1722 1473 3588
 δε τις πνεύμα χριστού ουκ έχει ουτος ουκ εστιν αυτου 8:10 ει δε χριστός εν υμίν το
 însă cineva Duhul lui Hristos nu-L are, acela nu este al Lui. Dacă însă Hristos e în voi;

3303 4983 3498 1223 266 3588 1161 4151 2222 1223 1343 1487
 μεν σώμα νεκρόν δι' αμαρτίαν το δε πνεύμα ζωή διά δικαιοσύνην 8:11 ει
 în adevăr trupul e mort datorită păcatului, dar duhul e viață datorită dreptății. Dacă

1161 3588 4151 3588 1453 2424 1537 3498 3611 1722 1473 3588 1453
 δε το πνεύμα του εγείραντος Ιησούν εκ νεκρών οικεί εν υμίν ο εγείρας
 însă Duhul Celui ce L- a înviat pe Isus din morți locuiește în voi, Cel ce a înviat

3588 5547 1537 3498 2227 2532 3588 2349 4983-1473 1223 3588 1774
 τον χριστόν εκ νεκρών ζωοποιήσει και το θνητά σώματα υμών διά το ενοικούντος
 pe Hristos din morți va face vii și muritoarele voastre trupuri, datorită locuirii

1473-4151 1722 1473 686 3767 80 3781 1510.2.4 3756 3588 4561 3588 2596
 αυτου πνεύματος εν υμίν 8:12 άρα ούν αδελφοί οφειλέται εσμέν ου τη σαρκί του κατά
 Duhului Lui în voi. Astfel deci, fraților, datori suntem nu cărnii, ca potrivit

4561 2198 1487-1063 2596 4561 2198 3195 599 1487 1161 4151 3588
 σάρκα ζην 8:13 ει γαρ κατά σάρκα ζήτε μέλλετε αποθνήσκειν ει δε πνεύματι τας
 cărnii să trăim; căci dacă potrivit cărnii trăiți urmează să muriți. Dacă însă, prin Duhul

4234 3588 4983 2289 2198 3745-1063 4151 2316 71
 πράξεις του σώματος θανατούτε ζήσεσθε 8:14 όσοι γαρ πνεύματι θεού άγονται
 faptele trupului le omorâți, veți trăi. Căci toți câți de Duhul lui Dumnezeu sunt călăuziți,

3778 1510.2.6 5207 2316 3756-1063 2983 4151 1397 3825 1519 5401
 ούτοί εισιν υιοί θεού 8:15 ου γαρ ελάβετε πνεύμα δουλείας πάλιν εις φόβον
 aceștia sunt fii ai lui Dumnezeu. Căci nu ați primit un duh de robie din nou spre frică,

235 2983 4151 5206 1722 3739 2896 5 3588 3962 1473 3588 4151
 ἀλλ' ελάβετε πνεύμα υιοθεσίας εν ω κράζομεν αββά ο πατήρ 8:16 αυτό το πνεύμα
 ci ați primit un duh de înfiere, prin care strigăm, Avva, Tată! Insuși Duhul

4828 3588 4151 1473 3754 1510.2.4 5043 2316 1487 1161 5043
 σύμμαρτυρει τω πνεύματι των ότι εσμέν τέκνα θεού 8:17 ει δε τέκνα
 aduce mărturie duhului nostru, că suntem copii ai lui Dumnezeu. Dacă dar suntem copii,

2532 2818 2818 3303 2316 4789-1161 5547
 και κληρονόμοι κληρονόμοι μεν θεού συγκληρονόμοι δε χριστού
 suntem și moștenitori; moștenitori în adevăr ai lui Dumnezeu, și împreună-moștenitori cu Hristos,

1512 4841 2443 2532 4888
 είπερ συμπάσχομεν ίνα και συνδοξασθώμεν
 dacă într-adevăr suferim împreună cu El, ca de asemenea să fim glorificați împreună cu El.

3049-1063 3754 3756 514 3588 3804 3588 3568-2540 4314 3588
 8:18 λογίζομαι γαρ ότι ουκ άξια τα παθήματα του νυν καιρού προς την
 Căci socotesc că nu sunt vrednice să fie comparate suferințele vremii de acum, cu

3195-1391 601 1519 1473 3588 1063 603 3588
 μέλλουσιν δόξαν αποκαλυφθήναι εις ημάς 8:19 η γαρ αποκαραδοκία της
 gloria care urmează să fie descoperită față de noi. Căci așteptarea stăruitoare a

2937 3588 602 3588 5207 3588 2316 553 3588 1063 3153 3588
 κτίσεως την αποκάλυσιν των υιών του θεού απεκδέχεται 8:20 τη γαρ ματαιότητι η
 creației [descoperirea fiilor lui Dumnezeu l așteaptă]. Căci deșertăciunii

2937 5293 3756 1635 235 1223 3588 5293 1909 1680 3754
 κτίσις υπετάγη ουχ εκούσα αλλά διά τον υποτάξαντα επ' ελπίδι 8:21 ότι
 creația a fost supusă, nu de bunăvoie, ci din cauza celui care a supus-o, în speranța că

2532 1473 3588 2937 1659 575 3588 1397 3588 5356 1519 3588
 και αυτή η κτίσις ελευθερωθήσεται από της δουλείας της φθοράς εις την
 și ea, creația, va fi eliberată de robia stricăciunii, pentru a se bucura de

1657 3588 1391 3588 5043 3588 2316 1492-1063 3754 3956 3588 2937
 ελευθερίαν της δόξης των τέκνων του θεού 8:22 οίδαμεν γαρ ότι πάσα η κτίσις
 libertatea gloriei copiilor lui Dumnezeu. Căci știm că toată creația

8:16 ‡sau: mărturisește împreună cu

8:22 ‡orice făptură

⁴⁹⁵⁹ συστενάζει ²⁵³² και ⁴⁹⁴⁴ συνωδίνει ⁸⁹¹ ἄχρι ³⁵⁸⁸ του ³⁵⁶⁸ νυν **8:23** ³⁷⁵⁶⁻³⁴⁴⁰⁻¹¹⁶¹ ου μόνον δε
 suspină împreună, și suferă împreună durerile nașterii până acum. Și nu numai,

²³⁵ αλλά και αυτοί ²⁵³² ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ την ⁵³⁶ απαρχήν ³⁵⁸⁸ του ⁴¹⁵¹ πνεύματος ²¹⁹² ἔχοντες ²⁵³² και ¹⁴⁷³ ημεῖς ¹⁴⁷³ αυτοί ¹⁷²² εν ¹⁴³⁸ εαυτοῖς
 căci și noi înșine, care pârğa Duhului o avem, și noi înșine în sinea noastră

⁴⁷²⁷ στενάζομεν ⁵²⁰⁶ υιοθεσίαν ⁵⁵³ απεκδεχόμενοι ³⁵⁸⁸ την ⁶²⁹ απολύτρωσιν ³⁵⁸⁸ του ⁴⁹⁸³ σώματος ¹⁴⁷³ ημών **8:24** ³⁵⁸⁸⁻¹⁰⁶³ τη γαρ ¹⁶⁸⁰ ἐλπίδι
 suspinăm, înfierea așteptând-o, răscumpărarea trupului nostru. Căci în speranță

⁴⁹⁸² εσώθημεν ¹⁶⁸⁰ ἐλπίς ¹¹⁶¹ δε ⁹⁹¹ βλεπομένη ³⁷⁵⁶ οὐκ ^{1510.2.3} ἐστὶν ¹⁶⁸⁰ ἐλπίς ³⁷³⁹⁻¹⁰⁶³ ο γαρ ⁹⁹¹ βλέπει ⁵¹⁰⁰ τις
 am fost salvați. O speranță însă care se vede nu este speranță, căci lucrul pe care-l vede cineva,

⁵¹⁰⁰ τι ²⁵³² και ¹⁶⁷⁹ ἐλπίζει **8:25** ¹⁴⁸⁷ ει ¹¹⁶¹ δε ³⁷³⁹ ο ³⁷⁵⁶ οὐ ⁹⁹¹ βλέπομεν ¹⁶⁷⁹ ἐλπίζομεν ¹²²³ δι' ⁵²⁸¹ υπομονῆς ⁵⁵³ απεκδεχόμεθα
 de ce l-ar mai și spera? Dacă însă ceea ce nu vedem sperăm, cu răbdare așteptăm.

⁵⁶¹⁵⁻¹¹⁶¹ **8:26** ²⁵³² ὡσαύτως ³⁵⁸⁸ δε ⁴¹⁵¹ και ⁴⁸⁷⁸ το ³⁵⁸⁸ πνεῦμα ⁷⁶⁹ συναντιλαμβάνεται ¹⁴⁷³ ταις ³⁵⁸⁸ ἀσθενείαις ¹⁰⁶³ ημών ⁵¹⁰⁰ το γαρ ⁵¹⁰⁰ τι
 Și la fel și Duhul ne asistă în slăbiciunile noastre; căci ce anume

⁴³³⁶ προσευξόμεθα ²⁵²⁶ καθό ¹¹⁶³ δει ³⁷⁵⁶ οὐκ ¹⁴⁹² οἶδαμεν ²³⁵ ἀλλ' ¹⁴⁷³ αὐτό ³⁵⁸⁸ το ⁴¹⁵¹ πνεῦμα ⁵²⁴¹ ὑπερεντυγχάνει ⁵²²⁸ ὑπέρ
 să ne rugăm, așa cum trebuie, noi nu știm; dar Însuși Duhul mijlocește pentru

¹⁴⁷³ ημών ⁴⁷²⁶ στεναγμοῖς ²¹⁵ ἀλαλήτοις **8:27** ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ο δε ²⁰⁴⁵ ἐρευνῶν ³⁵⁸⁸ τας ²⁵⁸⁸ καρδίας ¹⁴⁹² οἶδε ⁵¹⁰⁰ τι ³⁵⁸⁸ το ⁵⁴²⁷ φρόνημα ³⁵⁸⁸ του
 noi cu suspine de nespus. Dar Cel care cercetează inimile știe care este gândirea

⁴¹⁵¹ πνεύματος ³⁷⁵⁴ ὅτι ²⁵⁹⁶ κατὰ ²³¹⁶ θεόν ¹⁷⁹³ ἐντυγχάνει ⁵²²⁸ ὑπέρ ³⁹ αγίων **8:28** ¹⁴⁹² οἶδαμεν ¹¹⁶¹ δε ³⁷⁵⁴ ὅτι ³⁵⁸⁸ τοῖς
 Duhului, căci potrivit lui Dumnezeu mijlocește pentru sfinți. Știm însă că acelora care

²⁵ αγαπῶσι ³⁵⁸⁸ τον ²³¹⁶ θεόν ³⁹⁵⁶ πάντα ⁴⁹⁰³ συνεργεῖ ¹⁵¹⁹ εις ¹⁸ αγαθόν ³⁵⁸⁸ τοῖς ²⁵⁹⁶ κατὰ ⁴²⁸⁶ πρόθεσιν
 Îl iubesc pe Dumnezeu, toate lucrurile lucrează împreună spre binele lor; cei ce după plan

^{2822-1510.6} κλητοῖς ³⁷⁵⁴ οὖσιν **8:29** ³⁷³⁹ ὅτι ⁴²⁶⁷ οὐς ²⁵³² προέγνω ⁴³⁰⁹ και ⁴³⁰⁹ προώρισεν
 sunt chemați. Căci pe aceia pe care i- a cunoscut mai dinainte, i-a și rânduit mai dinainte

⁴⁸³² συμμόρφους† ³⁵⁸⁸ της ¹⁵⁰⁴ εικόνης ³⁵⁸⁸ του ⁵²⁰⁷ υιού ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ¹⁵¹⁹ εις ³⁵⁸⁸ το ^{1510.1} εἶναι ¹⁴⁷³ αὐτόν ⁴⁴¹⁶ πρωτότοκον ¹⁷²² εν
 să fie conformi chipului Fiului Lui, pentru ca să fie El Întâiul-Născut între

⁴¹⁸³ πολλοῖς ⁸⁰ ἀδελφοῖς **8:30** ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ οὐς ⁴³⁰⁹ δε ³⁷⁷⁸ προώρισε ³⁷⁷⁸ τούτους ²⁵³² και ²⁵⁶⁴ ἐκάλεσεν
 mulți frați. Dar pe cei pe care i- a rânduit mai dinainte, pe aceștia i- a și chemat;

²⁵³² και ³⁷³⁹ οὐς ²⁵⁶⁴ ἐκάλεσε ³⁷⁷⁸ τούτους ²⁵³² και ¹³⁴⁴ ἐδικαίωσεν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ οὐς ¹³⁴⁴ δε ¹³⁴⁴ ἐδικαίωσε
 și pe cei pe care i- a chemat, pe aceștia i- a și îndreptățit; iar pe cei pe care i- a îndreptățit,

³⁷⁷⁸ τούτους ²⁵³² και ¹³⁹² ἐδόξασε **8:31** ⁵¹⁰⁰⁻³⁷⁶⁷ τι οὖν ²⁰⁴⁶ ἐροῦμεν ⁴³¹⁴ πρὸς ³⁷⁷⁸ ταῦτα ¹⁴⁸⁷ ει ³⁵⁸⁸ ο ²³¹⁶ θεός
 pe aceștia i- a și glorificat. Deci, ce vom spune față de aceste lucruri? Dacă Dumnezeu

⁵²²⁸ ὑπέρ ¹⁴⁷³ ημών ⁵¹⁰⁰ τις ²⁵⁹⁶ καθ' ¹⁴⁷³ ημών **8:32** ³⁷³⁹ ος ¹⁰⁶⁵ γε ³⁵⁸⁸ του ²³⁹⁸ ιδίου ⁵²⁰⁷ υιού ³⁷⁵⁶ οὐκ ⁵³³⁹ ἐφείσατο
 e pentru noi, cine va fi împotriva noastră? Cel care pe Propriul Lui Fiu nu L-a cruțat,

²³⁵ ἀλλ' ⁵²²⁸ ὑπέρ ¹⁴⁷³ ημών ³⁹⁵⁶ πάντων ³⁸⁶⁰⁻¹⁴⁷³ παρέδωκεν ⁴⁴⁵⁹ αὐτόν ³⁷⁸⁰ πως ²⁵³² οὐχί ⁴⁸⁶² και ¹⁴⁷³ συν ³⁵⁸⁸⁻³⁹⁵⁶ αὐτὰ ²³¹⁶ τα πάντα
 ci pentru noi toți L-a predat, cum nu [de asemenea, împreună cu El, toate lucrurile

¹⁴⁷³ ἡμῖν ⁵⁴⁸³ χαρίζεται **8:33** ⁵¹⁰⁰ τις ¹⁴⁵⁸ ἐγκαλέσει ²⁵⁹⁶ κατὰ ¹⁵⁸⁸ ἐκλεκτῶν ²³¹⁶ θεοῦ
 l ne 2 va dăruî prin har]? Cine va aduce acuzație împotriva aleșilor lui Dumnezeu?

²³¹⁶ θεός ³⁵⁸⁸ ο ¹³⁴⁴ δικαίων **8:34** ⁵¹⁰⁰ τις ³⁵⁸⁸ ο ²⁶³² κατακρίνων ⁵⁵⁴⁷ χριστός ³⁵⁸⁸ ο ⁵⁹⁹ αποθανών
 Dumnezeu e Cel ce îndreptățește. Cine e cel ce condamnă? Hristos e Cel ce a murit,

8:26 †1 oc, ὑπερ'εντυγχάνω (G5528 și G1793): a mijloci în numele cuiva, a mijloci pentru cineva; iar εντυγχάνω (G1793) e folosit în versetul următor

8:29 †2 oc, având aceeași formă, Fil 3:21

3123-1161 2532 1453 3739 2532 1510.2.3 1722 1188 3588 2316 3739 2532 1793
 μάλλον δε και εγερεθείς ος και ἐστὶν ἐν δεξιᾷ του θεού ος και ἐντυγχάνει
 ba mai degrabă Care a și înviat, Care și este la dreapta lui Dumnezeu, Care și mijlocește
 5228 1473 5100 1473 5563 575 3588 26 3588 5547 2347 2228 4730
 ὑπὲρ ἡμῶν 8:35 τις ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ της ἀγάπης του χριστοῦ θλίψις ἡ στενοχωρία
 pentru noi. Cine ne va despărți de iubirea lui Hristos? Necaz, sau strâmtorări,
 2228 1375 2228 3042 2228 1132 2228 2794 2228 3162 2531 1125
 ἡ διωγμός ἡ λιμός ἡ γυμνότης ἡ κίνδυνος ἡ μάχαιρα 8:36 καθὼς γέγραπται
 sau persecuție, sau foame, sau goliciune, sau pericol, sau sabie? După cum e scris,
 3754 1752 1473 2289 3650 3588 2250 3049 5613 4263 4967
 ὅτι ἐνεκά σου θανατούμεθα ὅλην την ἡμέραν ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς
 că, Pentru Tine suntem omorâți toată ziua; suntem socotiți ca oi de înjunghiere.
 235 1722 3778 3956 5245 1223 3588 25-1473
 8:37 ἀλλ' ἐν τούτοις πάσιν υπερνικώμεν διὰ του ἀγαπήσαντος ἡμᾶς
 Dar în acestea toate suntem mai mult decât victorioși prin Acela Care ne-a iubit.
 3982-1063 3754 3777 2288 3777 2222 3777 32 3777 746 3777 1411 3777
 8:38 πείσμαι γαρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζῶη οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαί οὔτε δυνάμεις οὔτε
 Căci sunt încredințat că nici moarte, nici viață, nici îngeri, nici stăpâniri, nici puteri, nici
 1764 3777 3195 3777 5313 3777 899 3777 5100 2937-2087
 ἐνεστώτα οὔτε μέλλοντα 8:39 οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἐτέρα
 cele prezente, nici cele ce au să fie, nici înălțime, nici adâncime, nici orice altă creatură,
 1410 1473 5563 575 3588 26 3588 2316 3588 1722 5547 2424 3588 2962
 δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ της ἀγάπης του θεού της ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ
 nu vor putea să ne despărță de iubirea lui Dumnezeu, cea în Hristos Isus Domnul
 1473
 ἡμῶν
 nostru.

CAPITOLUL 9

225 3004 1722 5547 3756 5574 4828 1473 3588 4893 1473
 9:1 ἀλήθειαν λέγω ἐν χριστῷ οὐ ψεύδομαι συμμαρτυρούσης μοι της συνειδήσεώς μου
 Adevăr vorbesc în Hristos, nu mint, martor fiindu-mi conștiința mea
 1722 4151 39 3754 3077 1473 1510.2.3 3173 2532 88 3601 3588 2588
 ἐν πνεύματι ἀγίῳ 9:2 ὅτι λύπη μοι ἐστὶ μεγάλη και ἀδιάλειπτος ὁδὴν τη καρδίᾳ
 în Duhul Sfânt, că întristarea îmi este mare, și o neîntreruptă durere e în inima
 1473 2172-1063 1473-1473 331 1510.1 575 3588 5547 5228 3588
 μου 9:3 ηυχόμεν γαρ αὐτός ἐγὼ ἀνάθεμα εἶναι ἀπὸ του χριστοῦ ὑπὲρ των
 mea; căci în mod divin am dorit ca eu însumi anatema să fiu de la Hristos în contul
 80 1473 3588 4773 1473 2596 4561 3748 1510.2.6 2475 3739 3588 5206
 ἀδελφῶν μου των συγγενῶν μου κατὰ σάρκα 9:4 οἱ τινὲς εἰσιν Ἰσραηλῖταιων ἡ υιοθεσία
 fraților mei, al rudelor mele după carne; care sunt israeliți, ale căroră sunt înfierea,
 2532 3588 1391 2532 3588 1242 2532 3588 3548 2532 3588 2999 2532 3588 1860
 και ἡ δόξα και αὶ διαθήκαι και ἡ νομοθεσία και ἡ λατρεία και αὶ ἐπαγγελίαι
 și gloria, și legământele, și darea legii, și serviciul, și promisiunile,
 3739 3588 3962 2532 1537 3739 3588 5547 3588 2596 4561 3588 1510.6 1909
 9:5 ὧν οἱ πατέρες και ἐξ ὧν ὁ χριστός το κατὰ σάρκα ὁ ὧν ἐπὶ
 ai căroră sunt părinții, și din care este Hristosul după carne, Care este mai presus de
 3956 2316 2128 1519 3588 165 281 3756-3634-1161-3754 1601 3588
 πάντων θεός ευλογητός εἰς τους αἰῶνας ἀμήν 9:6 οὐχ οἶον δε ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ
 toate, Dumnezeu binecuvântat în veci. Amin. Dar nu e ca și cum ar fi căzut
 3056 3588 2316 3756-1063 3956 3588 1537 2474 3778 2474 3761
 λόγος του θεού ου γαρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραὴλ οὔτοι Ἰσραὴλ 9:7 οὐδ'
 Cuvântul lui Dumnezeu; căci nu toți cei coborând din Israel, aceia și sunt Israel; și nici
 3754 1510.2.6 4690 11 3956 5043 235 1722 2464 2564-1473 4690
 ὅτι εἰσὶ σπέρμα Ἀβραάμ πάντες τέκνα ἀλλ' ἐν Ἰσαάκ κληθήσεται σοι σπέρμα
 pentru că sunt sămânța a lui Avraam, toți sunt copii; ci, În Isaac îți va fi chemată o sămânță.
 5123 3756 3588 5043 3588 4561 3778 5043 3588 2316 235 3588 5043 3588
 9:8 τουτ' ἐστὶν ου τα τέκνα της σαρκός ταῦτα τέκνα του θεού ἀλλά τα τέκνα της
 Adică, nu copiii cărnii, nu aceștia sunt copiii lui Dumnezeu; ci copiii

8:35 †lipsă de înbrăcăminte

9:3 †blestemat, exclus, Exo 32:32

9:3 †în numele

1860 3049 1519 4690 1860-1063 3588 3056 3778 2596 3588
επαγγελίας λογίζεται εις σπέρμα 9:9 επαγγελίας γαρ ο λόγος ούτος κατά τον
promisiunii sunt socotiți drept sămânță. Căci de promisiune e cuvântul acesta, Potrivit

2540 3778 2064 2532 1510.8.3 3588 4564 5207 3756-3440-1161 235 2532 4479 1537
καιρόν τούτον ελεύσομαι και έσται τη Σάρρα υιός 9:10 ου μόνον δε αλλά και Ρεβέκκα† εξ
vremii acesteia voi veni, și va fi pentru Sara un fiu. Și nu numai, ci și Rebeca dintr-

1520 2845 2192 2464 3588 3962 1473 3380-1063 1080 3366
ενός κοίτην έχουσα Ισαάκ του πατρός ημών 9:11 μήπω γαρ γεννηθέντων μηδέ
un singur pat marital, având pe Isaac tatăl nostru, (căci nefiind încă născuți ei, nici

4238 5100 18 2228 2556 2443 3588 2596 1589 3588 2316 4286 3306
πραξάντων τι αγαθόν η κακόν ίνα η κατ' εκλογήν του θεού πρόθεσις μένη
făcând ceva bine sau rău, ca [1 3 după alegere a lui Dumnezeu 2 propunea]† să rămână,

3756 1537 2041 235 1537 3588 2564 4483-1473 3754 3588 3173 1398 3588
ουκ εξ έργων αλλ' εκ του καλούντος 9:12 ερρέθη αυτή ότι ο μείζων δουλεύσει τω
nu din fapte, ci din Cel ce cheamă), i-a fost spus că, Cel mai mare va sluji ca rob celui

1640 2531 1125 3588 2384 25 3588-1161 2269 3404 5100-3767
ελάσσονι 9:13 καθώς γέγραπται τον Ιακώβ ηγάπησα τον δε Ησαύ εμίσησα 9:14 τι ούν
mai mic. După cum e scris, Pe Iacov l- am iubit, iar pe Esau l- am urât. Atunci ce

2046 3361 93 3844 3588 2316 3361 1096 3588 1063 3475
ερούμεν μη αδικία παρά τω θεώ μη γένοιτο 9:15 τω γαρ Μωσή
vom spune? Nu cumva e nedreptate la Dumnezeu? Să nu fie. Căci Moise

3004 1653 3739-302 1653 2532 3627 3739-302 3627 686-3767
λέγει ελεήσω ον αν ελεώ και οικτειρήσω ον αν οικτείρω 9:16 άρα ούν
spune, Voi avea milă de oricine am milă, și Mă voi îndura de oricine Mă îndur. Așadar

3756 3588 2309 3761 3588 5143 235 3588 1653 2316
ου του θέλοντος ουδέ του τρέχοντος αλλά του ελεούντος θεού
nu e de la cel ce vrea, nici de la cel ce aleargă, ci de la Cel care arată milă, Dumnezeu.

3004-1063 3588 1124 3588 5328 3754 1519-1473 3778 1825-1473 3704 1731
9:17 λέγει γαρ η γραφή τω Φαραώ ότι εις αυτό τούτο εξήγειρά σε όπως ενδείξωμαι
Căci spune Scriptura lui faraon, că, Chiar pentru aceasta te-am ridicat, ca să arăt

1722 1473 3588 1411 1473 2532 3704 1229 3588 3686 1473 1722 3956 3588 1093 686-3767
εν σοι την δύναμίν μου και όπως διαγγελή το όνομά μου εν πάση τη γη 9:18 άρα ούν
în tine puterea Mea, și ca să anunț Numele Meu în tot pământul. Așadar

3739 2309 1653 3739-1161 2309 4645 2046-3767-1473 5100 2089 3201
ον θέλει ελεεί ον δε θέλει σκληρύνει 9:19 ερείς ούν μοι τι έτι μέμφεται
cui vrea, arată milă, și pe cine vrea, împietrește. Îmi vei spune deci, De ce mai dezaproabă?

3588 1063 1013 1473 5100 436 3304 5599 444 1473
τω γαρ βουλήματι αυτού τις ανθέστηκεν 9:20 μενούγγε ω άνθρωπε συ
Căci voinței Lui cine I se poate împotrivi? Mai curând însă, o! omule, tu

5100 1510.2.2 3588 470 3588 2316 3361 2046 3588 4110 3588
τις ει ο ανταποκρινόμενος τω θεώ μη ερεί το πλάσμα τω
cine ești care răspunzi împotriva lui Dumnezeu? Nu cumva va spune plăsmuirea Celui ce

4111 5100 1473 4160 3779 2228 3756 2192 1849 3588 2763 3588 4081
πλάσαντι τι με εποίησας ούτως 9:21 η ουκ έχει εξουσίαν ο κεραμέυς του πηλού
plăsmuiește, De ce m- ai făcut așa? Sau nu are autoritate olarul asupra lutului,

1537 3588 1473 5445 4160 3588 3303 1519 5092-4632
εκ του αυτού φυράματος ποιήσαι ο μεν εις τιμήν σκεύος
ca din aceeași frământătură, să facă pe unul, pe de-o parte, pentru a fi un vas de onoare,

3739-1161 1519 819 1487 1161 2309 3588 2316 1731 3588 3709 2532
ο δε εις ατιμίαν 9:22 ει δε θέλων ο θεός ενδείξασθαι την οργήν και
iar pe altul pentru dezonoare? Dacă însă, voind Dumnezeu să-Și arate urgia și

1107 3588 1415 1473 5342 1722 4183 3115 4632 3709 2675
γνωρίσαι το δυνατόν αυτού ήνεγκεν εν πολλή μακροθυμία σκεύη οργής κατηρτισμένα
să-Și facă cunoscut puterea Lui, a suportat cu multă răbdare vasele urgiei pregătite

1519 684 2532 2443 1107 3588 4149 3588 1391 1473 1909 4632
εις απώλειαν 9:23 και ίνα γνωρίση τον πλούτον της δόξης αυτού επί σκεύη
pentru pierzare; și ca să-Și facă cunoscut bogăția gloriei Lui peste niște vase

9:10 †din ebraică, H7259: (s) încătușare; dintr-o rădăcină nefolosită, care probabil înseamnă a bloca prin legarea copitei; a încătușa

(prin frumusețe)

9:11 †propunerea, intenția

1656 3739 4282 1519 1391 3739 2532 2564 1473 3756
ελέους α προητοίμασεν εις δόξαν 9:24 ους και εκάλεσεν ημάς ου
de milă, pe care le- a pregătit mai dinainte pentru glorie, pe care le- a și chemat, pe noi, nu

3440 1537 2453 235 2532 1537 1484 5613 2532 1722 3588 5617 3004 2564
μόνον εξ Ιουδαίων αλλά και εξ εθνών 9:25 ως και εν τω Ωσήε λέγει καλέσω
numai dintre iudei, ci și dintre națiuni; cum și în Osea spune, Voi chema

3588 3756 2992 1473 2992 1473 2532 3588 3756 25 25 2532
τον ου λαόν μου λαόν μου και την ουκ ηγαπημένην ηγαπημένην 9:26 και
pe cel care nu e poporul Meu, poporul Meu, și pe cea care nu e preiubită, preaiubită; și

1510.8.3 1722 3588 5117 3739 4483-1473 3756 2992 1473 1473 1563 2564
έσται εν τω τόπω ου ερρέθη αυτοίς ου λαός μου υμείς εκεί κληθήσονται
va fi în locul unde li s-a spus, [nu sunteți popor al Meu I Voi], acolo vor fi chemați

5207 2316 2198 2268-1161 2896 5228 3588 2474 1437 1510.3
υιοί θεού ζώντος 9:27 Ησαΐας δε κράζει υπέρ του Ισραήλ εάν η
fii ai Dumnezeuului Celui viu. Iar Isaia strigă cu privire la Israel, Chiar dacă ar fi

3588 706 3588 5207 2474 5613 3588 285 3588 2281 3588 2640 4982
ο αριθμός των υιών Ισραήλ ως η άμμος της θαλάσσης το κατάλειμμα σωθήσεται
numărul fiilor lui Israel ca nisipul mării, numai rămășița va fi salvată.

9:28 3056-1063 4931 2532 4932 1722 1343 3754 3056
λόγον γαρ συντελών και συντέμνων εν δικαιοσύνη ότι λόγον
Căci cuvântul îl_† duce la bun sfârșit, și îl face să fie prompt în dreptate, deoarece cuvântul

4932 4160 2962 1909 3588 1093 2532 2531 4280 2268
συντετμημένον ποιήσει κύριος επί της γης 9:29 και καθώς προείρηκεν Ησαΐας
prompt_† îl va face Domnul pe pământ._† Și după cum a spus mai dinainte Isaia,

1508 2962 4519 1459 1473 4690 5613 4670 302 1096 2532 5613
ει μη κύριος σαβαώθ εγκατέλιπεν ημίν σπέρμα ως Σόδομα αν εγενήθημεν και ως
Dacă nu [Domnul Savaot_† 2 ar fi lăsat I ne-] o sămânță, precum Sodoma am fi devenit, și ca

1116 302 3666 5100-3767 2046 3754 1484 3588 3361 1377
Γόμορρα αν ωμοιώθημεν 9:30 τι ούν ερούμεν ότι έθνη τα μη διώκοντα
Gomora am fi devenit asemenea. Atunci ce vom spune? Că națiunile, care nu umblau după

1343 2638 1343 1343-1161 3588 1537 4102 2474 1161 1377
δικαιοσύνην κατέλαβε δικαιοσύνην δικαιοσύνην δε την εκ πίστεως 9:31 Ισραήλ δε διώκων
dreptate, au înhățat dreptatea; dar dreptatea cea din credință. Israel însă, umblând după

3551 1343 1519 3551 1343 3756 5348 1302 3754 3756 1537 4102
λέγον δικαιοσύνης εις νόμον δικαιοσύνης ουκ έφθασε 9:32 διατί ότι ουκ εκ πίστεως
legea dreptății, la legea dreptății nu au ajuns. De ce? Pentru că nu era din credință,

235 5613 1537 2041 3551 4350-1063 3588 3037 3588 4348 2531 1125
αλλ' ως εξ έργων νόμου προσέκοψαν γαρ τω λίθω του προσκόμματος 9:33 καθώς γέγραπται
ci ca din faptele legii. Căci s-au poticnit de piatra de poticnire; după cum e scris,

2400 5087 1722 4622 3037 4348 2532 4073 4625 2532 3956 3588 4100 1909
ιδού τίθημι εν Σιών λίθον προσκόμματος και πέτραν σκανδάλου και πας ο πιστεύων επ
Iată, pun în Sion o piatră de poticnire, și o stâncă de cădere; și oricine crede în

1473 3756 2617
αυτώ ου κατασχυνηθήσεται
El nu va fi dat de rușine.

CAPITOLUL 10

80 3588 3303 2107 3588 1699-2588 2532 3588 1162 3588 4314
10:1 αδελφοί η μεν ευδοκία της εμής καρδίας και η δέησις η προς
Fraților, în adevăr, dorința cea bună a inimii mele, și implorarea, cea către

3588 2316 5228 3588 2474 1510.2.3 1519 4991 3140-1063 1473 3754 2205
τον θεόν υπέρ του Ισραήλ εστιν εις σωτηρίαν 10:2 μαρτυρώ γαρ αυτοίς ότι ζήλον
Dumnezeu pentru Israel, este pentru salvarea lor. Căci mărturie le aduc că, zel

2316 2192 235 3756 2596 1922 50-1063 3588 3588
θεού έχουσιν αλλ' ου κατ' επιγνώσιν 10:3 αγνοούντες γαρ την του
pentru Dumnezeu au, dar nu potrivit cunoștinței depline. Căci necunoscând cea a lui

9:28 †sau: chestiunea, subiectul, lucrul despre care e vorba

9:28 †lit. scurtat

9:28 †traducere alternativă: Căci chestiunea o desăvârșește și o face să fie promptă, fiindcă chestiunea promptă o va face Domnul pe

pământ

9:29 †Domnul Oștirilor

2316 1343 2532 3588 2398 1343 2212 2476 3588 1343 3588
 θεού δικαιοσύνην και την ιδίαν δικαιοσύνην ζητούντες στήσαι τη δικαιοσύνη του
 Dumnezeu dreptate, și propria lor dreptate căutând s-o stabilească, dreptății lui

2316 3756 5293 5056-1063 3551 5547 1519 1343 3956 3588
 θεού ουχ υπετάγησαν 10:4 τέλος γαρ νόμου χριστός εις δικαιοσύνην παντί τω
 Dumnezeu nu s-au supus. Căci sfârșitul legii e Hristos, spre dreptate pentru oricine

4100 3475-1063 1125 3588 1343 3588 1537 3588 3551 3754 3588 4160
 πιστεύοντι 10:5 Μωϋσης γαρ γράφει την δικαιοσύνην την εκ του νόμου ότι ο ποιήσας
 crede. Căci Moise scrie despre dreptatea cea din lege, că, Cel ce înfăptuiește

1473 444 2198 1722 1473 3588-1161 1537-4102 1343 3779 3004
 αυτά άνθρωπος ζήσεται εν αυτοίς 10:6 η δε εκ πίστεως δικαιοσύνη ούτως λέγει
 acestea, omul acela va trăi prin ele. Dar despre credința din dreptate, astfel vorbește,

3361 2036 1722 3588 2588 1473 5100 305 1519 3588 3772 5123 5547 2609
 μη ειπης εν τη καρδιά σου τις αναβήσεται εις τον ουρανόν τουτ' έστι χριστόν καταγαγείν
 Să nu zici în inima ta, Cine se va sui în cer? adică, pe Hristos să-L aducă jos;

10:7 2228 5100 2597 1519 3588 12 5123 5547 1537 3498 321
 η τις καταβήσεται εις την άβυσσον τουτ' έστι χριστόν εκ νεκρών αναγαγείν
 sau, Cine se va coborî în adânc? adică, pe Hristos din morți să-L scoată afară.

235 5100 3004 1451 1473 3588 4487 1510.2.3 1722 3588 4750 1473 2532 1722 3588 2588 1473
 10:8 αλλά τι λέγει εγγύς σου το ρήμα εστιν εν τω στόματί σου και εν τη καρδιά σου
 Dar ce spune? Aproape de tine vorbirea este, în gura ta și în inima ta;

5123 3588 4487 3588 4102 3739 2784 3754 1437 3670 1722 3588
 τουτ' έστι το ρήμα της πίστεως ο κηρύσσομεν 10:9 ότι εάν ομολογήσης εν τω
 aceasta este vorbirea credinței pe care-o predicăm, că dacă vei confirma cu

4750 1473 2962 2424 2532 4100 1722 3588 2588 1473 3754 3588 2316 1473 1453
 στόματί σου κύριον Ιησούν και πιστεύσης εν τη καρδιά σου ότι ο θεός αυτόν ήγειρεν
 gura ta pe Domnul Isus, și vei crede în inima ta că Dumnezeu L- a învial

1537 3498 4982 2588-1063 4100 1519 1343 4750-1161 3670
 εκ νεκρών σωθήση 10:10 καρδιά γαρ πιστεύεται εις δικαιοσύνην στόματι δε ομολογείται
 din morți, vei fi salvat. Căci cu inima se crede spre dreptate, și cu gura se certifică

1519 4991 3004-1063 3588 1124 3956 3588 4100 1909 1473 3756 2617
 εις σωτηρίαν 10:11 λέγει γαρ η γραφή πας ο πιστεύων επ' αυτού καταισχυνηθήσεται
 spre salvare. Căci spune Scriptura, Oricine crede în El nu va fi dat de rușine!

3756-1063 1510.2.3 1293 2453-5037 2532 1672 3588 1063 1473 2962 3956 4147
 10:12 ου γαρ εστι διαστολή Ιουδαίου τε και Έλληνος ο γαρ αυτός κύριος πάντων πλουτών
 Căci nu este deosebire între iudeu și grec; căci Același Domn al tuturor e bogat

1519 3956 3588 1941-1473 3956-1063-3739 302 1941 3588 3686
 εις πάντας τους επικαλουμένους αυτόν 10:13 πας γαρ ος αν επικαλέσεται το όνομα
 față de toți cei ce- L cheamă. Căci oricine va chema Numele

2962 4982 4459 3767 1941 1519 3739 3756 4100 4459-1161
 κυρίου σωθήσεται 10:14 πώς ουν επικαλέσονται εις ον ουκ έπιστευσαν πώς δε
 Domnului va fi salvat. Cum dar vor chema pe Acela în Care nu au crezut? Și cum

4100 3739 3756 191 4459-1161 191 5565 2784 4459-1161
 πιστεύουσιν ου ουκ ήκουσαν πώς δε ακούσουσι χωρίς κηρύσσοντος 10:15 πώς δε
 vor crede în Acela de Care nu au auzit? Și cum vor auzi fără predicator?

2784 1437 3361 649 2531 1125 5613 5611 3588 4228 3588
 κηρύξουσιν εάν μη αποσταλώσι καθώς γέγραπται ως ωραίοι οι πόδες των
 vor predica dacă nu vor fi trimiși? După cum e scris, Cât de splendide sunt picioarele celor ce

2097 1515 3588 2097 3588 18 235 3756 3956
 ευαγγελιζομένων ειρήνην των ευαγγελιζομένων τα αγαθά 10:16 αλλ' ου πάντες
 evangelizează pacea, ale celor ce evangelizează lucruri bune. Dar nu toți

5219 3588 2098 2268-1063 3004 2962 5100 4100 3588 189 1473
 υπήκουσαν τω ευαγγελίω Ησαΐας γαρ λέγει κύριε τις έπίστευσε τη ακοή ημών
 au ascultat de Evanghelie; căci Isaia spune, Doamne, cine a crezut ce a auzit de la noi?

10:17 686 3588 4102 1537 189 3588 1161 189 1223 4487 2316
 άρα η πίστις εξ ακοής η δε ακοή διά ρήματος θεού
 Deci credința vine din ceea ce auzim, iar auzirea prin Cuvântul lui Dumnezeu.

10:4 †τέλος: sfârșit, țință, finalitate, scop, termen final, împlinire, realizare, rezultat, consecință, plenitudine, culminare, corolar, desăvârșire
 10:14 ‡Gen 41:43

²³⁵ ³⁰⁰⁴ ³³⁷⁸ ¹⁹¹ ³³⁰⁴ ¹⁵¹⁹ ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ¹⁸³¹ ³⁵⁸⁸ ⁵³⁵³
10:18 ἀλλά λέγω μη ουκ ἤκουσαν μενούγγε εις πάσαν την γην ἐξήλθεν ο φθόγγος†
 Dar spun, Oare n- au auzit ei? Dimpotrivă, în tot pământul a ieșit armonia‡

¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁴⁰⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ³⁶¹¹ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁸⁷ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ³⁰⁰⁴ ³³⁷⁸
 αὐτῶν και εις τα πέρατα της οικουμένης τα ρήματα αὐτῶν **10:19** ἀλλά λέγω μη ουκ
 lor, și până la marginile lumii‡ locuite vorbirile lor. Dar spun, Oare nu

¹⁰⁹⁷ ²⁴⁷⁴ ⁴⁴¹³ ³⁴⁷⁵ ³⁰⁰⁴ ¹⁴⁷³ ³⁸⁶³⁻¹⁴⁷³ ¹⁹⁰⁹
 ἔγνω Ἰσραὴλ πρῶτος Μωσῆς λέγει ἐγὼ παραζηλώσω υμᾶς ἐπ'
 a cunoscut Israel? Cel dintâi, Moise spune, Eu vă voi provoca la gelozie prin *aceia care*

³⁷⁵⁶ ¹⁴⁸⁴ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁸⁴ ⁸⁰¹ ³⁹⁴⁹⁻¹⁴⁷³ **10:20** ²²⁶⁸ ¹¹⁶¹
 ουκ ἐθνει ἐπὶ ἐθνει ασυνέτω παροργιῶ υμᾶς **10:20** Ἡσαΐας δε
 nu *sunt* o națiune, printr- o națiune nepricepută vă voi întârâta la mânie. Isaia însă

⁶⁶² ²⁵³² ³⁰⁰⁴ ²¹⁴⁷ ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ³³⁶¹ ²²¹² ¹⁷¹⁷ ¹⁰⁹⁶
 αποτολμά και λέγει ευρέθην τοις ἐμέ μη ζητοῦσιν ἐμφανῆς ἐγενόμην
 îndrăznește tare, și spune, Am fost găsit de cei ce pe Mine nu *Mă căutau*; vizibil am devenit

³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ³³⁶¹ ¹⁹⁰⁵ **10:21** ⁴³¹⁴⁻¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ²⁴⁷⁴ ³⁰⁰⁴ ³⁶⁵⁰ ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰ ¹⁶⁰⁰
 τοις ἐμέ μη επερωτώσι **10:21** προς δε τον Ἰσραὴλ λέγει ὅλην την ημεραν εξεπέτασα
 celor ce de Mine nu întrebau. Dar lui Israel îi spune, Toată ziua *Mi-am întins*

³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ ⁴³¹⁴ ²⁹⁹² ⁵⁴⁴ ²⁵³² ⁴⁸³
 τας χεῖράς μου προς λαόν απειθούντα και αντιλέγοντα
 mâinile Mele spre un popor neascultător și contrazicător.

CAPITOLUL 11

³⁰⁰⁴ ³⁷⁶⁷ ³³⁶¹ ⁶⁸³ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁹² ¹⁴⁷³ ³³⁶¹ ¹⁰⁹⁶ ²⁵³²⁻¹⁰⁶³ ¹⁴⁷³
11:1 λέγω οὖν μη ἀπώσατο ο θεός τον λαόν αυτού μη γένοιτο και γαρ ἐγὼ
 Spun deci, Oare a lepădat Dumnezeu pe poporul Lui? Să nu fie. Căci și eu

²⁴⁷⁵ ^{1510.2.1} ¹⁵³⁷ ⁴⁶⁹⁰ ¹¹ ⁵⁴⁴³ ⁹⁵⁸ ³⁷⁵⁶ ⁶⁸³ ³⁵⁸⁸
 Ἰσραηλίτης εἰμὶ εκ σπέρματος Ἀβραάμ φυλῆς Βενιαμίν **11:2** ουκ ἀπώσατο ο
 israelit sunt, din sămânța lui Avraam, din seminția lui Beniamin. Nu a lepădat

²³¹⁶ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁹² ¹⁴⁷³ ³⁷³⁹ ⁴²⁶⁷ ²²²⁸ ³⁷⁵⁶ ¹⁴⁹² ¹⁷²²
 θεός τον λαόν αυτού ον προέγνω η ουκ οἶδατε εν
 Dumnezeu pe poporul Lui pe care l- a cunoscut mai dinainte; sau nu știți cu privire la

²²⁴³ ⁵¹⁰⁰ ³⁰⁰⁴ ³⁵⁸⁸ ¹¹²⁴ ⁵⁶¹³ ¹⁷⁹³ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ²⁴⁷⁴ ³⁰⁰⁴
 Ἠλία τι λέγει η γραφή ως εντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ του Ἰσραὴλ λέγων
 Ilie, ce spune Scriptura, cum mijlocește la Dumnezeu cu privire la Israel, spunând,

²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ ⁴³⁹⁶ ¹⁴⁷³ ⁶¹⁵ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²³⁷⁹ ¹⁴⁷³ ²⁶⁷⁹ ²⁵⁰⁴
11:3 κύριε τους προφήτας σου ἀπέκτειναν και τα θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν καγὼ
 Doamne, pe profeții Tăi i-au omorât, și altarele Tale *le-au surpat*, și eu

⁵²⁷⁵ ³⁴⁴¹ ²⁵³² ²²¹² ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ ²³⁵ ⁵¹⁰⁰ ³⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵³⁸
 υπελείφθην μόνος και ζητοῦσι την ψυχὴν μου **11:4** ἀλλά τι λέγει αὐτῷ ο χρηματισμός
 am rămas singur, și ei caută *să-mi ia* sufletul meu. Dar ce îi spune răspunsul divin?

²⁶⁴¹⁻¹⁶⁸³ ²⁰³⁵ ⁴³⁵ ³⁷⁴⁸ ³⁷⁵⁶ ²⁵⁷⁸ ¹¹¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁸⁹⁶
 κατέλιπον ἐμαυτῷ επτακισχιλίους ἀνδρας οἵτινες ουκ ἐκαμψαν γόνυ τη Βάαλ
 Mi-am păstrat șapte mii de bărbați care nu și-au plecat genunchiul *înaintea* lui Baal.

³⁷⁷⁹ ³⁷⁶⁷ ²⁵³² ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ³⁵⁶⁸⁻²⁵⁴⁰ ³⁰⁰⁵ ²⁵⁹⁶ ¹⁵⁸⁹ ⁵⁴⁸⁵ ¹⁰⁹⁶
11:5 οὕτως οὖν και εν τῷ νυν καιρῷ λείμμα κατ' εκλογὴν χάριτος γέγονεν
 Tot așa deci și în vremea de acum, o rămășiță potrivit alegerii harului există.

¹⁴⁸⁷ ¹¹⁶¹ ⁵⁴⁸⁵ ³⁷⁶⁵ ¹⁵³⁷ ²⁰⁴¹ ¹⁸⁹³ ³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁸⁵ ³⁷⁵⁶ ¹⁰⁹⁶ ⁵⁴⁸⁵ ¹⁴⁸⁷ ¹¹⁶¹ ¹⁵³⁷
11:6 ει δε χάριτι ουκέτι εξ ἐργων ἐπεὶ η χάρις ουκέτι γίνεται χάρις ει δε εξ
 Dacă însă *e* prin har, nu mai *e* din fapte; altfel harul nu mai devine har. Dacă însă *e* din

²⁰⁴¹ ³⁷⁶⁵ ^{1510.2.3} ⁵⁴⁸⁵ ¹⁸⁹³ ³⁵⁸⁸ ²⁰⁴¹ ³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} ²⁰⁴¹ ⁵¹⁰⁰⁻³⁷⁶⁷ ³⁷³⁹ ¹⁹³⁴
 ἐργων ουκέτι ἐστὶ χάρις ἐπεὶ το ἐργον ουκέτι ἐστὶν ἐργον **11:7** τι οὖν ο επιζητεῖ
 fapte, nu mai este har; altfel fapta nu mai este faptă. Atunci ce? Ceea ce caută

²⁴⁷⁴ ³⁷⁷⁸ ³⁷⁵⁶ ²⁰¹³ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ¹⁵⁸⁹ ²⁰¹³ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ³⁰⁶² ⁴⁴⁵⁶
 Ἰσραὴλ τουτου ουκ επετυχεν η δε εκλογὴ επετυχεν οι δε λοιποὶ επωρώθησαν
 Israel, aceasta nu a dobândit; dar cei aleși‡ au dobândit, și ceilalți au fost anchilozati,

10:18 ‡3 oc, Psal 19:4, Rom 10:18, 1Co 14:7

10:18 ‡armonie sonoră, sonerie, tonalitate muzicală

10:18 ‡lit: celei locuite

11:7 ‡lit. alegerea

11:8 ²⁵³¹ καθώς ¹¹²⁵ γέγραπται ¹³²⁵⁻¹⁴⁷³ έδωκεν αυτοίς ο ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ θεός ⁴¹⁵¹ πνεύμα ²⁶⁵⁹ κατανύξεως† ³⁷⁸⁸ οφθαλμούς
(după cum e scris, Le-a dat Dumnezeu un duh de buimăceală, ochi

³⁵⁸⁸ ³³⁶¹ ⁹⁹¹ του μη ²⁵³² βλέπειν ³⁵⁸⁸ και ³³⁶¹ ότα ¹⁹¹ του μη ²¹⁹³ ακούειν ³⁵⁸⁸ έως ⁴⁵⁹⁴ της ²²⁵⁰ σήμεραν ²⁵³² ημέρας ¹¹³⁸ 11:9 ³⁰⁰⁴ και ²⁵³² Δαβίδ ¹⁰⁹⁶ λέγει
ca să nu vadă, și urechi ca să nu audă), până în această zi. Și David spune,

¹⁰⁹⁶ γεννηθήτω ³⁵⁸⁸ η ⁵¹³² τράπεζα ¹⁴⁷³ αυτών ¹⁵¹⁹ εις ³⁸⁰³ παγίδα ²⁵³² και ¹⁵¹⁹ εις ²³³⁹ θήραν ²⁵³² και ¹⁵¹⁹ εις ⁴⁶²⁵ σκάνδαλον ²⁵³² και
Să se prefacă masa lor într-o cursă, și într-o capcană, și într-o ocazie de poticnire, și

¹⁵¹⁹ εις ⁴⁶⁸ ανταπόδομα ¹⁴⁷³ αυτοίς ^{11:10} σκοτισθήτωσαν ⁴⁶⁵⁴ οι ³⁵⁸⁸ οφθαλμοί ³⁷⁸⁸ αυτών ¹⁴⁷³ του μη ³⁵⁸⁸ βλέπειν ⁹⁹¹ και ²⁵³² τον ³⁵⁸⁸ νώτον ³⁵⁷⁷
într-o răsplată lor. Să se întunece ochii lor ca să nu vadă, și spatele

¹⁴⁷³ αυτών ¹²⁷⁵ διαπαντός ⁴⁷⁸¹ σύγκαμψον ^{11:11} λέγω ³⁰⁰⁴ ούν ³⁷⁶⁷ μη ³³⁶¹ επταισαν ⁴⁴¹⁷ ινα ²⁴⁴³ πέσωσι ⁴⁰⁹⁸ μη ³³⁶¹ γένοιτο ¹⁰⁹⁶
lor mereu să fie curbat. Spun deci, Oare s-au poticnit ei ca să cadă? Să nu fie.

²³⁵ αλλά ³⁵⁸⁸ τω ¹⁴⁷³ αυτών ³⁹⁰⁰ παραπτώματι ³⁵⁸⁸ η ⁴⁹⁹¹ σωτηρία ³⁵⁸⁸ τοις ¹⁴⁸⁴ έθνεσιν ¹⁵¹⁹ εις ³⁵⁸⁸ το ³⁸⁶³⁻¹⁴⁷³ παραζηλώσαι ¹⁰⁹⁶ αυτούς
Ci prin delictul lor a venit salvarea către națiuni, ca să-i provoace la gelozie.

11:12 ¹⁴⁸⁷ ει ¹¹⁶¹ δε ³⁵⁸⁸ το ³⁹⁰⁰ παράπτωμα ¹⁴⁷³ αυτών ⁴¹⁴⁹ πλούτος ²⁸⁸⁹ κόσμου ²⁵³² και ³⁵⁸⁸ το ²²⁷⁵ ήττημα ¹⁴⁷³ αυτών ⁴¹⁴⁹ πλούτος
Dacă însă delictul lor e bogăția lumii, și diminuarea lor e bogăția

¹⁴⁸⁴ εθνών ⁴²¹⁴ πόσω ³¹²³ μάλλον ³⁵⁸⁸ το ⁴¹³⁸ πλήρωμα ¹⁴⁷³ αυτών ^{11:13} υμίν ¹⁴⁷³⁻¹⁰⁶³ γαρ ³⁰⁰⁴ λέγω ³⁵⁸⁸ τοις ¹⁴⁸⁴ έθνεσιν
națiunilor, cu cât mai mult va fi plinătatea lor? Căci vouă vă vorbesc, națiunilor;

¹⁹⁰⁹ εφ' ³⁷⁴⁵ όσον ³³⁰³ μεν ^{1510.2.1-1473} ειμι ¹⁴⁸⁴ εγώ ⁶⁵² εθνών ³⁵⁸⁸ απόστολος ¹²⁴⁸ την ¹⁴⁷³ διακονίαν ¹³⁹² μου ¹⁰⁹⁶ δοξάζω
în măsura în care, în adevăr, eu sunt al națiunilor apostol, slujba mea o glorific;

11:14 ¹⁵¹³ είπωσ ³⁸⁶³ παραζηλώσω ¹⁴⁷³ μου ³⁵⁸⁸ την ⁴⁵⁶¹ σάρκα ²⁵³² και ⁴⁹⁸² σώσω ⁵¹⁰⁰ τινάς
dacă, în vreun fel, voi provoca la gelozie poporul meu după carne†, și voi salva pe unii

¹⁵³⁷ ¹⁴⁷³ εξ ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³ αυτών ³⁵⁸⁸ 11:15 ⁵⁸⁰ ει ¹⁴⁷³ γαρ ²⁶⁴³ η ²⁸⁸⁹ αποβολή ⁵¹⁰⁰ αυτών ³⁵⁸⁸ καταλλαγή ⁴³⁵⁶ κόσμου ¹⁰⁹⁶ τις ³⁵⁸⁸ η ⁴³⁵⁶ πρόσληψις
din ei. Căci dacă îndepărtarea† lor e împăcarea lumii, ce va fi primirea lor,

¹⁵⁰⁸ ει ²²²² μη ¹⁵³⁷ ζωη ³⁴⁹⁸ εκ νεκρών ^{11:16} 1487-1161 ³⁵⁸⁸ 536 ³⁹ η ²⁵³² απαρχή ³⁵⁸⁸ αγία ⁵⁴⁴⁵ και ²⁵³² το ³⁵⁸⁸ φύραμα ²⁵³² και
dacă nu viață din morți? Și dacă pârga e sfântă, la fel e și frământătura; și

¹⁴⁸⁷ ³⁵⁸⁸ 4491 ³⁹ ει ²⁵³² η ³⁵⁸⁸ ρίζα ²⁷⁹⁸ αγία ^{11:17} 1487-1161 ⁵¹⁰⁰ 3588 ²⁷⁹⁸ 1575
dacă rădăcina e sfântă, la fel și ramurile. Dar dacă unele ramuri au fost rupte,

¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ ⁶⁵ συ ^{1510.6} δε ¹⁴⁶¹ αγριέλαιος ¹⁷²² ών ¹⁴⁷³ ενεκεν ²⁵³² τρισθης ⁴⁷⁹¹ εν αυτοίς ³⁵⁸⁸ και ⁴⁴⁹¹ συγκοινωνός ²⁵³² της ³⁵⁸⁸ ρίζης ³⁵⁸⁸ και ²⁵³² της
iar tu, măslin sălbatic fiind, ai fost altoit între ele, și împreună-părtăș rădăcinii și

⁴⁰⁹⁶ ³⁵⁸⁸ 1636 ¹⁰⁹⁶ ³³⁶¹ 2620 ³⁵⁸⁸ 2798 ¹⁴⁸⁷⁻¹¹⁶¹ 2620 ³⁵⁸⁸ 2798
πιότητος της ελαίας ^{11:18} μη ³³⁶¹ κατακαυχώ ²⁶²⁰ των ³⁵⁸⁸ κλάδων ¹⁴⁸⁷⁻¹¹⁶¹ ει ²⁶²⁰ δε ³⁵⁸⁸ κατακαυχάσαι
grăsimii măslinului ai devenit, nu te lăuda față de† ramuri; iar dacă te lauzi,

³⁷⁵⁶ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁹¹ ου ⁹⁴¹ συ ²³⁵ την ³⁵⁸⁸ ρίζαν ⁴⁴⁹¹ βαστάζεις ¹⁴⁷³ αλλά ³⁷⁵⁶ η ²⁰⁴⁶ ρίζα ³⁷⁶⁷ σε ¹⁵⁷⁵ 11:19 ²⁰⁴⁶ ερείς ³⁷⁶⁷ ούν ¹⁵⁷⁵ εξεκλάσθησαν
nu tu pe rădăcină o porți, ci rădăcina pe tine. Vei spune deci, Au fost rupte

³⁵⁸⁸ ²⁷⁹⁸ ²⁴⁴³ ¹⁴⁷³ ¹⁴⁶¹ οι ²⁵⁷³ κλάδοι ³⁵⁸⁸ ινα ⁵⁷⁰ εγώ ¹⁵⁷⁵ εγκεντρισθώ ¹⁴⁷³ 11:20 ²⁵⁷³ καλώς ³⁵⁸⁸ τη ⁵⁷⁰ απιστία ¹⁵⁷⁵ εξεκλάσθησαν ¹⁴⁷³ συ ¹¹⁶¹ δε
ramurile ca eu să fiu altoit. Bine, datorită necredinței au fost rupte, tu însă

³⁵⁸⁸ ⁴¹⁰² ²⁴⁷⁶ ³³⁶¹ ⁵³⁰⁹ τη ²³⁵ πίστει ⁵³⁹⁹ έστηκας ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³ μη ³⁵⁸⁸ υψηλοφρόνει ²³¹⁶ αλλά ²³¹⁶ φοβού ^{11:21} ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³ ει ³⁵⁸⁸ γαρ ²³¹⁶ ο ²³¹⁶ θεός
prin credință dăinuiești. Nu te îngâmfa, ci să-ți fie frică. Căci dacă Dumnezeu

³⁵⁸⁸ ²⁵⁹⁶ ⁵⁴⁴⁹ ²⁷⁹⁸ ³⁷⁵⁶ ⁵³³⁹ ³³⁸¹ ³⁷⁶¹⁻¹⁴⁷³ ⁵³³⁹
των ³⁵⁸⁸ κατά ²⁵⁹⁶ φύσιν ⁵⁴⁴⁹ κλάδων ²⁷⁹⁸ ουκ ³⁷⁵⁶ εφείσατο ⁵³³⁹ μήπως ³³⁸¹ ουδέ ³⁷⁶¹⁻¹⁴⁷³ σου ⁵³³⁹ φείσεται
pe cele din fire ramuri ale măslinului nu le- a cruțat, să nu cumva nici pe tine să nu te cruțe.

11:8 †3 oc, Psal 60:3, Isa 29:10, Rom 11:8

11:14 †lit: să provoc la gelozie a mea carne

11:15 †lit. azvârlirea

11:18 †te mândri

11:22 ^{1492 3767 5544} ἴδε οὖν χρηστότητα και αποτομίαν ^{2532 663} θεοῦ ²³¹⁶ ἐπὶ ¹⁹⁰⁹⁻³³⁰³ μὲν ^{3588 4098} τοὺς πεσόντας
 Vezi deci bunătatea și asprimea lui Dumnezeu; pe de-o parte față de cei ce au căzut,
⁶⁶³ αποτομίαν ¹⁹⁰⁹⁻¹¹⁶¹ ἐπὶ ^{1473 5544} δε ^{1437 1961} σε ^{3588 5544} χρηστότητι ^{1893 2532 1473 1581} ἐπεὶ και συ ^{1510.2.3} ἐκκοπήση
 asprime; iar față de tine, bunătate, dacă rămâi în bunătate; altfel și tu vei fi tăiat.
 11:23 ^{2532 1565} και ^{1161 1437 3361 1961} ἐκεῖνοι ^{3588 570} δε ¹⁴⁶¹ εἰ μὴ ¹⁴¹⁵⁻¹⁰⁶³ ἐπιμείνωσι ^{1510.2.3} τη ^{1510.2.3} ἀπιστία ^{1510.2.3} ἐγκεντρίσθονται ^{1510.2.3} δυνατός ^{1510.2.3} γὰρ ^{1510.2.3} ἐστὶν
 Și aceștia însă, dacă nu rămân în necredință, vor fi altoiți, căci puternic este
^{3588 2316} ο ³⁸²⁵ θεός ¹⁴⁶¹⁻¹⁴⁷³ πάλιν ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³ ἐγκεντρίσαι ^{1473 1537 3588 2596 5449 1581} αὐτούς ^{11:24} ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³ εἰ ^{1473 1537 3588 2596 5449 1581} γὰρ ^{1473 1537 3588 2596 5449 1581} συ ^{1473 1537 3588 2596 5449 1581} εκ ^{1473 1537 3588 2596 5449 1581} της ^{1473 1537 3588 2596 5449 1581} κατὰ ^{1473 1537 3588 2596 5449 1581} φύσιν ^{1473 1537 3588 2596 5449 1581} ἐξεκόπησ
 Dumnezeu din nou să-i altoiască. Căci dacă tu, din [din fire, ai fost tăiat
⁶⁵ ἀγριελαίου ^{2532 3844} και ^{5449 1461} παρά ^{1519 2565} φύσιν ^{4214 3123} ἐνεκεντρίσθης ^{4214 3123} εἰς ^{4214 3123} καλλιέλαιον ^{4214 3123} πόσω ³¹²³ μᾶλλον
 l măslinul sălbatic], și împotriva firii ai fost altoit într- un măslin bun, cu atât mai mult
³⁷⁷⁸ οὗτοι ^{3588 2596 5449} οι ¹⁴⁶¹ κατὰ ^{3588 2398} φύσιν ¹⁶³⁶ ἐγκεντρίσθονται ^{3756-1063 2309} τη ^{3756-1063 2309} ἰδίᾳ ^{3756-1063 2309} ἐλαίᾳ ^{3756-1063 2309} 11:25 ^{3756-1063 2309} ου ^{3756-1063 2309} γὰρ ^{3756-1063 2309} θέλω
 aceștia, cei din fire ramuri, vor fi altoiți în propriul lor măslin. Căci nu vreau
^{1473 50} υμᾶς ⁸⁰ ἀγνοεῖν ^{3588 3466} ἀδελφοί ^{3778 2443 3361 1510.3} το ^{3844 1438} μυστήριον ⁵⁴²⁹ τοῦτο ⁵⁴²⁹ ἵνα ⁵⁴²⁹ μη ⁵⁴²⁹ ἦτε ⁵⁴²⁹ παρ' ⁵⁴²⁹ εαυτοῖς ⁵⁴²⁹ φρόνιμοι
 ca voi să ignorați, fraților, misterul acesta, (ca să nu vă socotiți în voi înșivă iscusiti),
^{3754 4457} ὅτι ^{575 3313} πῶρως ^{3588 2474} ἀπὸ ¹⁰⁹⁶ μέρους ^{891 3739 3588 4138} τῶ ^{3588 1484} Ἰσραὴλ ^{3588 1484} γέγονεν ^{3588 1484} ἀχρὶς ^{3588 1484} ου ^{3588 1484} το ^{3588 1484} πλήρωμα ^{3588 1484} των ^{3588 1484} ἐθνῶν
 că o anchilozare Ț parțială lui Israel i s-a întâmplat, până când plinătatea națiunilor
¹⁵²⁵ εἰσέλθῃ ^{2532 3779 3956 2474} 11:26 ^{2532 3779 3956 2474} και ⁴⁹⁸² οὕτω ²⁵³¹ πας ¹¹²⁵ Ἰσραὴλ ²²⁴⁰ σωθήσεται ^{1537 4622 3588} καθὼς ^{1537 4622 3588} γέγραπται ^{1537 4622 3588} ἥξει ^{1537 4622 3588} εκ ^{1537 4622 3588} Σιών ^{1537 4622 3588} ο
 va intra. Și astfel tot Israelul va fi salvat, după cum e scris, Va veni din Sion
⁴⁵⁰⁶ ρυόμενος ^{2532 654} και ⁷⁶³ αποστρέψει ^{575 2384} ἀσεβείας ^{575 2384} ἀπὸ ^{575 2384} Ἰακώβ ^{575 2384} 11:27 ^{2532 3778 1473 3588 3844 1473} και ^{2532 3778 1473 3588 3844 1473} αὕτη ^{2532 3778 1473 3588 3844 1473} αὐτοῖς ^{2532 3778 1473 3588 3844 1473} η ^{2532 3778 1473 3588 3844 1473} παρ' ^{2532 3778 1473 3588 3844 1473} ἐμοῦ
 Izbăvitorul, și va întoarce impietățile din Iacov. Și acesta le e, de la Mine,
¹²⁴² διαθήκη ³⁷⁵² ὅταν ⁸⁵¹ ἀφέλωμαι ^{3588 266} τας ¹⁴⁷³ ἀμαρτίας ²⁵⁹⁶⁻³³⁰³ αὐτῶν ³⁵⁸⁸ 11:28 ²⁵⁹⁶⁻³³⁰³ κατὰ ³⁵⁸⁸ μὲν ³⁵⁸⁸ το
 legământul, atunci când voi înlătura păcatele lor. În adevăr, în raport cu
²⁰⁹⁸ εὐαγγέλιον ²¹⁹⁰ ἐχθροί ^{1223 1473 2596-1161} δι ^{3588 1589 27} υμᾶς ^{1223 1473 2596-1161} κατά ^{1223 1473 2596-1161} δε ^{1223 1473 2596-1161} την ^{1223 1473 2596-1161} ἐκλογὴν ^{1223 1473 2596-1161} ἀγαπητοί ^{1223 1473 2596-1161} διὰ ^{1223 1473 2596-1161} τοὺς
 Evanghelia, sunt vrăjmași datorită vouă; dar în raport cu alegerea, sunt preaiubiți datorită
³⁹⁶² πατέρας ²⁷⁸⁻¹⁰⁶³ 11:29 ²⁷⁸⁻¹⁰⁶³ αμεταμέλητα ^{3588 5486} γὰρ ^{2532 3588 2821} τα ^{3588 5486} χάρισμα ^{3588 5486} και ^{3588 5486} η ^{3588 5486} κλήσις ^{3588 5486} του ^{3588 5486} θεοῦ
 părinților. Căci fără părere de rău sunt darurile de har și chemarea lui Dumnezeu.
 11:30 ⁵⁶¹⁸⁻¹⁰⁶³ ὥσπερ ^{2532 1473 4218} γὰρ ⁵⁴⁴ και ^{3588 2316} υμεῖς ^{3588 2316} ποτέ ^{3588 2316} ηπειθήσατε ^{3588 2316} τῷ ^{3588 2316} θεῷ ^{3588 2316} νυν ^{3588 2316} δε ^{3588 2316} ηλειθήτε
 Căci după cum și voi altă dată nu ați ascultat de Dumnezeu, dar acum vi s-a arătat milă
^{3588 3778-543} τη ^{3779 2532 3778} τούτων ^{3588 544} ἀπειθεία ^{3588 544} 11:31 ^{3779 2532 3778} οὕτω ^{3588 544} και ^{3588 544} οὗτοι ^{3588 544} νυν ^{3588 544} ηπειθήσαν ^{3588 544} τῷ ^{3588 544} υμετέρῳ
 prin neascultarea acestora; tot așa și aceștia, acum nu au ascultat, ca vouă să vă
¹⁶⁵⁶ ἐλέει ²⁴⁴³ ἵνα ^{2532 1473} και ¹⁶⁵³ αὐτοί ⁴⁷⁸⁸⁻¹⁰⁶³ ἐλεηθῶσι ^{3588 2316} 11:32 ⁴⁷⁸⁸⁻¹⁰⁶³ συνέκλεισε ^{3588 2316} γὰρ ^{3588 2316} ο ^{3588 2316} θεός
 fie arătată milă, pentru ca și lor să le fie arătată milă. Căci a închis Dumnezeu
³⁵⁸⁸⁻³⁹⁵⁶ τοὺς ^{1519 543} πάντας ²⁴⁴³ εἰς ³⁵⁸⁸⁻³⁹⁵⁶ ἀπείθειαν ¹⁶⁵³ ἵνα ¹⁶⁵³ τοὺς ¹⁶⁵³ πάντας ¹⁶⁵³ ἐλεήσῃ ^{5599 899 4149} 11:33 ^{5599 899 4149} ω ^{5599 899 4149} βάθος ^{5599 899 4149} πλούτου
 pe toți oamenii în neascultare, ca față de toți oamenii să arate milă. O! adâncul bogăției
^{2532 4678} και ^{2532 1108} σοφίας ²³¹⁶ και ^{5613 419} γνώσεως ^{3588 2917 1473} θεοῦ ^{3588 2917 1473} ὡς ^{3588 2917 1473} ανεξερεύνητα ^{3588 2917 1473} τα ^{3588 2917 1473} κρίματα ^{3588 2917 1473} αὐτοῦ
 și înțelepciunii și cunoștinței lui Dumnezeu! Cât de impenetrabile sunt judecățile Lui,
^{2532 421} και ^{3588 3598 1473} ανεξιχνίαστοι ^{3588 3598 1473} αι ^{3588 3598 1473} οδοί ^{3588 3598 1473} αὐτοῦ ^{3588 3598 1473} 11:34 ^{3588 3598 1473} τις ^{3588 3598 1473} γὰρ ^{3588 3598 1473} ἐγνώ ^{3588 3598 1473} νουν ^{3588 3598 1473} κυρίου ^{3588 3598 1473} η ^{3588 3598 1473} τις
 și de nepătrunse sunt căile Lui. Căci cine a cunoscut gândul Domnului, sau cine

11:25 ἄlit. fiți

11:25 ἄlit: în parte

11:32 ἄprezența, la plural, a articolului hotărât τοὺς, clarifică și întărește faptul că nu se vorbește de 'toti' în general, ci de 'toti cei

despre care e vorba aici'; lit: pe toți cei de care vorbim; să observăm că, articolului hotărât τοὺς, apare de două ori în acest verset

11:33 ἄνεξερεύνητος: de necercetat; ocurență unică

⁴⁸²⁵ σύμβουλος ¹⁴⁷³ 1096 ^{2228 5100 4272-1473} 2532 467-1473
 consilierul planurilor Lui a devenit? **11:35** η τις προέδωκεν αὐτῷ καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ
 Sau cine mai întâi l-a dat și El îi va răsplăti?

^{3754 1537 1473} 2532 1223 ¹⁴⁷³ 2532 1519 ¹⁴⁷³ 3588-3956 ¹⁴⁷³ 3588 ¹³⁹¹ 1519 3588
11:36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτόν τα πάντα αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς
 Căci din El și prin El și pentru El sunt toate lucrurile. A Lui să fie gloria în

¹⁶⁵ 281
 αἰῶνας ἀμήν
 veci. Amin.

CAPITOLUL 12

³⁸⁷⁰⁻³⁷⁶⁷⁻¹⁴⁷³ 80 ¹²²³ 3588 3628 ^{3588 2316} 3936 ^{3588 4983}
12:1 παρακαλῶ οὖν υμᾶς ἀδελφοί διὰ τῶν οἰκτιρῶν τοῦ θεοῦ παραστήσαι τὰ σώματα
 Vă îndemn deci, fraților, prin îndurările lui Dumnezeu, să prezentați trupurile

¹⁴⁷³ 2378 ²¹⁹⁸ 39 ²¹⁰¹ 3588 2316 ^{3588 3050} 2999
 υμῶν θυσίαν ζώσαν ἁγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ τὴν λογικὴν† λατρείαν
 voastre ca o jertfă vie, sfântă, bine-plăcută lui Dumnezeu, cea cu judecată slujbă de închinare

¹⁴⁷³ 2532 3361 ⁴⁹⁶⁴ 3588 165 ³⁷⁷⁸ 235 ³³³⁹ 3588
 υμῶν **12:2** καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τη
 a voastră. Și să nu vă conformați veacului acestuia, ci metamorfozați-vă prin

³⁴² 3588 3563 ¹⁴⁷³ 1519 ^{3588 1381} 1473 ^{5100 3588 2307} 3588 2316
 ἀνακαινώσει τοῦ νοῦς υμῶν εἰς το δοκιμάζειν† υμᾶς τι το θέλημα τοῦ θεοῦ
 înnoirea minții voastre, pentru ca să deosebiți voi înșivă ce e voia lui Dumnezeu,

^{3588 18} 2532 2101 ^{2532 5046} 3004-1063 ¹²²³ 3588 5485 ^{3588 1325} 1473
 το ἀγαθόν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον **12:3** λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι
 cea bună și bine-plăcută și desăvârșită. Căci spun prin harul cel dat mie,

³⁹⁵⁶ 3588 ^{1510.6 1722} 1473 3361 ⁵²⁵² 3844 ³⁷³⁹ 1163
 παντὶ τῷ ὄντι ἐν υμῖν μὴ υπερφρονεῖν παρ' ο δει
 tuturor celor ce sunt printre voi, să nu își supraestimeze propria gândire mai presus de ce se cuvine

⁵⁴²⁶ 235 ⁵⁴²⁶ 1519 ^{3588 4993} 1538-5613 ³⁵⁸⁸
 φρονεῖν ἀλλὰ φρονεῖν εἰς το σωφρονεῖν ἐκάστῳ ὡς ο
 a gândi; ci să gândească în scopul de a avea o minte sănătoasă, după cum fiecare, a

²³¹⁶ 3307 ³³⁵⁸ 4102 ²⁵⁰⁹⁻¹⁰⁶³ 1722 1520 ⁴⁹⁸³ 3196
 θεός ἐμέρισε μέτρον πίστεως **12:4** καθάπερ γὰρ ἐν ἐνὶ σώματι μέλη
 Dumnezeu i-a împărțit o măsură de credință. Căci după cum într- un singur trup mădulare

⁴¹⁸³ 2192 ^{3588 1161 3196-3956} 3756 3588 1473-2192 ⁴²³⁴ 3779 ³⁵⁸⁸
 πολλά ἔχομεν τα δε μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πράξιν **12:5** οὕτως οἱ
 mai multe avem, și toate mădularele nu au aceeași lucrare; în același fel, noi cei

⁴¹⁸³ 1520 ⁴⁹⁸³ 1510.2.4 ^{1722 5547} 3588 1161 2596-1520 ²⁴⁰ 3196
 πολλοί ἐν σώματι ἐσμεν ἐν χριστῷ ο δε καθ' εἰς ἀλλήλων μέλη
 mulți un singur trup suntem, în Hristos, și fiecare, în mod individual, unii altora mădulare.

²¹⁹² 1161 5486 ²⁵⁹⁶ 3588 5485 ^{3588 1325-1473} 1313 ^{1535 4394}
12:6 ἔχοντες δε χάρισματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθείσαν ἡμῖν διάφορα εἴτε προφητεῖαν
 Având însă daruri de har potrivit harului care ne-a fost dat, daruri diferite; fie profetie,

²⁵⁹⁶⁻³⁵⁸⁸ 356 ^{3588 4102} 1535 1248 ¹⁷²²⁻³⁵⁸⁸ 1248 ¹⁵³⁵ 3588
 κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως **12:7** εἴτε διακονίαν ἐν τῇ διακονίᾳ εἴτε ο
 să profetăm după măsura credinței; fie slujbă, să stăruim în slujbă; fie

¹³²¹ 1722 3588 1319 ^{1535 3588 3870} 1722 3588 3874 ³⁵⁸⁸ 3330
 διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ **12:8** εἴτε ο παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει ο μεταδιδούς
 a da învățătură, în învățătură; fie în îndemnare†, în îndemnare; cel ce împarte†,

^{1722 572} 3588 ⁴²⁹¹ 1722 4710 ³⁵⁸⁸ 1653 ^{1722 2432} 3588 26
 ἐν ἀπλότητι ο προϊστάμενος ἐν σπουδῇ ο ἐλεῶν ἐν ἰλαρότητι **12:9** ἡ ἀγάπη
 în simplitate; cel ce conduce, cu sârguință; cel ce arată milă, cu bucurie; iubirea,

⁵⁰⁵ 655 ^{3588 4190} 2853 ^{3588 18} 3588 5360
 ἀνυπόκριτος ἀποστυγούντες το πονηρόν κολλῶμενοι τῷ ἀγαθῷ **12:10** τῇ φιλαδελφίᾳ
 fără ipocrizii; respingeți cu groază mișelia; lipiți-vă de bine; în iubirea frățască,

12:1 †logic, 2 oc, Rom 12:1

12:2 †a discerne

12:2 †care

12:8 †sau: mângâiere

12:8 †dăruiește

1519-240 5387 3588 5092 240 4285 3588 4710
 εις ἀλλήλους φιλόστοργοι τη τιμή ἀλλήλους προηγούμενοι **12:11** τη σπουδή
 unii față de ceilalți plini de afecțiune; în onoare, unii altora dând întâietate; în sânguină,

3361 3636 3588 4151 2204 3588 2962 1398 3588 1680
 μη οκνηροί τῷ πνεύματι ζέοντες τῷ κυρίῳ δουλεύοντες **12:12** τη ἐλπίδι
 nu leneși; în duh, înflăcărați; pe Domnul slujindu-L ca robi; în speranță,

5463 3588 2347 5278 3588 4335 4342 3588 5532
 χαίροντες τη θλίψει υπομένοντες τη προσευχῇ προσκαρτερούντες **12:13** ταις χρείαις
 bucurându-vă; în necaz, răbdători; în rugăciune, perseverând; la nevoile

3588 39 2841 3588 5381 1377 2127 3588
 τῶν ἁγίων κοινωνούντες την φιλοξενίαν διώκοντες **12:14** εὐλογεῖτε τοὺς
 sfinților, participând; ospitalitatea, având-o în vedere. Binecuvântați pe cei care

1377-1473 2127 2532 3361 2672 5463 3326 5463
 διώκοντας ὑμᾶς εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταράσθε **12:15** χαίρειν μετὰ χαιρόντων
 vă persecută. Binecuvântați, și nu blestemați. Bucurați-vă cu cei ce se bucură;

2532 2799 3326 2799 3588-1473 1519-240 5426 3361 3588
 καὶ κλαίειν μετὰ κλαiónτων **12:16** το αὐτό εἰς ἀλλήλους φρονούντες μὴ τα
 și plângeți cu cei ce plâng. Același lucru unii față de ceilalți gândiți; nu [la cele

5308 5426 235 3588 5011 4879 3361 1096 5429 3844 1438
 ὑψηλά φρονούντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' εαυτοῖς
 înalte l gândiți], ci în cele smerite lăsați-vă asociați; nu vă faceți înțelepți de la voi înșivă.

12:17 3367 2556 473 2556 591 4306 2570 1799 3956
 μηδενὶ κακόν ἀντί κακοῦ ἀποδιδόντες προνοοῦμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων
 Nimănuî rău pentru rău răsplătindu-i. Îngrijiți-vă de cele bune înaintea tuturor

444 1487 1415 3588-1537-1473 3326 3956 444 1514 3361
 ἀνθρώπων **12:18** εἰ δυνατόν το ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες **12:19** μὴ
 oamenilor. Dacă e posibil, cât depinde de voi, cu toți oamenii fiți în pace. Nu

1438-1556 27 235 1325 5117 3588 3709 1125-1063 1473
 εαυτοὺς ἐκδικούντες ἀγαπητοὶ ἀλλὰ δότε τόπον τη ὀργῇ γέγραπται γὰρ ἐμοί
 vă răzbunați voi înșivă, preaiubiților, ci faceți loc urgiei divine; căci e scris, A mea

1557 1473 467 3004 2962 1437 3767 3983 3588 2190 1473
 ἐκδίκησις ἐγὼ ἀνταποδώσω λέγει κύριος **12:20** εἰάν οὖν πεινά ο εχθρός σου
 e răzbunarea, Eu voi răsplăti, spune Domnul. Dacă deci înfometat e vrăjmașul tău,

5595 1473 1437 1372 4222 1473 3778-1063 4160 440 4442 4987 1909
 ψώμιζε αὐτόν εἰάν διψᾷ πότιζε αὐτόν τοῦτο γὰρ ποιῶν ἀνθρακας πυρός σωρεύσεις ἐπὶ
 hrănește- l; dacă e însetat, adapă- l; căci aceasta făcând, cărbuni de foc îngărmădești pe

3588 2776 1473 3361 3528 5259 3588 2556 235 3528 1722 3588 18 3588 2556
 τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ **12:21** μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ το κακόν
 capul lui. Nu fi învins de rău, ci învinge prin bine răul.

CAPITOLUL 13

3956 5590 1849 5242 5293 3756-1063 1510.2.3 1849 1508
13:1 πάσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω οὐ γὰρ ἐστὶν ἐξουσία εἰ μὴ
 Orice suflet autorităților superioare să fie supus. Căci nu este autoritate decât numai

575 2316 3588-1161 1510.6 1849 5259 3588 2316 5021 1510.2.6 5620
 ἀπὸ θεοῦ αἱ δὲ οὐσαι ἐξουσίαι ὑπὸ τοῦ θεοῦ τεταγμέναι εἰσὶν **13:2** ὥστε
 de la Dumnezeu; și cele ce sunt autorități de Dumnezeu rânduite sunt. Așa că

3588 498 3588 1849 3588 3588 2316 1296 436 3588-1161
 ο ἀντιτασσόμενος τη ἐξουσίᾳ τη τοῦ θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν οἱ δὲ
 cine se împotrivesc autorității, față de a lui Dumnezeu dispoziție se opune; și cei ce

436 1438 2917 2983 3588 1063 758 3756 1510.2.6 5401
 ἀνθεστηκότες εαυτοῖς κρίμα λήφονται **13:3** οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶ φόβος
 se opun, lor înșilor judecată își vor lua. Căci conducătorii nu sunt de temut

3588 18-2041 235 3588 2556 2309-1161 3361 5399 3588 1849 3588
 τῶν ἀγαθῶν ἔργων ἀλλὰ τῶν κακῶν θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν το
 pentru faptele bune, ci pentru cele rele. Și vrei să nu îți fie frică de autoritate?

18 4160 2532 2192 1868 1537 1473 2316-1063 1249 1510.2.3
 ἀγαθὸν ποιεῖ καὶ ἐξεῖς ἐπαινὸν ἐξ αὐτῆς **13:4** θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστὶ
 Binele fă-l, și vei avea laudă de la ea. Căci a lui Dumnezeu slujitoare este ea

12:10 ȕiubire duioasă

12:13 ȕurmăbind-o

1473 1519 3588 18 1437 1161 3588 2556 4160 5399 3756-1063 1500 3588 3162
 σοι εις το αγαθόν εάν δε το κακόν ποιῆς φοβού ου γαρ εικῆ την μάχαιραν
 pentru tine spre bine. Dacă însă răul îl faci, să-ți fie frică, căci nu degeaba sabia o

5409 2316-1063 1249 1510,2,3 1558 1519 3709 3588 3588 2556 4238
 φορεί θεού γαρ διάκονός ἐστίν εκδίκος εις οργήν τω το κακόν πράσσοντι
 poartă; căci a lui Dumnezeu slujitoare este, pedepsind cu urgie pe ce ce răul îl fac.

13:5 1352 318 5293 3756 3440 1223 3588 3709 235 2532 1223 3588 4893
 διό ἀνάγκη υποτάσσεσθαι ου μόνον διά την οργήν αλλά και διά την συνείδησιν
 De aceea trebuie să fiți supuși, nu numai datorită urgiei, ci și datorită conștiinței.

1223-3778-1063 2532 5411 5055 3011-1063 2316 1510,2,6 1519
 13:6 διά τούτο γαρ και φόρους τελείτε λειτουργοί γαρ θεού εισιν εις
 Căci pentru aceasta și impozite plătiți; căci servitori publici ai lui Dumnezeu sunt ei, în

1473 3778 4342 591 3767 3956 3588 3782 3588 3588 5411
 αυτό τούτο προσκαρτερούντες 13:7 απόδοτε οὖν πάσι τας οφειλάς τω τον φόρον
 acest lucru perseverând. Dați înapoi deci tuturor cele datorate. Celui cu impozitul,

3588 5411 3588 3588 5056 3588 5056 3588 3588 5401 3588 5401 3588 3588 5092 3588 5092
 τον φόρον τω το τέλος το τέλος τω τον φόρον τον φόρον τω την τιμήν την τιμήν
 impozitul; celui cu taxa, taxa; cui frica, frica; cui onoarea, onoarea.

13:8 3367 3367 3784 1508 3588 25 240 3588-1063 25 3588
 μηδενί μηδέν οφείλετε ει μη το αγαπάν αλλήλους ο γαρ αγαπών τον
 Nimănuî nimic să nu datorăți, afară de a vă iubi unii pe alții. Căci cel ce iubește pe

2087 3551 4137 3588 1063 3756 3431 3756 5407 3756 2813
 ἕτερον νόμον πεπλήρωκεν 13:9 το γαρ ου μοιχεύσεις ου φονεύσεις ου κλέψεις
 celălalt, legea a împlinit-o. Fiindcă, Să nu comiți adulter; să nu ucizi; să nu furi;

3756 1937 2532 1536 2087 1785 1722 3778 3588 3056 346 1722 3588
 ουκ επιθυμῆσεις και ει τις ἑτέρα εντολή εν τούτῳ τῷ λόγῳ ανακεφαλαιούται εν τῷ
 să nu poftesti; și orice altă poruncă, în acest cuvânt e cuprinsă, în cel spunând,

25 3588 4139 1473 5613 1438 3588 26 3588 4139 2556 3756 2038
 ἀγαπήσεις τον πλησίον σου ως εαυτόν 13:10 η ἀγάπη τῷ πλησίον κακόν ουκ ἐργάζεται
 Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuși. Iubirea aproapei rău nu lucrează;

4138-3767 3551 3588 26 2532 3778 1492 3588 2540 3754 5610 1473 2235
 πληρωμα ουν νόμου η ἀγάπη 13:11 και τούτο ειδότες τον καιρόν ότι ὥρα ἡμᾶς ἤδη
 deci, împlinirea legii e iubirea. Și aceasta, știind vremea, că ora pentru noi e acum

1537 5258 1453 3568-1063 1451 1473 3588 4991 2228 3753 4100
 ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι νυν γαρ ἐγγύτερον ἡμῶν η σωτηρία η ὅτε ἐπιστεύσαμεν
 din somn să ne sculăm; căci acum mai aproape de noi e salvarea decât atunci când am crezut.

13:12 3588 3571 4298 3588 1161 2250 1448 659 3767 3588 2041 3588
 η νυξ προέκοψεν η δε ημέρα ἤγγικεν αποθώμαθα οὖν τα ἔργα του
 Noaptea e foarte înaintată, iar ziua s-a apropiat; să lepădăm deci lucrările

4655 2532 1746 3588 3696 3588 5457 5613 1722 2250 2156
 σκότους και ενδυσώμεθα τα ὄπλα του φωτός 13:13 ὡς εν ημέρα ευσχημόνως
 întunericului, și să îmbrăcăm armele luminii. Ca în timpul zilei, cuviincios

4043 3361 2970 2532 3178 3361 2845 2532 766 3361 2054 2532 2205
 περιπατήσωμεν μη κώμοις και μέθαις μη κοίταις και ασελγείαις μη ἐριδι και ζήλω
 să umblați; nu în orgii și în beții; nu în culcări și în destrăbălări; nu în ceartă și în invidie.

13:14 235 1746 3588 2962 2424 5547 2532 3588 4561 4307 3361 4160
 ἀλλ' ἐνδύσασθε τον κύριον Ιησούν χριστόν και της σαρκός πρόνοιαν μη ποιείσθε
 Ci îmbrăcați-vă cu Domnul Isus Hristos, și de carne grijă mai dinainte; nu vă faceți

1519 1939
 εις επιθυμίας
 pentru poftele ei.

CAPITOLUL 14

14:1 3588-1161 770 3588 4102 4355 3361 1519 1253 1261
 τον δε ασθενούντα τη πίστει προσλαμβάνεσθε μη εις διακρίσεις διαλογισμών
 Iar pe cel slab în credință primiți-l, nu spre judecarea raționamentelor lui.

14:2 3739 3303 4100 2068 3956 3588 1161 770 3001 2068
 ος μεν πιστεύει φαγείν πάντα ο δε ασθενών λάχανα ἐσθίει
 Unul, pe de-o parte, crede că a mânca de toate poate, altul însă fiind slab verdeturi mănâncă.

13:6 †lit. împliniți

13:14 †a pre-medita (Ios 20:3), a preîntâmpina, a prevedea

³⁵⁸⁸ 14:3 ²⁰⁶⁸ ο ³⁵⁸⁸ εσθίων ³³⁶¹ τον ²⁰⁶⁸ μη ³³⁶¹ εσθιοντα ¹⁸⁴⁸ μη ²⁵³² εξουθενείτω ³⁵⁸⁸ και ³³⁶¹ ο ²⁰⁶⁸ μη ³³⁶¹ εσθίων
 Cel care mănâncă, pe cel care nu mănâncă să nu-l disprețuiască; și cel ce nu mănâncă,
³⁵⁸⁸ τον ²⁰⁶⁸ εσθιοντα ³³⁶¹ μη ²⁹¹⁹ κρινέτω ³⁵⁸⁸ ο ²³¹⁶⁻¹⁰⁶³ θεός ¹⁴⁷³ γαρ ⁴³⁵⁵ αυτόν ¹⁴⁷³ προσελάβετο ^{14:4} συ ⁵¹⁰⁰ τις
 pe cel care mănâncă să nu-l judece, căci Dumnezeu l- a primit. Tu cine
^{1510.2.2} 3588 ²⁹¹⁹ ο ²⁴⁵⁻³⁶¹⁰ κρίνων ³⁵⁸⁸ αλλότριον ²³⁹⁸ οικέτην ²⁹⁶² τω ⁴⁷³⁹ ιδίω ²²²⁸ κυρίω ⁴⁰⁹⁸ στήκει ²²²⁸ η ⁴⁰⁹⁸ πίπτει
 ești, care judeci pe servitorul casei altuia? Pentru propriul lui domn stă în picioare sau cade;
²⁴⁷⁶⁻¹¹⁶¹ σταθήσεται ¹⁴¹⁵⁻¹⁰⁶³ δε ^{1510.2.3} δυνατός ³⁵⁸⁸ γαρ ²³¹⁶ εστιν ²⁴⁷⁶⁻¹⁴⁷³ ο ³⁷³⁹ θεός ³⁷³⁹ στήσαι ^{14:5} αυτόν ³⁷³⁹ ος
 și va fi ținut în picioare; căci puternic este Dumnezeu să-l facă să stea în picioare. Unul,
³³⁰³ μεν ²⁹¹⁹ κρίνει ²²⁵⁰ ημέραν ³⁸⁴⁴ παρ' ²²⁵⁰ ημέραν ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ ος ²⁹¹⁹ δε ³⁹⁵⁶ κρίνει ²²⁵⁰ πάσαν ¹⁵³⁸ ημέραν ¹⁵³⁸ έκαστος
 pe de-o parte, consideră o zi mai presus de altă zi, și altul consideră fiecare zi; fiecare
¹⁷²² 3588 ²³⁹⁸ εν ³⁵⁶³ τω ⁴¹³⁵ ιδίω ³⁵⁸⁸ νοί ⁴¹³⁵ πληροφορείσθω ^{14:6} ο ⁵⁴²⁶ φρονών ³⁵⁸⁸ την ²²⁵⁰ ημέραν ²⁹⁶² κυρίω
 în propria-i minte să fie pe deplin încredințat. Cine respectă ziua, pentru Domnul
⁵⁴²⁶ φρονεί ²⁵³² και ³⁵⁸⁸ ο ³³⁶¹ μη ⁵⁴²⁶ φρονών ³⁵⁸⁸ την ²²⁵⁰ ημέραν ²⁹⁶² κυρίω ³⁷⁵⁶ ου ⁵⁴²⁶ φρονεί ³⁵⁸⁸ ο ²⁰⁶⁸ εσθίων
 o respectă; și cine nu respectă ziua, pentru Domnul nu o respectă. Cine mănâncă,
²⁹⁶² κυρίω ²⁰⁶⁸ εσθίει ²¹⁶⁸⁻¹⁰⁶³ ευχαριστεί ³⁵⁸⁸ γαρ ²³¹⁶ τω ²⁵³² θεώ ³⁵⁸⁸ και ³³⁶¹ ο ²⁰⁶⁸ μη ²⁹⁶² εσθίων ²⁹⁶² κυρίω
 pentru Domnul mănâncă, căci mulțumește lui Dumnezeu; și cine nu mănâncă, pentru Domnul
³⁷⁵⁶ 2068 ²⁵³² ουκ ²¹⁶⁸ εσθίει ³⁵⁸⁸ και ²³¹⁶ ευχαριστεί ³⁵⁸⁸ τω ³⁷⁶²⁻¹⁰⁶³ θεώ ¹⁴⁷³ ουδείς ¹⁴³⁸⁻²¹⁹⁸ γαρ ¹⁴⁷³ ημών ¹⁴³⁸⁻²¹⁹⁸ εαυτώ ¹⁴³⁸⁻²¹⁹⁸ ζη
 nu mănâncă, și mulțumește lui Dumnezeu. Căci nimeni dintre noi nu trăiește pentru sine,
²⁵³² 3762 ¹⁴³⁸⁻⁵⁹⁹ και ¹⁴³⁸⁻⁵⁹⁹ ουδείς ¹⁴³⁸⁻⁵⁹⁹ εαυτώ ¹⁴³⁸⁻⁵⁹⁹ αποθνήσκει ^{14:8} εαν ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷⁻¹⁰⁶³ τε ²¹⁹⁸ γαρ ³⁵⁸⁸ ζώμεν ²⁹⁶² τω ²¹⁹⁸ κυρίω ²¹⁹⁸ ζώμεν ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷ εαν ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷ τε
 și nimeni nu moare pentru sine. Căci și dacă trăim, pentru Domnul trăim; și dacă
⁵⁹⁹ αποθνήσκωμεν ³⁵⁸⁸ τω ²⁹⁶² κυρίω ⁵⁹⁹ αποθνήσκομεν ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷⁻³⁷⁶⁷ εαν ²¹⁹⁸ τε ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷ ουν ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷ ζώμεν ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷ εαν ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷ τε ³⁵⁸⁸ αποθνήσκωμεν ²⁹⁶² του ³⁵⁸⁸ κυρίου
 murim, pentru Domnul murim. Deci, și dacă trăim, și dacă murim, ai Domnul
^{1510.2.4} εσμέν ^{14:9} εις ¹⁵¹⁹⁻³⁷⁷⁸⁻¹⁰⁶³ τούτο ⁵⁵⁴⁷ γαρ ²⁵³² χριστός ⁵⁹⁹ και ²⁵³² απέθανε ⁴⁵⁰ και ²⁵³² ανέστη ²¹⁹⁸ και ²¹⁹⁸ έζησεν ²⁴⁴³ ινα ²⁵³² και
 suntem. Căci pentru aceasta Hristos și a murit, și S-a sculat și a trăit din nou, ca și
³⁴⁹⁸ νεκρών ²⁵³² και ²¹⁹⁸ ζώντων ²⁹⁶¹ κυριεύση ^{14:10} συ ¹⁴⁷³ δε ¹¹⁶¹ τι ⁵¹⁰⁰ κρίνεις ³⁵⁸⁸ τον ⁸⁰ αδελφόν ¹⁴⁷³ σου ²⁵³² η ¹⁴⁷³ και ²⁵³² συ
 peste morți și peste vii să domnească. Tu însă de ce judeci pe fratele tău? Sau, la fel, tu
⁵¹⁰⁰ 1848 ³⁵⁸⁸ 80 ¹⁴⁷³ 3956-1063 ³⁹³⁶ 3588 ⁹⁶⁸ 3588
 ti εξουθενείς τον αδελφόν σου πάντες γαρ παραστησόμεθα τω βηματι του
 de ce disprețuiești pe fratele tău? Căci toți ne vom înfățișa înaintea estradei de judecată al lui
⁵⁵⁴⁷ χριστού† ^{14:11} γεγραπται ¹¹²⁵⁻¹⁰⁶³ γαρ ²¹⁹⁸ ζω ¹⁴⁷³ εγω ³⁰⁰⁴ λέγει ²⁹⁶² κύριος ³⁷⁵⁴ ότι ¹⁴⁷³ εμοί ²⁵⁷⁸ κάμψει ³⁹⁵⁶ παν ¹¹¹⁹ γόνυ
 Hristos. Căci e scris, Viu sunt Eu, spune Domnul, că Mi se va pleca orice genunchi,
²⁵³² 3956 ¹¹⁰⁰ 1843 ³⁵⁸⁸ 2316 ^{14:12} 686 ³⁷⁶⁷ 1538 ¹⁴⁷³ 4012
 και πάσα γλώσσα εξομολογήσεται τω θεώ ^{14:12} 686 ³⁷⁶⁷ 1538 ¹⁴⁷³ 4012
 și orice limbă va mărturisi pe Dumnezeu. Astfel deci, fiecare din noi despre
¹⁴³⁸ 3056 ¹³²⁵ 3588 ²³¹⁶ 14:13 ³³⁷¹⁻³⁷⁶⁷ 240-2919
 εαυτού λόγον δώσει τω θεώ ^{14:13} 3371-3767 ²⁴⁰⁻²⁹¹⁹
 sine însuși socoteală va da lui Dumnezeu. Deci, să nu mai ne judecăm unii pe ceilalți;
²³⁵ 3778 ²⁹¹⁹ 3123 ³⁵⁸⁸ 3361 ⁵⁰⁸⁷ 4348 ³⁵⁸⁸ 80 ²²²⁸
 αλλά τούτο κρίνατε μάλλον το μη τιθέναι πρόσκομμα τω αδελφώ η
 ci aceasta judecați mai degrabă: Să nu puneți o piatră de poticnire înaintea fratelui, sau
⁴⁶²⁵ σκάνδαλον ^{14:14} 1492 ²⁵³² 3982 ¹⁷²² 2962 ²⁴²⁴ 3754 ³⁷⁶² 2839
 o ocazie de cădere. Știu și sunt încredințat în Domnul Isus că nimic nu e necurat

¹²²³ ¹⁴⁷³ ¹⁵⁰⁸ ³⁵⁸⁸ ³⁰⁴⁹ ⁵¹⁰⁰ ²⁸³⁹ ^{1510.1} ¹⁵⁶⁵ ²⁸³⁹
 δι αυτού ει μη τω λογιζομένω τι κοινόν είναι εκείνω κοινόν
 în sine; decât numai pentru cel care socotește† ceva necurat fiind, pentru acesta e necurat.

14:15 ¹⁴⁸⁷ ¹¹⁶¹ ¹²²³ ¹⁰³³ ³⁵⁸⁸ ⁸⁰ ¹⁴⁷³ ³⁰⁷⁶ ³⁷⁶⁵ ²⁵⁹⁶ ²⁶ ⁴⁰⁴³
 ει δε διά βρώμα ο αδελφός σου λυπείται ουκέτι κατά αγάπην περιπατείς
 Dacă însă pentru o mâncare fratele tău se întristează, nu mai [potrivit iubirii 1 umblî].

³³⁶¹ ³⁵⁸⁸ ¹⁰³³ ¹⁴⁷³ ¹⁵⁶⁵⁻⁶²² ⁵²²⁸ ³⁷³⁹ ⁵⁵⁴⁷ ⁵⁹⁹ ^{14:16} ³³⁶¹
 μη τω βρώματί σου εκείνον απόλλυε υπέρ ου χριστός απέθανεν **14:16** μη
 Să nu [pentru mâncarea ta 1 îl pierzi pe acesta], pentru care Hristos a murit. Să nu

⁹⁸⁷ ³⁷⁶⁷ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹⁸ ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ^{1510.2.3} ³⁵⁸⁸ ⁹³² ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹⁰³⁵
 βλασφημείσθω ούν υμών το αγαθόν **14:17** ου γαρ εστιν η βασιλεία του θεού βρώσις
 fie blasfemiât deci al vostru bine. Căci nu este împărăția lui Dumnezeu a mânca

²⁵³² ⁴²¹³ ²³⁵ ¹³⁴³ ²⁵³² ¹⁵¹⁵ ²⁵³² ⁵⁴⁷⁹ ¹⁷²² ⁴¹⁵¹ ³⁹ ³⁵⁸⁸⁻¹⁰⁶³ ¹⁷²² ³⁷⁷⁸
 και πόσις αλλά δικαιοσύνη και ειρήνη και χαρά εν πνεύματι αγίω **14:18** ο γαρ εν τούτοις
 și a bea, ci dreptate și pace și bucurie în Duhul Sfânt. Căci cine în acestea

¹³⁹⁸ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ ²¹⁰¹ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ²⁵³² ¹³⁸⁴ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴ ^{14:19} ⁶⁸⁶
 δουλεύων τω χριστώ ευάρεστος τω θεώ και δόκιμος τοις ανθρώποις **14:19** άρα
 slujește ca rob lui Hristos, e bine-plăcut lui Dumnezeu, și aprobat de oameni. Astfel

³⁷⁶⁷ ³⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸ ¹⁵¹⁵ ¹³⁷⁷ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸ ³⁶¹⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁵¹⁹⁻²⁴⁰ ^{14:20} ³³⁶¹
 ούν τα της ειρήνης διώκωμεν και τα της οικοδομής της εις αλλήλους **14:20** μη
 deci, cele ale păcii să le urmărim, și cele ale zidirii unii față de alții. Să nu,

¹⁷⁵² ¹⁰³³ ²⁶⁴⁷ ³⁵⁸⁸ ²⁰⁴¹ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ³⁹⁵⁶ ³³⁰³ ²⁵¹³ ²³⁵
 ένεκεν βρώματος κατάλυε το έργον του θεού πάντα μεν καθαρά αλλά
 datorită unei mâncări, dărâmi lucrarea lui Dumnezeu. Toate, în adevăr, sunt curate, dar

²⁵⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴ ³⁵⁸⁸ ¹²²³ ⁴³⁴⁸ ²⁰⁶⁸ ²⁵⁷⁰ ³⁵⁸⁸ ³³⁶¹ ²⁰⁶⁸
 κακόν τω ανθρώπω τω διά προσκόμματος εσθίοντι **14:21** καλόν το μη φαγείν
 e rău pentru omul care dintr- o ocazie de cădere mănâncă. Bine e să nu mănânci

²⁹⁰⁷ ³³⁶⁶ ⁴⁰⁹⁵ ³⁶³¹ ³³⁶⁶ ¹⁷²² ³⁷³⁹ ³⁵⁸⁸ ⁸⁰ ¹⁴⁷³ ⁴³⁵⁰
 κρέα† μηδέ πείν οίνον μηδέ εν ω ο αδελφός σου προσκόπτει
 cărnuri sacrificate, nici să nu bei vin, nici să faci ceva în care fratele tău se împiedică,

²²²⁸ ⁴⁶²⁴ ²²²⁸ ⁷⁷⁰ ¹⁴⁷³ ⁴¹⁰² ²¹⁹² ²⁵⁹⁶ ⁴⁵⁷² ²¹⁹² ¹⁷⁹⁹ ³⁵⁸⁸
 η σκανδαλίζεται η ασθενεί **14:22** συ πίστιν έχεις κατά σεαυτόν έχε ενώπιον του
 sau se poticnește, sau e slab. Tu credință ai? Potrivit cu tine însuși s-o ai înaintea lui

²³¹⁶ ³¹⁰⁷ ³⁵⁸⁸ ³³⁶¹ ²⁹¹⁹ ¹⁴³⁸ ¹⁷²² ³⁷³⁹ ¹³⁸¹ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ¹²⁵²
 θεού μακάριος ο μη κρίνων εαυτόν εν ω δοκιμάζει **14:23** ο δε διακρινόμενος
 Dumnezeu. Ferice de cine nu se judecă pe sine în ceea ce aprobă. Cine însă se îndoiește,

¹⁴³⁷ ²⁰⁶⁸ ²⁶³² ³⁷⁵⁴ ³⁷⁵⁶ ¹⁵³⁷ ⁴¹⁰² ³⁹⁵⁶⁻¹¹⁶¹ ³⁷³⁹ ³⁷⁵⁶ ¹⁵³⁷ ⁴¹⁰² ²⁶⁶
 εάν φάγη κατακέκριται ότι ουκ εκ πίστεως παν δε ο ουκ εκ πίστεως αμαρτία
 dacă mănâncă, e condamnat, căci nu a acționat din credință; iar tot ce nu e din credință păcat

^{1510.2.3}
 εστιν
 este.

CAPITOLUL 15

15:1 ³⁷⁸⁴⁻¹¹⁶¹ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹⁴¹⁵ ³⁵⁸⁸ ⁷⁷¹ ³⁵⁸⁸ ¹⁰² ⁹⁴¹
 οφείλομεν δε ημείς οι δυνατοί τα ασθενήματα των αδυνάτων βαστάζειν
 Dar suntem datori, noi cei tari, slăbiciunile celor neputincioși să le purtăm,

²⁵³² ³³⁶¹ ¹⁴³⁸ ⁷⁰⁰ ¹⁵³⁸⁻¹⁰⁶³ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁴¹³⁹ ⁷⁰⁰ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸
 και μη εαυτοίς αρέσκειν **15:2** έκαστος γαρ ημών τω πλησίον αρεσκέτω εις το
 și nu nouă înșine să ne plăcem. Ci fiecare din noi aproapei să-i placă spre

¹⁸ ⁴³¹⁴ ³⁶¹⁹ ²⁵³²⁻¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ ³⁷⁵⁶ ¹⁴³⁸ ⁷⁰⁰ ²³⁵ ²⁵³¹
 αγαθόν προς οικοδομήν **15:3** και γαρ ο χριστός ουχ εαυτώ ήρесеn αλλά καθώς
 bine pentru zidire. Căci și Hristosul nu Lui Însuși Și-a plăcut, ci după cum

¹¹²⁵ ³⁵⁸⁸ ³⁶⁸⁰ ³⁵⁸⁸ ³⁶⁷⁹⁻¹⁴⁷³ ¹⁹⁶⁸ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ³⁷⁴⁵⁻¹⁰⁶³
 γέγραπται οι ονειδισμοί των ονειδιζόντων σε επέπεσον επ' εμέ **15:4** όσα γαρ
 e scris, Batjocurile celor ce Te batjocoresc au căzut peste Mine. Căci toate câte

⁴²⁷⁰ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ²²⁵¹ ¹³¹⁹ ⁴²⁷⁰ ²⁴⁴³ ¹²²³ ³⁵⁸⁸ ⁵²⁸¹
 προεγράφη εις την ημετέραν διδασκαλίαν προεγράφη ινα διά της υπομονής
 au fost scrise mai dinainte, pentru a noastră învățătură au fost scrise, ca prin răbdarea

14:14 ‡gândește

14:21 ‡carnea unui animal sacrificat pentru a fi mâncat

2532 1223 3588 3874 3588 1124 3588 1680 2192 3588 1161 2316 3588
και διά της παρακλήσεως των γραφών την ελπίδα έχωμεν **15:5** ο δε θεός της
și prin măngâierea Scripturilor speranță să avem. Iar Dumnezeuul

5281 2532 3588 3874 1325-1473 3588 1473 5426 1722-240 2596 5547
υπομονής και της παρακλήσεως δώη υμίν το αυτό φρονείν εν αλλήλοις κατά χριστόν
răbdării și al măngâierii să vă dea aceeași gândire unui față de alții potrivit lui Hristos

2424 2443 3661 1722 1520 4750 1392 3588 2316 2532
Ιησούν **15:6** ίνα ομοθυμαδόν εν ενί στόματι δοξάζητε τον θεόν και
Isus; ca într-un comun acord, cu o singură gură să-L glorificați pe Dumnezeuul și

3962 3588 2962 1473 2424 5547 1352 4355 240 2531
πατέρα του κυρίου ημών Ιησού χριστού **15:7** διό προσλαμβάνεσθε αλλήλους καθώς
Tatăl Domnului nostru Isus Hristos. De aceea, primiți-vă unii pe alții, după cum

2532 3588 5547 4355-1473 1519 1391 2316 3004 1161 5547 2424
και ο χριστός προσελάβετο υμάς εις δόξαν θεού **15:8** λέγω δε χριστόν Ιησούν
și Hristosul v-a primit, spre gloria lui Dumnezeu. Spun însă, Hristos Isus,

1249 1096 4061 5228 225 2316 1519 3588 950 3588
διάκονον γεγενήσθαι περιτομής υπέρ αληθείας θεού εις το βεβαιώσαι τας
slujitor S-a făcut al tăierii împrejur pentru adevărul lui Dumnezeu, pentru întărirea

1860 3588 3962 3588-1161 1484 5228 1656 1392 3588 2316
επαγγελίας των πατέρων **15:9** τα δε έθνη υπέρ ελέους δοξάσαι τον θεόν
promisiunilor făcute părinților, și ca națiunile, pentru mila Lui, să-L glorifice pe Dumnezeu,

2531 1125 1223 3778 1843-1473 1722 1484 2532 3588 3686 1473
καθώς γέγραπται διά τουτο εξομολογήσομαι σοι εν έθνεσι και τω ονόματί σου
după cum e scris, De aceea Te voi celebra cu recunoștință printre națiuni, și Numelui Tău

5567 2532 3825 3004 2165 1484 3326 3588 2992 1473 2532 3825
ψαλώ **15:10** και πάλιν λέγει ευφράνθητε έθνη μετά του λαού αυτού **15:11** και πάλιν
voi psalmodia. Și iarăși spune, Bucurați-vă națiuni cu poporul Lui. Și iarăși,

134 3588 2962 3956 3588 1484 2532 1867 1473 3956 3588 2992 2532
αινείτε τον κύριον πάντα τα έθνη και επαινέσατε αυτόν πάντες οι λαοί **15:12** και
Lăudați pe Domnul toate națiunile. Și aplaudați- L toate popoarele. Și

3825 2268 3004 1510.8.3 3588 4491 3588 2421 2532 3588 450 756 1484 1909
πάλιν Ησαΐας λέγει έσται η ρίζα του Ιεσσαί και ο ανιστάμενος άρχειν εθνών επ'
iarăși Isaia spune, Va fi Rădăcina lui Iese, și Cel ce Se ridică să conducă națiunile, în

1473 1484 1679 3588 1161 2316 3588 1680 4137-1473 3956 5479
αυτώ έθνη ελπιούσι **15:13** ο δε θεός της ελπίδος πληρώσαι υμάς πάσης χαράς
El națiunile vor spera. Iar Dumnezeuul speranței să vă umple cu toată bucuria

2532 1515 1722 3588 4100 1519 3588 4052-1473 1722 3588 1680 1722 1411 4151
και ειρήνης εν τω πιστεύειν εις το περισσεύειν υμάς εν τη ελπίδι εν δυνάμει πνεύματος
și pacea în credință, pentru ca voi să prisosiți în speranță, în puterea Duhului

39 3982-1161 80 1473 2532 1473-1473 4012 1473 3754 2532 1473 3324
αγίου **15:14** πέπεισμαι δε αδελφοί μου και αυτός εγώ περί υμών ότι και αυτοί μεστοί
Sfânt. Dar sunt convins, frații mei, și eu însumi, cu privire la voi, că și voi plini

1510.2.5 19 4137 3956 1108 1410-2532 243 3560
εστε αγαθωσύνης πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως δυνάμενοι και άλλους νουθετείν
sunteți de bunătate, fiind umpluți cu orice cunoștință, și capabili unii pe alții să vă îndemnați.

5112 1161 1125-1473 80 575 3313 5613 1878-1473 1223 3588
15:15 τολμηρότερον δε έγγραψα υμίν αδελφοί από μέρους ως επαναμινήσκων υμάς διά την
Mai cu îndrăzneală însă v-am scris, fraților, pe alocuri, ca să vă reamintesc, prin

5485 3588 1325-1473 5259 3588 2316 1519 3588 1510.1 1473 3011 2424
χάριν την δοθείσάν μοι υπό του θεού **15:16** εις το είναιί με λειτουργόν Ιησού
harul care mi-a fost dat de la Dumnezeu, ca să fiu eu slujitor public al lui Isus

5547 1519 3588 1484 2418 3588 2098 3588 2316 2443 1096 3588
χριστού εις τα έθνη ιερουργούντα το ευαγγέλιον του θεού ίνα γένηται η
Hristos pentru națiuni, slujind ca un preot în Evanghelia lui Dumnezeu, ca să fie

4376 3588 1484 2144 37 1722 4151 39 2192 3767 2746
προσφορά των εθνών ευπρόσδεκτος ηγιασμένη εν πνεύματι αγίω **15:17** έχω ούν καύχησιν
ofranda națiunilor bine primită, fiind sfântită prin Duhul Sfânt. Am deci o laudă

1722 5547 2424 3588 4314 3588 2316 3756-1063 5111 2980 5100
εν χριστώ Ιησού τα προς τον θεόν **15:18** ου γαρ τολήσω λαλείν τι
în Hristos Isus, în cele privitoare la Dumnezeu. Căci nu îndrăznesc să vorbesc ceva

3739 3756 2716 5547 1223 1473 1519 5218 1484 3056 2532
 ων ου κατειργάσατο χριστός δι' εμού εις υπακοήν εθνών λόγω και
 din cele care să nu fi fost lucrate de Hristos prin mine pentru ascultarea națiunilor, prin cuvânt și

2041 1722 1411 4592 2532 5059 1722 1411 4151 2316 5620
 έργω 15:19 εν δυνάμει σημείων και τεράτων εν δυνάμει πνεύματος θεού ώστε
 faptă, în puterea semnelor și a miracolelor, în puterea Duhului lui Dumnezeu, încât

1473 575 2419 2532 2945 3360 3588 2437 4137 3588 2098
 με από Ιερουσαλήμ και κύκλω μέχρι του Ιλλυρικού πεπληρωκέναι το ευαγγέλιον
 prin mine, de la Ierusalim și împrejur până în Iliria, s-a împlinit prin predicare Evanghelia

3588 5547 3779-1161 5389 2097 3756-3699 3687
 του χριστού 15:20 οὕτω δε φιλοτιμούμενον ευαγγελίζεσθαι ουχ όπου ωνομάσθη
 lui Hristos; dar și astfel străduindu-mă arzător; să evanghelizez acolo unde nu fusese numit

5547 2443 3361 1909 245 2310 3618 235 2531 1125 3739
 χριστός ίνα μη επ' αλλότριον θεμέλιον οικοδομώ 15:21 αλλά καθώς γέγραπται οίς
 Hristos, ca nu peste a altuia temelie să zidesc; ci după cum e scris, Aceia căroră

3756 312 4012 1473 3708 2532 3739 3756 191 4920 1352
 ουκ ανηγέλη περί αυτού όψονται και οί ουκ ακηκόασι συνήσουσιν 15:22 διό
 nu li s-a vorbit despre El, vor vedea, și cei care nu au auzit, vor înțelege. De aceea

2532 1465 3588 4183 3588 2064 4314 1473 3568 1161 3371 5117-2192 1722
 και ενεκοπτόμην τα πολλά του ελθίν προς υμάς 15:23 νυνί δε μηκέτι τόπον έχων εν
 am și fost împiedicat de multe ori să vin la voi. Acum însă, ne mai având loc în

3588 2824 3778 1974-1161 2192 3588 2064 4314 1473 575 4183 2094 5613
 τοίς κλίμασι τούτοις επιποθίαν δε έχων του ελθίν προς υμάς από πολλών ετών 15:24 ως
 înuturile acestea, și o mare dorință având să vin la voi de mulți ani, când

1437 4198 1519 3588 4681 2064 4314 1473 1679-1063 1279 2300-1473 2532
 εάν πορεύωμαι εις την Σπανίαν ελεύσομαι προς υμάς ελπίζω γαρ διαπορευόμενος θεάσασθαι υμάς και
 ar fi să merg în Spania, voi veni la voi; căci sper catrecând să vă văd, și

5259 1473 4311 1563 1437 1473 4412 575 3313 1705 3568
 υφ' υμών προπεμφθήναι εκεί εάν υμών πρώτον από μέρος εμπλησθώ 15:25 νυνί
 de voi să fiu petrecut acolo, după ce de voi mai întâi, în parte, mă voi bucura. Acum

1161 4198 1519 2419 1247 3588 39 2106-1063 3109 2532
 δε πορεύομαι εις Ιερουσαλήμ διακονών τοίς αγίοις 15:26 ευδόκησαν γαρ Μακεδονία και
 însă mă duc la Ierusalim, slujind celor sfinți. Căci au binevoit Macedonia și

882 2842-5100 4160 1519 3588 4434 3588 39 3588 1722
 Αχαΐα κοινωνίαν τινά ποιήσασθαι εις τους πτωχούς των αγίων των εν
 Ahaia, o anumită contribuție de părtășie să facă, pentru cei sărmani dintre sfinții care sunt în

2419 2106-1063 2532 3781 1473 1510.2.6 1487-1063 3588 4152
 Ιερουσαλήμ 15:27 ευδόκησαν γαρ και οφείλεται αυτών εισιν ει γαρ τοίς πνευματικοίς
 Ierusalim. Căci au binevoit și datorii față de ei sunt. Căci dacă la cele duhovnicești

1473 2841 3588 1484 3784-2532 1722 3588 4559 3008-1473
 αυτών εκοινωνήσαν τα έθνη οφείλουσιν και εν τοίς σαρκικοίς λειτουργήσαι αυτοίς
 ale lor au fost părtășe națiunile, și ele sunt datorare în lucrurile cărnii să le slujească.

15:28 3778 3767 2005 2532 4972 1473 3588 2590 3778 565
 τούτο οὖν επιτελέσας και σφραγισάμενος αυτοίς τον καρπόν τούτον απελεύσομαι
 Aceasta deci desăvârșind, și încredințându-le le rodul acesta, voi merge,

1223 1473 1519 3588 4681 1492-1161 3754 2064 4314 1473 1722 4138
 δι' υμών εις την Σπανίαν 15:29 οίδα δε ότι ερχόμενος προς υμάς εν πληρώματι
 trecând pe la voi, spre Spania. Și știu că venind la voi, în plinătatea

2129 3588 2098 3588 5547 2064 3870-1161-1473 80 1223
 ευλογίας του ευαγγελίου του χριστού ελεύσομαι 15:30 παρακαλώ δε υμάς αδελφοί διά
 binecuvântării Evangheliei lui Hristos voi veni. Dar vă îndemn, fraților, prin

3588 2962 1473 2424 5547 2532 1223 3588 26 3588 4151 4865
 του κυρίου ημών Ιησού χριστού και διά της αγάπης του πνεύματος συναγωνίσασθαι
 Domnul nostru Isus Hristos, și prin iubirea Duhului, să luptați împreună cu

1473 1722 3588 4335 5228 1473 4314 3588 2316 2443 4506 575 3588
 μοι εν ταις προσευχαίς υπέρ εμού προς τον θεόν 15:31 ίνα ρυσθώ από των
 mine prin rugăciuni, pentru mine, către Dumnezeu, ca să scap de cei

15:20 ‡având ambiția

15:24 ‡lit. voi fi umplut

15:28 ‡pectuind

544 1722 3588 2453 2532 2443 3588 1248 1473 3588 1519 2419 2144
 απειθούντων εν τη Ιουδαία και ινα η διακονία μου η εις Ιερουσαλήμ ευπρόσδεκτος
 necredincioși din Iudeea, și ca slujba mea cea pentru Ierusalim, bine primită

1096 3588 39 2443 1722 5479 2064 4314 1473 1223 2307 2316 2532
 γένηται τοις αγίοις 15:32 ινα εν χαρά έλθω προς υμάς διά θελήματος θεού και
 să fie de cei sfinți; încât cu bucurie să vin la voi prin voia lui Dumnezeu, și

4875 1473 3588 1161 2316 3588 1515 3326 3956-1473 281
 συναναπαύσωμαι υμίν 15:33 ο δε θεός της ειρήνης μετά πάντων υμών αμήν
 să mă simt bine împreună cu voi. Și Dumnezeul păcii cu voi toți să fie. Amin.

CAPITOLUL 16

16:1 4921-1161-1473 5402 3588 79 1473 1510.6 1249 3588 1577 3588 1722
 συνίστημι δε υμίν Φοίβην την αδελφήν ημών ούσαν διάκονον της εκκλησίας της εν
 Și vă recomand pe Fivi, sora noastră, care e slujitoare a adunării din

2747 2443 1473 4327 1722 2962 516 3588 39 2532 3936-1473
 Κεγχρεαίς 16:2 ινα αυτήν προσδέξησθε εν κυρίω αξίως των αγίων και παραστήτε αυτή
 Chencrea; ca să o primiți în Domnul, cum se cuvine celorsfinți, și să o asistați

1722 3739-302 1473 5535 4229 2532-1063 3778 4368 4183 1096 2532
 εν ω αν υμών χρήζη πράγματι και γαρ αυτή προστάτις πολλών εγενήθη και
 în orice [3 de la voi 2 ar avea nevoie 1 lucru]; căci și ea un ajutor multora a fost, și

1473-1473 782 4252 2532 207 3588 4904 1473 1722
 αυτού εμού 16:3 ασπάσασθε Πρίσκιλλαν και Ακύλαν τους συνεργούς μου εν
 mie însumi. Salutați pe Priscila și pe Acuila, cei împreună-lucrători cu mine în

5547 2424 3748 5228 3588 5590 1473 3588 1438 5137 5294 3739 3756
 χριστώ Ιησού 16:4 οίτινες υπέρ της ψυχής μου τον εαυτών τράχηλον υπέθηκαν οίς ουκ
 Hristos Isus. (care pentru viața mea propriul lor grumaz și-au pus, cărota nu

1473-3441 2168 235 2532 3956 3588 1577 3588 1484 2532 3588 2596, 3624
 εγώ μόνος ευχαριστώ αλλά και πάσαι αι εκκλησίαι των εθνών 16:5 και την κατ' οίκον
 numai eu le mulțumesc, ci și toate adunările națiunilor), și salutați cea din casa

1473 1577 782 1866 3588 27 1473 3739 1510.2.3 536 3588 882
 αυτών εκκλησίαν ασπάσασθε Επαινετόν τον αγαπητόν μου ος εστιν απαρχή της Αχαΐας
 lor adunare. Salutați pe Epenet preaiubitul meu, care este cea dintâi roadă a Ahaiei

1519 5547 782 3137 3748 4183 2872 1519 1473 782
 εις χριστόν 16:6 ασπάσασθε Μαριάμ ήτις πολλά εκοπίασεν εις ημάς 16:7 ασπάσασθε
 pentru Hristos. Salutați pe Maria, care mult s-a ostenit pentru noi. Salutați

408 2532 2458 3588 4773 1473 2532 4869 1473 3748 1510.2.6 1978
 Ανδρόνικον και Ιουνίαν τους συγγενείς μου και συναιχμαλώτους μου οίτινές εισιν επίσημοι
 pe Andronic și pe Iunia rudele mele, și co-deținuții mei, care sunt însemnați

1722 3588 652 3739 2532 4253 1473 1096 1722 5547 782
 εν τοις αποστόλοις οι και προ εμού γεγόνασιν εν χριστώ 16:8 ασπάσασθε
 printre apostoli, care chiar înainte de mine au fost în Hristos. Salutați

291 3588 27 1473 1722 2962 782 3773 3588 4904
 Αμπλίαν τον αγαπητόν μου εν κυρίω 16:9 ασπάσασθε Ουρβανόν τον συνεργόν
 pe Ampliat, preaiubitul meu în Domnul. Salutați pe Urban cel împreună-lucrător

1473 1722 5547 2532 4720 3588 27 1473 782 559 3588 1384 1722
 ημών εν χριστώ και Στάχην τον αγαπητόν μου 16:10 ασπάσασθε Απελλήν τον δόκιμον εν
 cu noi în Hristos, și pe Stache preaiubitul meu. Salutați pe Apele cel aprobat în

5547 782 3588 1537 3588 711 782 2267 3588 4773
 χριστώ ασπάσασθε τους εκ των Αριστοβούλου 16:11 ασπάσασθε Ηρωδίωνα τον συγγενή
 Domnul. Salutați pe cei dintre ai lui Aristobul. Salutați pe Ieridion ruda

1473 782 3588 1537 3588 3488 3588 1510.6 1722 2962 782 5170
 μου ασπάσασθε τους εκ των Ναρκίσσου τους όντας εν κυρίω 16:12 ασπάσασθε Τρύφαιναν
 mea. Salutați pe cei dintre ai lui Narcis, care sunt în Domnul. Salutați pe Trifena

2532 5173 3588 2872 1722 2962 782 4069 3588 27 3748 4183
 και Τρυφώσαν τας κοπιώσας εν κυρίω ασπάσασθε Περσίδα την αγαπητήν ήτις πολλά
 și pe Trifosa care se ostenesc în Domnul. Salutați pe Persida preaiubita, care mult

2872 1722 2962 782 4504 3588 1588 1722 2962 2532 3588 3384 1473
 εκοπίασεν εν κυρίω 16:13 ασπάσασθε Ρούφον τον εκλεκτόν εν κυρίω και την μητέρα αυτού
 s-a ostenit în Domnul. Salutați pe Ruf cel ales în Domnul, și pe mama lui

2532 1473 782 799 5393 2057 3969 2060 2532 3588
 και εμού 16:14 ασπάσασθε Ασύγκριτον Φλέγοντα Ερμάν Πατρόβαν Ερμήν και τους
 și a mea. Salutați pe Asincrit, pe Flegon, pe Hermes, pe Patroba, pe Herma, și pe [care-s

4862 1473 80 782 5378 2532 2456 3517 2532 3588 79
 συν αυτοίς αδελφούς 16:15 ασπάσασθε Φιλολόγον και Ιουλίαν Νηρέαν και την αδελφήν
 împreună cu ei l frații]. Salutați pe Filolog și pe Iulia, pe Nereu și pe sora

1473 2532 3652 2532 3588 4862 1473 3956 39 782 240
 αυτού και Ολυμπάν και τους συν αυτοίς πάντας αγίους 16:16 ασπάσασθε αλλήλους
 lui, și pe Olimp, și pe [care-s împreună cu ei l toți 2 sfinții]. Salutați-vă unii pe alții

1722 5370 39 782-1473 3588 1577 3588 5547 3870-1161-1473
 εν φιλήματι αγίω ασπάζονται υμάς αι εκκλησίαι του χριστού 16:17 παρακαλώ δε υμάς
 într-o sărutare sfântă. Vă salută adunările lui Hristos. Dar vă îndemn,

80 4648 3588 3588 1370 2532 3588 4625 3844 3588 1322
 αδελφοί σκοπεῖν τους τας διχοστασίας και τα σκάνδαλα παρά την διδασχὴν
 fraților, să fiți atenți la cei care [dezbinări și ocazii de poticnire împotriva învățăturii

3739 1473 3129 4160 2532 1578 575 1473 3588 1063 5108
 ην υμεῖς εμάθετε ποιούντας και εκκλίνατε ἀπ' αὐτῶν 16:18 οι γαρ τοιούτοι
 pe care voi ați învățat-o l fac], și depărtați-vă de ei. Căci unii ca aceștia

3588 2962 1473 2424 5547 3756 1398 235 3588 1438 2836 2532 1223
 τῷ κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ εαυτῶν κοιλίᾳ και διὰ
 pe Domnul nostru Isus Hristos nu-L slujesc ca robi, ci propriul lor pântece; și prin

3588 5542 2532 2129 1818 3588 2588 3588 172
 της χρηστολογίας και ευλογίας εξαπατῶσι τας καρδίας των ακάκων
 vorbire măgulitoare și cuvânt de binecuvântare înșeală inimile celor fără răutate.

16:19 3588-1063 1473 5218 1519 3956 864 5463 3767 3588 1909
 η γαρ υμῶν υπακοή εις πάντας ἀφίκετο χαίρω οὖν το εφ'
 Căci vestea despre a voastră ascultare la toți a ajuns. Mă bucur deci cu privire la

1473 2309 1161 1473 4680 3303 1510.1 1519 3588 18 185-1161 1519 3588
 υμῖν θέλω δε υμάς σοφούς μεν εἶναι εις το αγαθόν ἀκεραίους δε εις το
 voi. Vreau însă ca voi înțelepți, pe de-o parte, să fiți făcă de bine, și puri l făcă de

2556 3588 1161 2316 3588 1515 4937 3588 4567 5259 3588 4228 1473
 κακόν 16:20 ο δε θεός της ειρήνης συντρίψει τον Σατανάν υπό τους πόδας υμῶν
 rău. Și Dumnezeu l păcii va zdrobi pe Satana sub picioarele voastre

1722 5034 3588 5485 3588 2962 1473 2424 5547 3326 1473 782-1473
 εν τάχει η χάρις του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστού μεθ' υμῶν 16:21 ασπάζονται υμάς
 în curând. Harul Domnului nostru Isus Hristos fie cu voi. Vă salută

5095 3588 4904 1473 2532 3066 2532 2394 2532 4989 3588 4773 1473
 Τιμόθεος ο συνεργός μου και Λούκιος και Ἰάσων και Σωσίπατρος οι συγγενεῖς μου
 Timotei, cel împreună-lucrător cu mine, și Luca și Iason și Sosipater, rudele mele.

782-1473 1473 5060 3588 1125 3588 1992 1722 2962 782-1473
 16:22 ασπάζομαι υμάς εγώ Τεῖς ο γράψας την επιστολήν εν κυρίῳ 16:23 ασπάζεται υμάς
 Vă salut eu Terțiu, care am scris epistola, în Domnul. Vă salută

1050 3588 3581 1473 2532 3588 1577 3650 782-1473 2037 3588 3623 3588
 Γαῖος ο ξένος μου και της εκκλησίας ὅλης ασπάζεται υμάς Εραστος ο οικονόμος της
 Gaius, gazdamea, și adunarea întreagă. Vă salută Erast administratorul

4172 2532 2890 3588 80 3588 5485 3588 2962 1473 2424 5547 3326
 πόλεως και Κούαρτος ο αδελφός 16:24 η χάρις του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστού μετά
 cetății, și Cuart fratele. Harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu

3956-1473 281 3588-1161 1410 1473 4741 2596 3588 2098
 πάντων υμῶν ἀμήν 16:25 τῷ δε δυναμένῳ υμάς στηρίξαι κατὰ το ευαγγέλιον
 voi toți. Amin. Iar Aceluia care poate să vă întărească potrivit Evangheliei

1473 2532 3588 2782 2424 5547 2596 602 3466 5550 166
 μου και το κήρυγμα Ἰησοῦ χριστού κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αιωνίοις
 mele, și predicării lui Isus Hristos, potrivit descoperirii misterului care în timpurile veșnice

4601 5319 1161 3588 1223-5037 1124 4397 2596
 σεσιγημένου 16:26 φανερωθέντος δε νυν διὰ τε γραφῶν προφητικῶν κατ'
 a fost trecut sub tăcere, arătat însă acum și prin Scripturile profetice, potrivit

16:17 ἡ ἐκκλησία primită

16:19 ἡ ἐκκλησία, neamstecați

²⁰⁰³ ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁶ ²³¹⁶ ¹⁵¹⁹ ⁵²¹⁸ ⁴¹⁰² ¹⁵¹⁹ ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁸⁴
 επιταγήν του αιωνίου θεού εις υπακοήν πίστεως εις πάντα τα έθνη
 poruncii Veşnicului Dumnezeu, pentru ascultarea credinţei, faţă de toate naţiunile
¹¹⁰⁷ ³⁴⁴¹ ⁴⁶⁸⁰ ²³¹⁶ ¹²²³ ²⁴²⁴ ⁵⁵⁴⁷ ³⁷³⁹ ³⁵⁸⁸ ¹³⁹¹
 γνωρισθέντος 16:27 μόνω σοφώ θεώ διά Ιησού χριστού ω η δόξα
 fiind făcut cunoscut, singurului Înţelept Dumnezeu, prin Isus Hristos, a Căruia să fie gloria
¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁵ ²⁸¹
 εις τους αιώνας αμήν 100.00%
 în veci. Amin.